叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 印刷术的发明：印刷术(the Invention Of Typography A Brief Sketch Of) 000001

2. 印刷术的发明：印刷术(the Invention Of Typography A Brief Sketch Of) 000002

3. 印刷术的发明：印刷术(the Invention Of Typography A Brief Sketch Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印刷术的发明：印刷术(The Invention of Typography A Brief Sketch of)

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz] — [pɑ:t] [eɪtθ] , [nəʊ] . -

TYPOGRAPHIC	TECHNICAL	SERIES	FOR	APPRENTICES	—	PART	VIII	,	No	.	50
排版	技术的	系列	为了	学徒	—	部分	八	,	不	.	-

学徒印刷技术系列——第八部分，第50号

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi]

THE	INVENTION	OF	TYPOGRAPHY
这	发明	的	排版

印刷术的发明

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt]

A	BRIEF	SKETCH	OF	THE	INVENTION	OF	PRINTING	AND	HOW	IT	CAME	ABOUT
一个	简短的	草图	的	这	发明	的	印刷	和	如何	它	来了	关于

印刷术发明及其发展历程简述

[baɪ]

BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['hæmɪltən] , ['el'el] . [di:] .

FREDERICK	W	.	HAMILTON	,	LL	.	D	.
弗雷德里克	W	.	汉密尔顿	,	二	.	D	.

弗雷德里克·W·汉密尔顿，法学博士

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

EDUCATION	DIRECTOR
教育	导演

教育主任

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

UNITED	TYPOTHETAE	OF	AMERICA
团结的	类型	的	美国

美洲联合类型

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

PUBLISHED	BY	THE	COMMITTEE	ON	EDUCATION
已发布	经过	这	委员会	在	教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:] [ɒv; əv] AMERICA1918

UNITED	TYPOTHETAE	OF	AMERICA1918
团结的	类型	的	AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1918
版权	,	-

版权所有，1918年

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

United	Typothetae	of	America
团结的	类型	的	美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
Composition and electrotypes contributed by
作品 和 电铸 贡献 经过

由以下人员提供的成分和电铸型

['evənz] - ['wɪntə(r)] - [hɛb] , [ɪŋk] .
Evans - Winter - Hebb , Inc .
埃文斯 - 冬天 - 赫布 , 公司 .

埃文斯-温特-赫布公司

Detroit3
Detroit3
Detroit3

底特律3

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪks] [nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
The writer of this book makes no claim to original investigation .
这 作家 的 这 书 制作 不 宣称 到 原来的 调查 .

本书作者并未声称其研究为原创。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][duː; də][nɒt][ɪg'zɪst][tuː; tə]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn]
The materials for such investigation do not exist to any considerable extent in
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

我国尚无足够多的资料来进行此类调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [bʊk] [nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs]
The results of such an investigation would form a book not suited to this
['sɪəriːz] .
series .
系列 .

这样的调查结果足以写成一本书，但并不适合本系列丛书。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set] [fɔːθ] ['briːfli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt]
The writer has attempted to set forth briefly the conditions which brought about
[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][meɪn][laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
the invention of printing and to present the main lines of discussion
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .
concerning the inventor .
有关 这 发明者 .

作者试图简要阐述促成印刷术发明的条件，并提出有关发明者的主要讨论方向。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz]

He	has	consulted	with	some	care	a	considerable	number	of	authorities
他	有	咨询	和	一些	关心	一个	大量	数字	的	当局

[ænd; ənd][hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ʃeɪp] .

and	has	endeavored	to	present	the	results	in	comprehensive	shape	.
和	有	努力	到	展示	这	结果	在	综合的	形状	.

他认真咨询了相当多的权威人士，并努力以全面详实的形式呈现研究结果。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	writer	believes	that	the	history	of	any	particular	event	is	a	part	of	the
这	作家	相信	那	这	历史	的	任何	特别的	事件	是	一个	部分	的	这

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .

general	history	of	the	time	in	which	it	occurred	.
一般的	历史	的	这	时间	在	哪个	它	发生	.

作者认为，任何特定事件的历史都是其发生时代整体历史的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	has	,	therefore	,
他	有	,	所以	,

因此，他有

[in'devə] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

endeavored	throughout	the	historical	portion	of	this	series	to	indicate	the	general
努力	自始至终	这	历史	部分	的	这	系列	到	表明	这	一般的

[hɪ'stɒrɪk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][pə'tɪkjələ(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][set] [ðiːz]

historic	background	of	all	particular	historical	events	sufficiently	to	set	these
历史性	背景	的	全部	特别的	历史	活动	足够	到	放	这些

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

particular	events	in	their	relations	to	what	was	going	on	at	the	time	in	the
特别的	活动	在	他们的	关系	到	什么	曾是	去	在	在	这	时间	在	这

[wɜːld] ['dʒen(ə)rəli] .

world	generally	.
世界	一般来说	.

在本系列的历史部分中，作者努力指出所有特定历史事件的一般历史背景，以便将这些特定事件置于当时世界普遍发生的事情的背景下进行分析。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ]

In	addition	to	the	supplementary	reading	indicated	in	the	several	volumes	which
在	添加	到	这	补充	阅读	表明的	在	这	一些	卷	哪个

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

除了接下来几卷中列出的补充阅读材料之外，

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɪl] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm]

the	writer	ventures	to	hope	that	the	students	will	familiarize	themselves	with	some
这	作家	风险投资	到	希望	那	这	学生	将要	熟悉	他们自己	和	一些

[gʊd] ['dʒen(ə)rəl][tekst] [bʊk] [ɒn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv]

good	general	text	book	on	modern	history	.	5
好的	一般的	文本	书	在	现代的	历史	.	5

作者希望学生们能够熟悉一些优秀的现代史通识教材。5

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['sɛvən]

Introduction	7
介绍	7

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] -
Conditions in the Middle of the Fifteenth Century 11
状况 在 这 中间 的 这 第十五 世纪 -

十五世纪中叶的状况 11

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[steps] [tə'wɔ:d] [taɪ'pɒgrəfi] -
Steps Toward Typography 17
步骤 朝向 排版 -

迈向排版的步骤 17

['tʃæptə(r)][θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

[kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] -
Claims to the Invention 26
索赔 到 这 发明 -

发明权利要求 26

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] -
The Invention 32
这 发明 -

发明32

['tʃæptə(r)][vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['printərz] -
Materials and Methods of the First Printers 47
材料 和 方法 的 这 第一的 打印机 -

第一代印刷机的材料和方法 47

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] -
Supplementary Reading 52
补充 阅读 -

补充阅读材料 52

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] -
Review Questions 537
审查 问题 -

复习题 537

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
THE INVENTION OF PRINTING
这 发明 的 印刷

印刷术的发明

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['meni] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Many persons and many places have claimed the honor of the invention of
许多 人 和 许多 地方 有 声称 这 荣誉 的 这 发明 的
[ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .
typographic printing .
排版 印刷 .

许多个人和许多地方都声称自己是印刷术的发明者。

[ðæt] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
That these conflicting claims should be made is the most natural thing in the world .
那 这些 冲突 索赔 应该 是 制成 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

出现这些相互矛盾的说法，是世界上最自然的事情之一。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
Almost all epoch - making inventions and discoveries are of more or less
几乎 全部 时代 - 制作 发明 和 发现 是 的 更多的 或者 较少的
['daʊtf(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .
doubtful origin .
疑 起源 .

几乎所有划时代的发明和发现，其起源都或多或少令人怀疑。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'kʌvəri] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [niːdz] .
The reason for this is that such discoveries grow out of conditions and needs .
这 原因 为了 这 是 那 这样的 发现 生长 出去 的 状况 和 需求 .

其原因在于，这类发现源于特定的条件和需求。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːnt] .
At the time appointed they appear as inevitably as the blossom on the plant .
在 这 时间 任命 他们 出现 作为 不可避免地 作为 这 开花 在 这 植物 .

到了约定的时间，它们就会像植物上的花朵一样自然出现。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Very likely they appear in several places at once .
非常 可能 他们 出现 在 一些 地方 在 一次 .

它们很可能同时出现在多个地方。

['ɒf(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒn] [ə; eɪ] [plɑːnt] , ['əʊnli] [wʌn] [pɹədj'uːsɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
Often , also like the blossoms on a plant , only one produces what the gardener
经常 , 还 喜欢 这 花朵 在 一个 植物 , 仅有的 一 产 什么 这 园丁
[kɔːlz] [ə; eɪ] “ [set] ,
calls a “ set ,
呼叫 一个 “ 放 ,

通常情况下，就像植物上的花朵一样，只有一株植物会结出园丁所说的“一簇”果实。

” [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] ['raipən] [ænd; ənd] [mə'tjuəz] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
” that is , a fruit which ripens and matures seed for reproduction .
” 那 是 , 一个 水果 哪个 成熟 和 成熟 种子 为了 生殖 .

也就是说，果实成熟后会产生种子进行繁殖。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] [niːd] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ]

The	state	of	human	knowledge	or	the	pressure	of	human	need	may	be	such
这	状态	的	人类	知识	或者	这	压力	的	人类	需要	可能	是	这样的

[ðæt] ['meni] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɒn] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [siːm]

that	many	students	are	at	work	at	the	same	time	upon	problems	which	seem
那	许多	学生	是	在	工作	在	这	相同的	时间	之上	问题	哪个	似乎

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][sə'luːʃ(ə)n] .

to	demand	solution	.
到	要求	解决方案	.

人类的知识水平或人类需求的压力可能导致许多学生同时致力于解决那些似乎亟待解决的问题。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [huːz] [ə'dɒpʃn] ,

In	this	way	the	theory	of	evolution	,	whose	adoption	,
在	这	方式	这	理论	的	进化	,	谁	采用	,

由此，进化论及其被接受的方式，

[ˌrevə'ljuːʃənaiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['θɪŋkɪŋ] ,

revolutionizing	as	it	did	the	entire	system	of	human	thinking	,
革命性的	作为	它	做过	这	全部的	系统	的	人类	思维	,

它彻底革新了整个人类思维体系。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəntli]

was	the	most	important	event	of	the	nineteenth	century	,	was	independently
曾是	这	最多	重要的	事件	的	这	第十九	世纪	,	曾是	独立

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ,

discovered	by	Darwin	and	Wallace	,
发现	经过	达尔文	和	华莱士	,

是十九世纪最重要的事件，由达尔文和华莱士分别独立发现。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	were	working	at	the	same	time	along	independent	lines	of	investigation	.
WHO	是	在职的	在	这	相同的	时间	沿着	独立的	线条	的	调查	.

他们同时进行着各自独立的调查工作。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]

The	advance	in	surgery	and	a	keen	appreciation	of	the	suffering	under
这	进步	在	外科手术	和	一个	敏锐的	欣赏	的	这	痛苦	在下面

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'skʌvəri]

operation	which	made	many	operations	impossible	led	to	the	simultaneous	discovery
手术	哪个	制成	许多	运营	不可能的	引领	到	这	同时	发现

[ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪn'vestəˌgetər] ,

of	anesthesia	by	at	least	two	investigators	,
的	麻醉	经过	在	至少	二	调查人员	,

外科手术的进步以及对术中痛苦的深刻理解使得许多手术无法进行，这促使至少两位研究者同时发现了麻醉术。

['wɪljəm] [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd]['dɑːktər; dreɪv] . [tʃɑːlz] [tiː] . ['dʒæksən] .

William	T	.	G	.	Morton	and	Dr	.	Charles	T	.	Jackson	.
威廉	T	.	G	.	莫顿	和	博士	.	查尔斯	T	.	杰克逊	.

威廉·T·G·莫顿和查尔斯·T·杰克逊博士。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'venʃ(ə)n]

Investigation	of	the	uses	of	electricity	led	to	the	independent	invention
调查	的	这	用途	的	电	引领	到	这	独立的	发明

[ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] ['doʊlbɪr] .

of	the	telephone	by	Bell	and	Dolbear	.
的	这	电话	经过	钟	和	多尔贝尔	.

对电力用途的研究促使贝尔和多尔贝尔独立发明了电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌjʊərə'piːən] ['seɪləz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən]
It 它 | **is** 是 | **certain** 肯定 | **that** 那 | **occasional** 偶然 | **European** 欧洲的 | **sailors** 水手们 | **found** 成立 | **their** 他们的 | **way** 方式 | **to** 到 | **the** 这 | **western** 西

['hemɪsfɪə(r)] [θruː] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs] [meɪd] his8
hemisphere 半球 | **through** 通过 | **several** 一些 | **centuries** 几个世纪 | **before** 前 | **Columbus** 哥伦布 | **made** 制成 | **his8** his8

可以肯定的是，在哥伦布发现新大陆之前的几个世纪里，偶尔会有欧洲水手到达西半球。

['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] .
famous 著名的 | **voyage** 航程 | **.** .

著名航行。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd][ɔː(r)]
These 这些 | **are** 是 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **few** 很少 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **notable** 值得注意的 | **instances** 实例 | **of** 的 | **such** 这样的 | **disputed** 争议 | **or** 或者

[ˌɪndɪ'pendənt] [dɪs'kʌvəri] .
independent 独立的 | **discoveries** 发现 | **.** .

以上仅列举了此类存在争议或独立发现中的几个最引人注目的例子。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['glɔːri]
In 在 | **some** 一些 | **cases** 案例 | **the** 这 | **judgment** 判断 | **of** 的 | **the** 这 | **world** 世界 | **has** 有 | **probably** 大概 | **awarded** 获奖 | **the** 这 | **glory** 荣耀

[ˌɪnkə'rektli] .
incorrectly 错误地 | **.** .

在某些情况下，世人的评判可能错误地授予了荣耀。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðə; ði]['glɔːri][hæz; həz] [gɒn] , [pə'hæps] ['dʒʌstli] ,
In 在 | **other** 其他 | **cases** 案例 | **the** 这 | **glory** 荣耀 | **has** 有 | **gone** 已消失 | **,** , | **perhaps** 也许 | **justly** 公正地 | **,** ,

而在其他情况下，荣耀已经消逝，或许这是理所应当的。

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [dis'kʌvərə] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]
to 到 | **that** 那 | **one** 一 | **of** 的 | **two** 二 | **or** 或者 | **more** 更多的 | **discoverers** 发现者 | **who** WHO | **succeeded** 成功了 | **in** 在 | **making** 制作 | **his** 他的 | **invention** 发明

['præktɪkli] [ɔː(r)] [kə'mɜːʃəli] ['juːsf(ə)l] .
practically 几乎 | **or** 或者 | **commercially** 商业上 | **useful** 有用 | **.** .

指两位或两位以上发明家中，成功使其发明在实践或商业上发挥作用的发明者之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪl] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]
For 为了 | **instance** 实例 | **,** , | **while** 尽管 | **Morton** 莫顿 | **was** 曾是 | **probably** 大概 | **not** 不是 | **the** 这 | **original** 原来的 | **discoverer** 发现者 | **of** 的

[ˌænəs'θiːziə] ,
anesthesia 麻醉 | **,** ,

例如，虽然莫顿可能并非麻醉剂的最初发现者，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
it 它 | **was** 曾是 | **he** 他 | **who** WHO | **made** 制成 | **it** 它 | **practically** 几乎 | **useful** 有用 | **in** 在 | **surgical** 外科 | **operations** 运营 | **,** ,

是他使它在外科手术中发挥了实际作用。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] ['doʊlbɪr] ['æntɪdeɪtid] [bel] [ɪn][ðə; ði]
and 和 | **while** 尽管 | **there** 那里 | **appears** 出现 | **to** 到 | **be** 是 | **no** 不 | **question** 问题 | **that** 那 | **Dolbear** 多尔贝尔 | **antedated** 早于 | **Bell** 钟 | **in** 在 | **the** 这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
discovery 发现 | **of** 的 | **the** 这 | **telephone** 电话 | **,** ,

虽然毫无疑问，多尔贝尔比贝尔更早发现了电话，

- ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [waɪl] [bel] [geɪv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .

Dolbear's	interest	was	purely	scientific	while	Bell	gave	the	telephone	to	commerce	.
-	兴趣	曾是	纯粹	科学	尽管	钟	给予	这	电话	到	商业	.

多尔贝尔的兴趣纯粹出于科学目的，而贝尔则将电话带入了商业领域。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [əb'skjʊərəti] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]

The	same	conditions	of	doubt	and	obscurity	surround	the	invention	of	printing
这	相同的	状况	的	怀疑	和	朦胧	环绕	这	发明	的	印刷

.

:

.

印刷术的发明也同样笼罩在怀疑和迷雾之中。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['leɪtə(r)] [siː] , [mɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

As	we	shall	later	see	,	more	at	length	,
作为	我们	将	之后	看	,	更多的	在	长度	,

正如我们稍后将详细看到的，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prəʊsesɪz] [kɔːld]

the	invention	of	printing	was	a	development	of	existing	processes	called
这	发明	的	印刷	曾是	一个	发展	的	现存的	流程	称为

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

for	by	the	needs	of	the	time	and	arising	out	of	the	conditions	of
为了	经过	这	需求	的	这	时间	和	产生	出去	的	这	状况	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

印刷术的发明是在现有工艺的基础上，根据时代需要和时代条件发展而来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['sʌmbədi] [ɪn]

It	was	inevitable	that	typographic	printing	should	be	discovered	by	somebody	in
它	曾是	不可避免的	那	排版	印刷	应该	是	发现	经过	某人	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	middle	of	the	fifteenth	century	.
这	中间	的	这	第十五	世纪	.

印刷术在十五世纪中叶被人发现是必然的。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ʃəʊz] ,

So	far	as	the	evidence	at	our	command	shows	,
所以	远的	作为	这	证据	在	我们的	命令	演出	,

就我们目前掌握的证据来看，

[ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	art	was	not	invented	in	several	places	at	the	same	time	,
这	艺术	曾是	不是	发明	在	一些	地方	在	这	相同的	时间	,

这门艺术并非同时在多个地方被发明出来。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['prəʊsesɪz] .

but	was	developed	by	one	man	out	of	familiar	processes	.
但	曾是	发达	经过	一	男人	出去	的	熟悉的	流程	.

但它是由一个人利用熟悉的工艺开发的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

For	some	reason	which	is	not	now	clear	,	the	work	of	this	man	,
为了	一些	原因	哪个	是	不是	现在	清除	,	这	工作	的	这	男人	,

由于某些目前尚不清楚的原因，这个人的作品，

[ðəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ɪk'stent] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [də'rekt] [rɪ'zʌlts]
though **considerable** **in** **extent** **,** **appears** **to** **have** **been** **without** **immediate** **direct** **results**
尽管 大量 在 程度 , 出现 到 有 到过 没有 即时 直接的 结果
[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of **much** **importance** **.**
的 很多 重要性 .

虽然规模相当大，但似乎并没有立即产生什么重要的直接结果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [steɪdʒ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ə'nʌðə(r)] [huː] ,
At **a** **very** **early** **stage** **the** **invention** **was** **seized** **upon** **by** **another** **who** **,**
在 一个 非常 早期的 阶段 这 发明 曾是 查获 之上 经过 其他 WHO ,

这项发明很早就被另一个人利用了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] ['stedəli] [gruː]
with **his** **associates** **,** **established** **a** **center** **from** **which** **the** **art** **steadily** **grew**
和 他的 同事 , 已确立的 一个 中心 从 哪个 这 艺术 稳步 生长
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .
and **developed** **.**
和 发达 .

他与同伴们建立了一个中心，艺术由此稳步发展壮大。

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So **important** **in** **its** **practical** **results** **was** **the** **work** **of** **this** **man** **and** **his**
所以 重要的 在 它是 实际的 结果 曾是 这 工作 的 这 男人 和 他的
[ə'səʊʃɪeɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [heild] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]
associates **that** **he** **has** **been** **for** **centuries** **hailed** **as** **the** **inventor** **of**
同事 那 他 有 到过 为了 几个世纪 赞誉 作为 这 发明者 的
['prɪntɪŋ] .
printing **.**
印刷 .

这个人及其同事的工作成果非常重要，具有重要的实际意义，以至于几个世纪以来，他一直被誉为印刷术的发明者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][dʒɒn]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
It **is** **needless** **to** **say** **that** **this** **man** **was** **John** **Gutenberg** **.**
它 是 不必要 到 说 那 这 男人 曾是 约翰 古腾堡 .

毋庸置疑，这个人就是约翰·古腾堡。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In **the** **judgment** **of** **the** **present** **writer** **,** **however** **,**
在 这 判断 的 这 展示 作家 , 然而 ,

然而，以笔者的判断来看，

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪn'ventɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
the **claim** **that** **Gutenberg** **invented** **typographic** **printing** **cannot** **be** **maintained** **.**
这 宣称 那 古腾堡 发明 排版 印刷 不能 是 维持 .

古腾堡发明印刷术的说法站不住脚。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtə(r)] .
The **discussion** **has** **been** **long** **and** **sometimes** **bitter** **.**
这 讨论 有 到过 长的 和 有时 苦的 .

这场讨论持续了很长时间，有时甚至充满激烈的争论。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɔː(r)] at9
The **arguments** **,** **or** **at9**
这 论点 , 或者 at9

这些论点，或者说 at9

[liːst] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
least **many** **of** **them** **,**
至少 许多 的 他们 ,

至少他们中的许多人是这样。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

are	of	a	highly	technical	nature	and	many	minor	points	yet	remain	to
是	的	一个	高度	技术的	自然	和	许多	次要的	积分	然而	保持	到

[biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

be	cleared	up	.
是	已清除	向上	.

这些问题技术性很强，还有许多细节问题需要澄清。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəsli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət]

In	a	book	of	this	sort	it	would	be	obviously	out	of	place	to	go	at
在	一个	书	的	这	种类	它	会	是	明显地	出去	的	地方	到	去	在

[leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .

length	into	the	details	of	the	argument	.
长度	进入	这	细节	的	这	争论	.

在这样一本书中，详细阐述论点的细节显然是不合适的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [leɪz] [nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	writer	,	moreover	,	lays	no	claim	to	original	investigation	.
这	作家	,	而且	,	躺下	不	宣称	到	原来的	调查	.

此外，作者并未声称这是原创调查。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [aʊt]

An	attempt	will	be	made	in	the	following	pages	to	show	the	conditions	out
一个	试图	将要	是	制成	在	这	下列的	页面	到	展示	这	状况	出去

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'rəʊz] ,

of	which	the	discovery	arose	,
的	哪个	这	发现	出现	,

接下来的几页将尝试阐述这一发现产生的背景条件。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ,

to	tell	the	story	of	the	invention	,
到	告诉	这	故事	的	这	发明	,

讲述这项发明的故事，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['kredɪt][bəuθ][ɒv; əv]['æktʃuəl][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

to	place	the	credit	both	of	actual	invention	and	practical	application	where	it	belongs	,
到	地方	这	信用	两个都	的	实际的	发明	和	实际的	应用	在哪里	它	属于	,

将发明创造和实际应用的功劳都归于应得之人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	to	bring	out	certain	points	which	may	be	interesting	about	the	work	of
和	到	带来	出去	肯定	积分	哪个	可能	是	有趣的	关于	这	工作	的

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] ['printərz] .

the	very	earliest	printers	.
这	非常	最早	打印机	.

并提出一些关于早期印刷商工作可能很有趣的观点。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ðə; ði]['raɪtə(r)]

In	taking	the	position	which	he	does	with	regard	to	the	invention	the	writer
在	采取	这	位置	哪个	他	做	和	看待	到	这	发明	这	作家

[rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][diː] [vɪn] .

regrets	that	he	is	obliged	to	dissent	from	the	conclusions	of	De	Vinne	.
遗憾	那	他	是	有义务	到	异议	从	这	结论	的	德	维尼	.

作者在对这项发明持此立场时，遗憾地表示他不得不反对德·维纳的结论。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [diː] [vɪn] ['eɪbli] [mein'tein] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg] .

In	his	Invention	of	Printing	,	De	Vinne	ably	maintains	the	claims	of	Gutenberg	.
在	他的	发明	的	印刷	,	德	维尼	能够	保持	这	索赔	的	古腾堡	.

德·维纳在其著作《印刷术的发明》中，有力地支持了古腾堡的观点。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

No	one	can	be	more	ready	than	the	present	writer	to	pay	homage	to
不	一	能	是	更多的	准备好	比	这	展示	作家	到	支付	尊敬	到

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][diː] [vɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	greatness	of	De	Vinne	and	to	acknowledge	the	immense	debt	which	the
这	伟大	的	德	维尼	和	到	承认	这	巨大	债务	哪个	这

['printərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [əʊ] [tuː; tə][hɪm] .

printers	of	America	owe	to	him	.
打印机	的	美国	欠	到	他	.

没有人比笔者更愿意向德·维纳的伟大成就致敬，并承认美国印刷业对他的巨大恩情。

[hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi]

His	series	of	historical	and	critical	essays	on	the	practice	of	typography
他的	系列	的	历史	和	批判的	散文	在	这	实践	的	排版

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

are	still	unapproachable	.
是	仍然	难以接近	.

他关于印刷术实践的一系列历史和评论文章至今仍是难以理解的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	spite	of	the	changes	which	have	taken	place	in	the	years	since	they	were
在	尽管如此	的	这	变化	哪个	有	已采取	地方	在	这	年	自从	他们	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

尽管自这些文字写成以来，时代发生了诸多变化，

[ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪz][nɒt] [ə'fektɪd] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['diːteɪlz] .

their	substance	is	not	affected	excepting	in	some	minor	and	unimportant	details	.
他们的	物质	是	不是	做作的	除外	在	一些	次要的	和	不重要	细节	.

除了某些细微且无关紧要的细节外，它们的实质不受影响。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðeə(r)] [fiːld] .

They	are	still	supreme	authority	in	their	field	.
他们	是	仍然	最高	权威	在	他们的	场地	.

他们仍然是各自领域的最高权威。

[diː] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

De	Vinne's	historical	work	was	also	of	great	importance	and	for	the
德	-	历史	工作	曾是	还	的	伟大的	重要性	和	为了	这

[məʊst][pɑːt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

most	part	may	still	be	accepted	without	question	.
最多	部分	可能	仍然	是	公认	没有	问题	.

德·维纳的历史著作也十分重要，而且在很大程度上至今仍能被人们毫无异议地接受。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][diː] [vɪn]

Under	these	circumstances	it	is	only	natural	that	the	conclusions	of	De	Vinne
在下面	这些	情况	它	是	仅有的	自然的	那	这	结论	的	德	维尼

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['printərz] [ʃʊd; ʃəd]

should	carry	great	weight	and	that	the	great	body	of	American	printers	should
应该	携带	伟大的	重量	和	那	这	伟大的	身体	的	美国人	打印机	应该

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [diː] - [ɔː'θɒrəti] .

have	accepted	the	Gutenberg	attribution	without	question	upon	De	Vinne's	authority	.
有	公认	这	古腾堡	归因	没有	问题	之上	德	-	权威	.

在这种情况下，德·维纳的结论自然会具有很大的分量，而绝大多数美国印刷商也理所当然地接受了古腾堡的版权归属，这都源于德·维纳的权威。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈembəd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [diː] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɪəli]

It	must	be	remembered	,	however	,	that	De	Vinne's	work	was	written	nearly
它	必须	是	记得	,	然而	,	那	德	-	工作	曾是	书面	几乎

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

forty	years	ago	.
四十	年	前	.

但必须记住，德·维纳的这部作品是近四十年前写的。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] ,

Just	before	he	wrote	,
只是	前	他	写道	,

就在他写下这些话之前，

['dɑːktər; draɪv] . [væn][dɜːr] [lɪnd] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri]

Dr	.	Van	der	Linde	had	published	a	voluminous	work	in	which	the	theory
博士	.	范	德尔	林德	有	已发布	一个	大量的	工作	在	哪个	这	理论

[ɒv; əv][ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn'venʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]

of	the	Gutenberg	invention	was	supported	at	great	length	and	with	great
的	这	古腾堡	发明	曾是	有	在	伟大的	长度	和	和	伟大的

[ʃəʊ] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] .

show	of	scholarship	.
展示	的	奖学金	.

范德林德博士曾发表过一部卷帙浩繁的著作，其中对古腾堡发明理论进行了详尽的论证，展现了极高的学术水平。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [pə'pɔːt] .

This	was	later	followed	by	other	volumes	of	similar	purport	.
这	曾是	之后	随后	经过	其他	卷	的	相似的	旨趣	.

此后又陆续出版了其他内容类似的卷册。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] considerable10

For	a	considerable10
为了	一个	considerable10

相当长的10

[taɪm][væn][dɜːr] ['lɪndz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði]['kwestʃən] .

time	Van	der	Linde's	books	were	considered	as	settling	the	question	.
时间	范	德尔	林德的	图书	是	经过考虑的	作为	安顿	这	问题	.

范德林德的著作一度被认为解决了这个问题。

[diː] [vɪn] , [æz; əz] [meɪ] ['klɪəli] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

De	Vinne	,	as	may	clearly	be	seen	from	his	preface	,
德	维尼	,	作为	可能	清楚地	是	已见	从	他的	前言	,

从德·维纳的序言中可以清楚地看出，

[rəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][væn][dɜːr] ['lɪndz] ['ɪnfluəns] .

wrote	under	the	spell	of	Van	der	Linde's	influence	.
写道	在下面	这	拼写	的	范	德尔	林德的	影响	.

受范德林德的影响而写作。

['leɪtə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [væn][dɜːr] ['lɪndz] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz]

Later	investigations	,	however	,	have	shown	that	Van	der	Linde's	scholarship	was
之后	调查	,	然而	,	有	所示	那	范	德尔	林德的	奖学金	曾是

['lɑːdʒli] [ʃəʊ] ,

largely	show	,
很大程度上	展示	,

然而，后来的调查显示，范德林德的学术成就很大程度上是作秀。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌʌn'krɪtɪkl] [bʌt; bət] [ˌʌn'skɪlfəl] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] ,

that	he	was	not	only	uncritical	but	unskillful	in	his	use	of	authorities	,
那	他	曾是	不是	仅有的	不加批判的	但	不熟练的	在	他的	使用	的	当局	,

他不仅缺乏批判精神，而且不善于运用权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	that	his	voluminous	works	are	written	with	the	sole	purpose	of
和	那	他的	大量的	作品	是	书面	和	这	唯一	目的	的

['bəulstərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['θɪəri] .

bolstering	up	a	preconceived	theory	.
加强	向上	一个	先入为主的	理论	.

他的大量著作写作的唯一目的就是为了支持一种预先设想的理论。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɒndʌktɪd] [wen] [diː] [vɪn] [rəʊt] .

Most	of	this	investigation	had	not	been	conducted	when	De	Vinne	wrote	.
最多	的	这	调查	有	不是	到过	实施	什么时候	德	维尼	写道	.

德·维恩写这篇文章时，大部分调查工作尚未展开。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

The	discussion	cannot	be	said	to	have	swung	the	balance	of	probability	to
这	讨论	不能	是	说	到	有	摇摆	这	平衡	的	可能性	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][diː] - ['lɪtərərɪ] [æk'tɪvətiz] [siːst] .

the	other	side	until	after	De	Vinne's	literary	activities	ceased	.
这	其他	边	直到	后	德	-	文学	活动	停止	.

直到德·维纳停止文学活动之后，这场讨论才真正扭转了局势，使可能性天平向另一方倾斜。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] , [haʊ'evə(r)] ,

The	knowledge	we	now	possess	,	however	,
这	知识	我们	现在	具有	,	然而	,

然而，我们现在所掌握的知识是：

[hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][diː] [vɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

has	forced	the	present	writer	to	abandon	the	De	Vinne	position	and	to
有	强制	这	展示	作家	到	放弃	这	德	维尼	位置	和	到

[beɪs] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][tekst] - [bʊks] [ɒn] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

base	the	historical	part	of	this	series	of	text	-	books	on	acceptance	of	the
根据	这	历史	部分	的	这	系列	的	文本	-	图书	在	验收	的	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['kɒstə(r)] ,

belief	that	typographic	printing	was	discovered	by	Coster	,
信仰	那	排版	印刷	曾是	发现	经过	科斯特	,

这使得笔者不得不放弃德·维纳的观点，并将本系列教科书的历史部分建立在接受以下观点的基础上：印刷术是由科斯特发现的。

[ɒv; əv] ['hɑːləm] , [ɪn] ['hɒlənd] . -

of	Haarlem	,	in	Holland	.	11
的	哈勒姆	,	在	荷兰	.	-

来自荷兰哈勒姆。11

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

Conditions	in	the	Middle	of	the	Fifteenth	Century
状况	在	这	中间	的	这	第十五	世纪

十五世纪中叶的状况

[æz; əz][wɒz; wəz] ['briːfli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːm][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

As	was	briefly	indicated	in	the	preceding	volume	in	this	series	,
作为	曾是	简要地	表明的	在	这	前	体积	在	这	系列	,

正如本系列前一卷简要提到的那样，

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ]

the	conditions	existing	in	the	world	of	letters	at	the	middle	of	the	fifteenth
这	状况	现存的	在	这	世界	的	信件	在	这	中间	的	这	第十五

['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [ɪmˈperətɪvli] [sʌm; səm] [njuː] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

century	were	such	as	to	demand	imperatively	some	new	method	of	making
世纪	是	这样的	作为	到	要求	必须	一些	新的	方法	的	制作

[bʊks] .

books	.
图书	.

十五世纪中叶文学界的状况迫切需要一种新的书籍制作方法。

[ðə; ði] [sləʊ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] ['meni] ['setˌbæk] [ænd; ənd]

The	slow	march	of	civilization	had	gone	on	with	many	setbacks	and
这	慢的	行进	的	文明	有	已消失	在	和	许多	挫折	和

[ˌɪntəˈrʌpʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

interruptions	through	the	centuries	,
中断	通过	这	几个世纪	,

几个世纪以来，文明的缓慢进程中充满了挫折和中断。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] .

but	was	now	proceeding	with	a	swiftness	hitherto	unknown	.
但	曾是	现在	进行中	和	一个	速度	迄今为止	未知	.

但现在却以前所未有的速度推进。

[ðə; ði][dɪˈmɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [hɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

The	demands	of	the	human	mind	were	pressing	hard	against	the	physical
这	需求	的	这	人类	头脑	是	紧迫	难的	反对	这	身体的

['baʊndriz] [tuː; tə]['prəʊgres] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ðen] [ɪn][juːz] .

boundaries	to	progress	created	by	the	methods	of	book	-	making	then	in	use	.
边界	到	进步	创建	经过	这	方法	的	书	-	制作	然后	在	使用	.

人类思想的需求正不断冲击着当时书籍制作方法所造成的物理限制。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

It	must	be	remembered	that	men	were	still	making	books	just	as	they
它	必须	是	记得	那	男人	是	仍然	制作	图书	只是	作为	他们

[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

had	done	for	nearly	two	thousand	years	.
有	完毕	为了	几乎	二	千	年	.

必须记住，人们仍然像近两千年来那样制作书籍。

[ə; eɪ][vɑːst][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd][ænd; ənd] [əˈdɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]

A	vast	store	of	knowledge	had	been	accumulated	and	additions	were
一个	广阔的	店铺	的	知识	有	到过	积累	和	新增内容	是

['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [trəˈmendəs] [rəˈpɪdəti] ,

being	made	with	tremendous	rapidity	,
存在	制成	和	巨大的	快速	,

大量的知识已经积累起来，并且还在以惊人的速度不断增加。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ædɪkwət] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	there	was	no	adequate	means	of	getting	this	knowledge	before	the	people	.
但	那里	曾是	不	足够的	方法	的	获得	这	知识	前	这	人们	.

但是当时并没有有效的方法让民众获得这些知识。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [ɪnˈtensli] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]

At	the	same	time	there	were	more	people	intensely	eager	for	knowledge
在	这	相同的	时间	那里	是	更多的	人们	强烈地	渴望的	为了	知识

[ðæn; ðən]['evə(r)][bɪˈfɔː(r)] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

与此同时，渴望获得知识的人数也比以往任何时候都多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

It	is	worth	while	to	stop	for	a	moment	to	consider	the	conditions	of
它	是	值得	尽管	到	停止	为了	一个	片刻	到	考虑	这	状况	的

[ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	period	.
这	时期	.

值得停下来片刻，思考一下当时的时代背景。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] - [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

The	Hundred	Years	'	War	between	France	and	England	,
这	百	年	-	战争	之间	法国	和	英格兰	,

法国和英国之间的百年战争

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [frɑːns] [ænd; ənd][hæd; həd]

which	had	paralyzed	the	energies	of	a	divided	France	and	had
哪个	有	瘫痪	这	能量	的	一个	分割	法国	和	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['juːsləs] [ə'tempts] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['kɒŋkwest] ,

exhausted	the	powers	of	England	in	useless	attempts	at	an	impossible	conquest	,
筋疲力尽的	这	权力	的	英格兰	在	无用	尝试	在	一个	不可能的	征服	,

这场战争削弱了分裂的法国的实力，也耗尽了英国在徒劳的征服尝试中的精力。

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

had	at	last	come	to	an	end	.
有	在	最后的	来	到	一个	结尾	.

终于结束了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] .

The	English	had	withdrawn	to	their	own	island	.
这	英语	有	撤回	到	他们的	自己的	岛	.

英国人撤退到了他们自己的岛屿上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɑːnst]

They	had	given	up	the	dreams	of	a	continental	empire	which	had	danced
他们	有	给定	向上	这	梦境	的	一个	大陆	帝国	哪个	有	跳舞

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ['evə(r)] [sɪns] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

before	their	eyes	ever	since	William	of	Normandy	,
前	他们的	眼睛	曾经	自从	威廉	的	诺曼底	,

他们放弃了自诺曼底的威廉以来就一直萦绕在他们眼前的建立大陆帝国的梦想。

[ɪn] - , [hæd; həd] ['ædɪd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

in	1066	,	had	added	England	to	his	possessions	.
在	-	,	有	额外	英格兰	到	他的	财产	.

1066年，他将英格兰纳入了自己的版图。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]

In	reading	English	history	we	are	liable	to	forget	that	during	a	great	part
在	阅读	英语	历史	我们	是	容易	到	忘记	那	期间	一个	伟大的	部分

, [ɪf] [nɒt] the12

,	if	not	the12
,	如果	不是	the12

在阅读英国历史时，我们很容易忘记，在很大一部分时间里，即使不是全部，也至少有12年的时间是这样的。

[həʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,

whole	,	of	the	four	hundred	years	succeeding	the	Conquest	,
所有的	,	的	这	四	百	年	成功	这	征服	,

在征服之后的四百年间，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pə'zeʃənz] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

the	English	kings	had	considered	their	continental	possessions	the	more	important	,
这	英语	国王	有	经过考虑的	他们的	大陆	财产	这	更多的	重要的	,

英国国王一直认为他们在欧洲大陆的领地更为重要。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] , [ðen] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

regarding	the	little	island	which	they	shared	with	the	Scotch	,	then	an	independent
关于	这	小的	岛	哪个	他们	共享	和	这	苏格兰威士忌	,	然后	一个	独立的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

至于他们与当时还是独立国家的苏格兰人共同拥有的那个小岛，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃ(ə)n] .

as	a	sort	of	colonial	possession	.
作为	一个	种类	的	殖民	拥有	.

如同某种殖民领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['taɪtlz] [ðens] ,

It	is	true	that	they	maintained	their	capitals	there	and	took	their	titles	thence	,
它	是	真的	那	他们	维持	他们的	首都	那里	和	采取	他们的	标题	因此	,

他们的确在那里保留了首都，并在那里获得了爵位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] ,

because	in	England	they	were	kings	,
因为	在	英格兰	他们	是	国王	,

因为在英国，他们是国王。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] ['gʌvənd] [ðeə(r)] [brɔːd] [pə'zeʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [djuːks] [ɔː(r)] [kaʊnts]

whereas	they	governed	their	broad	possessions	on	the	continent	as	dukes	or	counts
然而	他们	受统治	他们的	广阔	财产	在	这	大陆	作为	公爵们	或者	计数

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

而他们只是以公爵或伯爵的身份统治着他们在欧洲大陆的广阔领地。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [viː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

From	the	time	of	Henry	V	they	had	claimed	to	be	kings	of	France	.
从	这	时间	的	亨利	V	他们	有	声称	到	是	国王	的	法国	.

自亨利五世时期起，他们就自称是法国国王。

[naʊ] [ðiːz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]

Now	these	continental	ambitions	were	definitely	given	up	and	England	was
现在	这些	大陆	抱负	是	确实	给定	向上	和	英格兰	曾是

[friː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

free	to	develop	her	own	nationality	,
自由的	到	发展	她	自己的	国籍	,

现在，这些进军欧洲大陆的野心彻底放弃了，英国可以自由地发展自己的民族特性了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] .

and	a	much	more	vigorous	national	life	immediately	began	.
和	一个	很多	更多的	蓬勃	国家的	生活	立即地	开始	.

一个更加充满活力的民族生活就此开始。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] [mɑːk] [æn; ən]['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

The	same	events	mark	an	era	in	the	development	of	France	.
这	相同的	活动	标记	一个	时代	在	这	发展	的	法国	.

这些事件标志着法国发展史上的一个时代。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kɒŋkwest] ,

Free	from	the	horrors	of	war	and	the	dread	of	another	conquest	,
自由的	从	这	恐怖	的	战争	和	这	恐惧	的	其他	征服	,

摆脱了战争的恐怖和对再次征服的恐惧，

[ə; eɪ] [njuː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs]

a	new	opportunity	was	given	for	the	development	of	the	arts	of	peace
一个	新的	机会	曾是	给定	为了	这	发展	的	这	艺术	的	和平

.

:

.

发展和平艺术迎来了新的机遇。

['ɪtəli] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [huːz] ['kwɔrəlz]

Italy	was	still	divided	into	a	great	number	of	independent	states	whose	quarrels
意大利	曾是	仍然	分割	进入	一个	伟大的	数字	的	独立的	各州	谁	争吵

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'laɪəns] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪk'striːmli]

and	changing	alliances	make	the	Italian	history	of	the	period	extremely
和	变化	联盟	制作	这	意大利语	历史	的	这	时期	极其

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɒn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd] .

difficult	to	study	on	its	political	side	.
难的	到	学习	在	它是	政治的	边	.

当时的意大利仍然分裂成许多独立的国家，这些国家的争吵和不断变化的联盟使得研究这一时期意大利的政治历史变得极其困难。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

There	had	,	however	,
那里	有	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ruːlə(r)z] [huː] ['gʌvənd] [steɪts] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [saɪz]

developed	in	Italy	a	group	of	strong	rulers	who	governed	states	of	respectable	size
发达	在	意大利	一个	团体	的	强的	统治者	WHO	受统治	各州	的	可敬	尺寸

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][pɪərɪədz][ɪn] [kəm'pærətɪv] [stə'bɪləti] .

and	kept	them	for	considerable	periods	in	comparative	stability	.
和	保留	他们	为了	大量	时期	在	比较	稳定	.

意大利涌现出一批强大的统治者，他们统治着规模可观的国家，并在相当长的一段时间内保持着相对稳定。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [steɪts] [hæd; həd] ['ræli] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'beərɪən] [ɪn'veɪʒən] [wɪtʃ]

The	Italian	states	had	rallied	more	quickly	from	the	barbarian	invasions	which
这	意大利语	各州	有	集结	更多的	迅速地	从	这	野蛮人	入侵	哪个

[ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prəʊgres][ɪn]

overthrew	the	Roman	Empire	than	the	rest	of	Europe	and	their	progress	in
推翻	这	罗马	帝国	比	这	休息	的	欧洲	和	他们的	进步	在

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [biː] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wˈɔːz] [ænd; ənd]

civilization	had	been	very	remarkable	when	one	considers	the	civil	wars	and
文明	有	到过	非常	卓越	什么时候	一	考虑	这	民用	战争	和

[wˈɔːz] [bɪ'twiːn] [smɔːl] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] .

wars	between	small	states	which	had	been	almost	continuous	.
战争	之间	小的	各州	哪个	有	到过	几乎	连续的	.

意大利各邦从推翻罗马帝国的蛮族入侵中恢复的速度比欧洲其他地区更快，考虑到当时几乎从未间断的内战和小国之间的战争，它们的文明进步是非常显著的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [lægd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn]

For	the	most	part	Germany	had	lagged	far	behind	the	rest	of	Europe	in
为了	这	最多	部分	德国	有	滞后	远的	在后面	这	休息	的	欧洲	在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	development	of	civilization	.
这	发展	的	文明	.

在文明发展方面，德国在很大程度上落后于欧洲其他国家。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

The	greater	part	of	it	,	however	,
这	更大的	部分	的	它	,	然而	,

然而，其中大部分

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['steɪb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

was	now	in	a	fairly	stable	political	condition	and	many	of	the	German
曾是	现在	在	一个	相当	稳定的	政治的	状况	和	许多	的	这	德语

[steɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

states	had	become	important	centers	of	learning	.
各州	有	变得	重要的	中心	的	学习	.

当时德国的政治局势相当稳定，许多德意志邦国都成为了重要的学术中心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['dʒɜːməni] ,

This	was	especially	true	of	western	and	southern	Germany	,
这	曾是	尤其	真的	的	西	和	南部	德国	,

德国西部和南部的情况尤其如此。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [biːn] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

where	the	influence	of	Rome	had	been	strongest	and	where	the	influence
在哪里	这	影响	的	罗马	有	到过	最强	和	在哪里	这	影响

[ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][felt] . -

of	France	and	Italy	had	been	most	felt	.	13
的	法国	和	意大利	有	到过	最多	毛毡	.	-

这里曾是罗马影响力最强的地方，也是法国和意大利影响力最显著的地方。[13]

[mʌtʃ] [ɒv; əv][speɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,

Much	of	Spain	was	still	in	the	hands	of	the	Moors	,
很多	的	西班牙	曾是	仍然	在	这	双手	的	这	沼泽地	,

西班牙的大部分地区仍然在摩尔人的控制之下。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['neɪbəz] .

who	were	in	many	respects	more	civilized	than	their	Christian	neighbors	.
WHO	是	在	许多	尊重	更多的	文明	比	他们的	基督教	邻居	.

他们在许多方面比他们的基督教邻居更加文明。

['pɔːtʃʊgl] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] .

Portugal	was	enlightened	and	advanced	.
葡萄牙	曾是	开明	和	先进的	.

葡萄牙是一个开明且先进的国家。

[ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ][kæp'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][rent][ðə; ði] ['kæθlɪk]

The	great	schism	known	as	the	Babylonish	Captivity	which	had	rent	the	Catholic
这	伟大的	分裂	已知	作为	这	巴比伦	囚禁	哪个	有	租	这	天主教

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [tweɪn] ,

Church	in	twain	,
教会	在	马克·吐温	,

导致天主教会分裂成两派的，被称为巴比伦之囚的大分裂，

[wɪð] ['raɪv(ə)l][pəʊps] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd][ˌævi:n'jəuŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

with	rival	popes	ruling	at	Rome	and	Avignon	,	had	come	to	an	end	,
和	竞争对手	教皇	裁决	在	罗马	和	阿维尼翁	,	有	来	到	一个	结尾	,

随着罗马和阿维尼翁两位教皇的对立统治，这种局面就此结束。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

and	for	the	time	being	the	unity	of	Christendom	was	undisturbed	.
和	为了	这	时间	存在	这	统一	的	基督教世界	曾是	未受干扰	.

基督教世界的统一暂时没有受到干扰。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	political	conditions	of	Europe	were	thus	more	favorable	than	they	had
这	政治的	状况	的	欧洲	是	因此	更多的	有利	比	他们	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

been	for	a	long	time	for	the	development	of	the	intellectual	life	.
到过	为了	一个	长的	时间	为了	这	发展	的	这	知识分子	生活	.

因此，欧洲的政治条件比很长一段时间以来都更有利于知识生活的发展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɑːk] [deɪz] [ɪn][stɔː(r)]

They	were	still	far	from	ideal	and	there	were	many	dark	days	in	store
他们	是	仍然	远的	从	理想的	和	那里	是	许多	黑暗的	天	在	店铺

,

,

,

它们距离理想状态还很远，未来还有许多黑暗的日子等着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][əʊld][taɪmz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

but	the	bad	old	times	were	never	fully	to	come	back	.
但	这	坏的	老的	时代	是	绝不	完全	到	来	后退	.

但糟糕的旧时光再也没有完全重现。

[ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

This	political	condition	,	however	,
这	政治的	状况	,	然而	,

然而，这种政治状况

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [nəʊn] [æz; əz]

was	only	a	background	for	the	revival	of	intellectual	activity	known	as
曾是	仅有的	一个	背景	为了	这	复兴	的	知识分子	活动	已知	作为

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['pɪəriəd] .

the	Renaissance	which	distinguishes	this	remarkable	period	.
这	复兴	哪个	区别	这	卓越	时期	.

这只是文艺复兴时期思想活动复兴的背景，而文艺复兴正是这一非凡时期的标志。

[ðɪs] ['muːvmənt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['pet,raːk] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]

This	movement	may	perhaps	be	said	to	have	begun	with	Petrarch	,	the	Italian
这	移动	可能	也许	是	说	到	有	开始	和	彼特拉克	,	这	意大利语

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

这场运动或许可以被认为始于意大利诗人彼特拉克。

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

philosopher	,	and	student	,	who	died	in	1374	.
哲学家	,	和	学生	,	WHO	死亡	在	-	.

哲学家兼学生，卒于 1374 年。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	middle	of	the	fifteenth	century	,	however	,
经过	这	中间	的	这	第十五	世纪	,	然而	,

然而，到了十五世纪中叶，

['meni] [men] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [huːz] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs]

many	men	had	appeared	in	the	world	of	letters	whose	names	are	famous
许多	男人	有	出现	在	这	世界	的	信件	谁	姓名	是	著名的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

for	all	time	.
为了	全部	时间	.

文学界涌现出许多名字流传后世的杰出人物。

[ðiːz] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

These	great	thinkers	and	writers	revived	the	study	of	the	ancient	languages	,
这些	伟大的	思想家	和	作家	复活	这	学习	的	这	古老的	语言	,

[ˌriː'kɑːst][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

recast	the	study	of	philosophy	,
重制版	这	学习	的	哲学	,

这些伟大的思想家和作家复兴了古代语言的研究，重塑了哲学研究。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	even	ventured	to	discuss	the	fundamentals	of	religion	.
和	甚至	冒险	到	讨论	这	基本面	的	宗教	.

甚至还大胆地探讨了宗教的基本原理。

[ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

In	so	doing	they	not	only	revived	the	ancient	learning	,	but	started	a	new	one	.
在	所以	正在做	他们	不是	仅有的	复活	这	古老的	学习	,	但	开始	一个	新的	一	.

他们这样做不仅复兴了古代的学问，而且开创了新的学问。

[nju:] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [spræŋ] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['erfʊrt][ɪn] - , ['laipsik] [ɪn] - , [ˌes 'ti:] .

New	universities	sprang	up	,	among	them	Erfurt	in	1392	,	Leipsic	in	1409	,	St	.
新的	大学	弹簧	向上	,	之中	他们	埃尔福特	在	-	,	莱比锡	在	-	,	英石	.

['ændru:z] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

新的大学如雨后春笋般涌现，其中包括 1392 年的埃尔福特大学、1409 年的莱比锡大学和圣安德鲁斯大学。

[ɪn] ['edɪnbrə] , [ɪn] - , [lu:'veɪn] [ɪn] - .

in	Edinburgh	,	in	1411	,	Louvain	in	1426	.
在	爱丁堡	,	在	-	,	鲁汶	在	-	.

1411 年在爱丁堡，1426 年在鲁汶。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪtəli] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]

The	revival	of	the	study	of	great	literature	in	Italy	may	be	said	to
这	复兴	的	这	学习	的	伟大的	文学	在	意大利	可能	是	说	到

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - .

have	begun	about	1400	.
有	开始	关于	-	.

意大利古典文学研究的复兴可以说始于1400年左右。

[ə'baʊt] - ,

About	1450	,
关于	-	,

大约1450年，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['emɪnənt] [gri:k] ['skɑ:lərz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] [gri:k]

there	were	many	eminent	Greek	scholars	and	their	enthusiasm	for	Greek
那里	是	许多	杰出	希腊语	学者们	和	他们的	热情	为了	希腊语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

literature	had	led	to	the	revival	of	the	philosophy	of	Plato	.
文学	有	引领	到	这	复兴	的	这	哲学	的	柏拉图	.

当时有很多杰出的希腊学者，他们对希腊文学的热情促成了柏拉图哲学的复兴。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['klæsɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	revival	of	interest	in	the	art	of	the	ancients	,	classic	literature	,
这	复兴	的	兴趣	在	这	艺术	的	这	古代人	,	经典的	文学	,

人们对古代艺术、古典文学的兴趣重新燃起

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑ:t]

and	the	philosophy	of	Plato	brought	about	the	great	advance	of	modern	art
和	这	哲学	的	柏拉图	带来	关于	这	伟大的	进步	的	现代的	艺术

[wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

which	marked	the	second	half	of	the	century	,
哪个	标记	这	第二	一半	的	这	世纪	,

柏拉图的哲学思想促成了现代艺术的巨大进步，这一进步标志着本世纪下半叶的到来。

[ˌperu:'dʒi:nəu] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn] - . -

Perugino	,	the	teacher	of	Raphael	,	being	born	in	1446	.	14
佩鲁吉诺	,	这	老师	的	拉斐尔	,	存在	出生	在	-	.	-

拉斐尔的老师佩鲁吉诺生于1446年。14

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [stɜ:d] [ə; eɪ] [nju:] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

All	this	intellectual	activity	stirred	a	new	spirit	of	adventure	.
全部	这	知识分子	活动	搅拌	一个	新的	精神	的	冒险	.

所有这些智力活动激发了一种新的冒险精神。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hu:z] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bi:n] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðə; ði] ['peti]

Just	as	the	men	whose	intellectual	energies	had	been	absorbed	in	the	petty
只是	作为	这	男人	谁	知识分子	能量	有	到过	吸收	在	这	小气

['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] ,

quarrels	of	church	and	state	now	devoted	themselves	to	constructive	thinking	,
争吵	的	教会	和	状态	现在	奉献	他们自己	到	建设性的	思维	,

正如那些曾经将精力耗费在教会和国家琐碎争吵上的人，现在致力于建设性思考一样，

[səʊ] [ðəʊz] [hu:z] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n]

so	those	whose	physical	energies	had	been	devoted	to	the	constant	succession
所以	那些	谁	身体的	能量	有	到过	奉献	到	这	持续的	演替

[ɒv; əv] [smɔ:l] [w'ɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [naʊ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

of	small	wars	of	which	we	have	spoken	now	gave	themselves	to	exploration
的	小的	战争	的	哪个	我们	有	说	现在	给予	他们自己	到	勘探

.

:

.

因此，那些曾经将精力投入到我们刚才提到的连绵不断的小规模战争中的人，现在投身于探险事业。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

By	the	middle	of	the	century	important	discoveries	had	been	made	by	the
经过	这	中间	的	这	世纪	重要的	发现	有	到过	制成	经过	这

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [prɪns] ,

exploring	expeditions	sent	out	by	the	Portuguese	prince	,
探索	探险	发送	出去	经过	这	葡萄牙语	王子	,

到本世纪中叶，葡萄牙王子派出的探险队已经取得了一些重要发现。

['henri] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] .

Henry	the	Navigator	.
亨利	这	航海家	.

航海家亨利。

[ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʌbld] [ɪn] [saɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs]

The	known	world	was	to	be	doubled	in	size	by	the	voyage	of	Columbus
这	已知	世界	曾是	到	是	双倍	在	尺寸	经过	这	航程	的	哥伦布

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

before	the	end	of	the	century	.
前	这	结尾	的	这	世纪	.

哥伦布的航行将在本世纪末之前使已知世界的面积扩大一倍。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [bʊks] .

It	is	easy	to	see	that	all	this	meant	the	creation	of	many	books	.
它	是	简单的	到	看	那	全部	这	意思是	这	创建	的	许多	图书	.

不难看出，这一切意味着许多书籍的诞生。

['lɜ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

Learning	without	books	is	a	manifest	impossibility	.
学习	没有	图书	是	一个	显现	不可能	.

不借助书籍进行学习显然是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'nju:d] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

There	was	a	renewed	interest	in	the	old	books	and	a	great	call	for
那里	曾是	一个	更新	兴趣	在	这	老的	图书	和	一个	伟大的	称呼	为了

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

copies	of	them	.
副本	的	他们	.

人们对古籍的兴趣重新燃起，对古籍的需求也大幅增加。

[ɔ:l] [ðɪs] [nju:] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'kwaɪəd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd]

All	this	new	learning	and	discovery	required	books	for	record	and
全部	这	新的	学习	和	发现	必需的	图书	为了	记录	和

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	dissemination	.
为了	传播	.

所有这些新的知识和发现都需要书籍来记录和传播。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [bʊks] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məli]

It	is	true	there	were	many	more	books	than	there	had	been	formerly
它	是	真的	那里	是	许多	更多的	图书	比	那里	有	到过	以前

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

and	many	more	were	being	made	,
和	许多	更多的	是	存在	制成	,

的确，当时的书籍数量比以前多了很多，而且书籍的制作量也比以前大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

but	the	possibility	of	supply	was	hopelessly	behind	the	demand	.
但	这	可能性	的	供应	曾是	绝望地	在后面	这	要求	.

但供应能力远远落后于需求。

[greɪt] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

Great	libraries	were	being	formed	and	many	individuals	had	remarkable
伟大的	图书馆	是	存在	形成	和	许多	个人	有	卓越

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] .

collections	of	books	.
收藏	的	图书	.

大型图书馆正在形成，许多人都拥有数量惊人的藏书。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [l'aɪbɹəɹiz] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ðə; ði][best] [nəʊn] ['prɒbəbli] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]

Some	of	these	libraries	still	exist	,	the	best	known	probably	being	the	library	of
一些	的	这些	图书馆	仍然	存在	,	这	最好的	已知	大概	存在	这	图书馆	的

[ðə; ði]['vætɪkən] ,

the	Vatican	,
这	教廷	,

这些图书馆中有些至今仍然存在，其中最著名的可能就是梵蒂冈图书馆了。

[æt; ət] [rəʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ɪn] - .

at	Rome	,	which	was	started	in	1447	.
在	罗马	,	哪个	曾是	开始	在	-	.

罗马，始于 1447 年。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .

The	trade	of	book	-	making	had	long	since	outgrown	the	monastery	.
这	贸易	的	书	-	制作	有	长的	自从	长大了就不合适了	这	修道院	.

书籍制作行业早已超出了修道院的承载能力。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɒlju:m] ,

As	we	saw	in	the	preceding	volume	,
作为	我们	锯	在	这	前	体积	,

正如我们在前一卷中所看到的，

['præktɪkli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

practically	all	of	the	book	-	making	of	the	so	-	called	Dark	Ages	was	in	the
几乎	全部	的	这	书	-	制作	的	这	所以	-	称为	黑暗的	年龄	曾是	在	这

['mɑ:nəˌsteriz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʌn] [ðeə(r)] ,

monasteries	and	much	was	still	done	there	,
修道院	和	很多	曾是	仍然	完毕	那里	,

所谓黑暗时代几乎所有的书籍制作都是在修道院进行的，而且很多书籍制作工作至今仍在修道院进行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['regjələli] ['ɔ:gənaɪzd] [treɪd] [ɒv; əv] ['kɔpiist] .

but	there	was	now	in	existence	a	regularly	organized	trade	of	copyists	.
但	那里	曾是	现在	在	存在	一个	经常	组织	贸易	的	抄写员	.

但现在已经形成了一个有组织的抄写行业。

[nəʊ] ['ri:əli] [gʊd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['kæpɪtlz] ,

No	really	good	book	of	this	period	was	complete	without	its	ornamental	capitals	,
不	真的	好的	书	的	这	时期	曾是	完全的	没有	它是	装饰	首都	,

['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [im'beliʃmənts] .

pictures	,	and	other	embellishments	.
图片	,	和	其他	装饰	.

这一时期真正优秀的书籍，如果没有装饰性的标题、图画和其他点缀，都是不完整的。

[ði:z] [ə'dɔ:rnmənts] , [ɔ:(r)] [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ,

These	adornments	,	or	illuminations	,	as	they	were	called	,
这些	装饰品	,	或者	照明	,	作为	他们	是	称为	,

这些装饰品，或者说装饰物，

[ɪk'stendɪd] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tu:; tə] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

extended	in	some	cases	to	every	page	of	a	book	.
扩展	在	一些	案例	到	每一个	页	的	一个	书	.

在某些情况下，甚至延伸到书的每一页。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]

They	were	not	generally	made	by	the	men	who	did	the	copying	or	writing	of
他们	是	不是	一般来说	制成	经过	这	男人	WHO	做过	这	复制	或者	写作	的

[ðə; ði][tekst] ,

the	text	,
这	文本	,

它们通常不是由抄写或撰写文本的人制作的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['speʃəli] [treɪnd] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪ'lju:mɪneɪtə(r)] . -

but	by	a	class	of	specially	trained	men	who	were	called	illuminators	.	15
但	经过	一个	班级	的	特别	受过训练	男人	WHO	是	称为	照明器	.	-

但是由一群被称为照明师的受过专门训练的人来照明的。[15]

['klɪəli] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['evɪdənt] .

Clearly	the	shortcomings	of	the	manuscript	books	are	very	evident	.
清楚地	这	缺点	的	这	手稿	图书	是	非常	明显	.

手稿书籍的缺陷显而易见。

[fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [baɪ]

First	and	foremost	must	be	placed	the	absolute	impossibility	of	making	by
第一的	和	首先	必须	是	放置	这	绝对	不可能	的	制作	经过

[ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt][baɪ][hænd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks]

the	laborious	process	of	writing	out	by	hand	anything	like	the	number	of	books
这	费力的	过程	的	写作	出去	经过	手	任何事物	喜欢	这	数字	的	图书

[rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

required	to	meet	the	demand	.
必需的	到	见面	这	要求	.

首先必须指出的是，通过费力的手工抄写过程，绝对不可能印制出满足需求所需的书籍数量。

['aɪðə(r)][sʌm; səm] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:]

Either	some	new	method	of	making	books	must	be	devised	or	the	new
任何一个	一些	新的	方法	的	制作	图书	必须	是	设计	或者	这	新的

['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['stræŋgld] [æt; ət] [bɜ:θ] .

learning	and	the	new	civilization	were	to	be	strangled	at	birth	.
学习	和	这	新的	文明	是	到	是	被勒死	在	出生	.

要么必须发明一种新的制书方法，要么新的知识和新的文明就会在萌芽阶段就被扼杀。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Moreover	,	the	manuscript	books	were	necessarily	very	costly	and	they
而且	,	这	手稿	图书	是	一定	非常	昂贵	和	他们

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪn'ækjərət] .

were	also	very	inaccurate	.
是	还	非常	不准确	.

此外，手稿书籍必然非常昂贵，而且也非常不准确。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts]

Any	one	who	has	had	any	experience	in	the	hand	-	copying	of	large	amounts
任何	一	WHO	有	有	任何	经验	在	这	手	-	复制	的	大的	金额

[ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪl] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]['erə(r)z] ,

of	manuscript	will	see	how	impossible	it	is	to	avoid	errors	,
的	手稿	将要	看	如何	不可能的	它	是	到	避免	错误	,

任何有过大量手抄本经验的人都会明白，完全避免错误是多么不可能。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)] .

even	with	the	most	careful	checking	over	.
甚至	和	这	最多	小心	检查	超过	.

即使经过最仔细的检查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

It	is	not	probable	that	any	two	copies	of	any	manuscript	book	were	ever
它	是	不是	可能	那	任何	二	副本	的	任何	手稿	书	是	曾经

[ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

exactly	alike	.
确切地	同样	.

任何手稿书籍的两份副本都不可能完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [dɪd][nɒt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'muːv] ['erə(r)z] .

It	is	true	that	the	invention	of	printing	did	not	automatically	remove	errors	.
它	是	真的	那	这	发明	的	印刷	做过	不是	自动地	消除	错误	.

印刷术的发明并没有自动消除错误，这是不争的事实。

[ɪn'diːd] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsiːz] , ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]

Indeed	errors	and	inaccuracies	,	very	common	in	the	early	books	,	are	far
的确	错误	和	不准确之处	,	非常	常见的	在	这	早期的	图书	,	是	远的

[frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

from	unknown	at	present	,
从	未知	在	展示	,

事实上，早期书籍中常见的错误和不准确之处，在今天也并非闻所未闻。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ænd; ənd]['erə(r)z] [meɪ]

but	at	any	rate	all	the	copies	of	one	edition	are	alike	and	errors	may
但	在	任何	速度	全部	这	副本	的	一	版	是	同样	和	错误	可能

[biː; bi] [kə'rektɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [e'rɑːtə] [ɪn][ðə; ði]

be	corrected	either	in	subsequent	editions	or	by	the	insertion	of	errata	in	the
是	已更正	任何一个	在	随后的	版本	或者	经过	这	插入	的	勘误表	在	这

['prɪntɪd] [bʊk] .

printed	book	.
打印	书	.

但无论如何，同一版本的所有副本都是相同的，错误可以在后续版本中纠正，也可以通过在印刷书籍中插入勘误表来纠正。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [bʊk]

Not	only	was	the	time	ripe	for	the	invention	of	a	new	method	of	book
不是	仅有的	曾是	这	时间	成熟	为了	这	发明	的	一个	新的	方法	的	书

- ['meɪkɪŋ] ,

-	making	,
-	制作	,

不仅时机成熟，可以发明一种新的书籍制作方法，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪp] ,

but	the	materials	were	ready	with	the	vital	exception	of	type	,
但	这	材料	是	准备好	和	这	必不可少的	例外	的	类型	,

但除了字体之外，其他材料都已准备就绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	that	was	within	a	step	of	discovery	.
和	那	曾是	之内	一个	步	的	发现	.

而这仅仅是发现过程中的一个步骤。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)] , [ɪŋk] , ['presɪz] , [ænd; ənd] [taɪp] .

The	materials	are	paper	,	ink	,	presses	,	and	type	.
这	材料	是	纸	,	墨水	,	出版社	,	和	类型	.

所需材料包括纸张、油墨、印刷机和活字。

['peɪpə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'baʊt][ðə; ði][end]

Paper	is	supposed	to	have	been	invented	by	the	Chinese	about	the	end
纸	是	据称	到	有	到过	发明	经过	这	中国人	关于	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

of	the	first	century	A	.	D	.	,
的	这	第一的	世纪	一个	.	D	.	,

据说纸张是中国人在公元1世纪末发明的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	to	have	been	more	or	less	known	in	the	East	for	a	long	time
和	到	有	到过	更多的	或者	较少的	已知	在	这	东方	为了	一个	长的	时间

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

before	the	knowledge	of	it	was	brought	to	Europe	.
前	这	知识	的	它	曾是	带来	到	欧洲	.

而且，在东方，这种现象早已为人所知，直到很久以后才传入欧洲。

[ðə; ði]['ærəbz] ['kɔŋkə] [ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt][ɪn] - ,

The	Arabs	conquered	Samarkand	in	751	,
这	阿拉伯人	征服	撒马尔罕	在	-	,

公元751年，阿拉伯人征服了撒马尔罕。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒŋkwest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

and	from	this	conquest	it	is	supposed	that	the	knowledge	of	paper
和	从	这	征服	它	是	据称	那	这	知识	的	纸

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [speɪn] ,

and	paper	-	making	came	to	Europe	by	way	of	Spain	,
和	纸	-	制作	来了	到	欧洲	经过	方式	的	西班牙	,

人们认为，正是通过这次征服，造纸术和造纸技术经由西班牙传入欧洲。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] , [huː]

the	greater	part	of	which	was	then	in	the	hands	of	the	Moors	,	who
这	更大的	部分	的	哪个	曾是	然后	在	这	双手	的	这	沼泽地	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['ærəbz] .

were	themselves	Arabs	.
是	他们自己	阿拉伯人	.

其中大部分当时掌握在摩尔人手中，而摩尔人本身就是阿拉伯人。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peɪpə(r)] [mɪlz] [æt; ət] [və'lenʃɪə] , -

As	early	as	the	eleventh	century	there	were	paper	mills	at	Valencia	,	Xativa
作为	早期的	作为	这	第十一	世纪	那里	是	纸	磨坊	在	瓦伦西亚	,	-

,

,

,

早在十一世纪，瓦伦西亚和哈蒂瓦就出现了造纸厂。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [taʊnz] [ɪn] [speɪn] .

and	other	Moorish	towns	in	Spain	.
和	其他	摩尔式	城镇	在	西班牙	.

以及西班牙的其他摩尔人城镇。

[frɒm; frəm] [speɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [spred] [tuː; tə] ['ɪtəli] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]

From	Spain	the	art	of	paper	-	making	spread	to	Italy	where	we	know	that
从	西班牙	这	艺术	的	纸	-	制作	传播	到	意大利	在哪里	我们	知道	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mɪl] [æt; ət][ˌfæbri'ɑːnoʊ][bɪ'fɔː(r)] - , -

there	was	a	paper	mill	at	Fabriano	before	1340	,	16
那里	曾是	一个	纸	磨	在	法布里亚诺	前	-	,	-

造纸术从西班牙传播到意大利，我们知道在1340年之前，法布里亚诺就已经有一家造纸厂了。[16]

[ænd; ənd][tuː; tə] [frɑːns] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət] [trɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	to	France	where	there	was	a	mill	at	Troyes	about	the	same	time	.
和	到	法国	在哪里	那里	曾是	一个	磨	在	特鲁瓦	关于	这	相同的	时间	.

以及法国，大约在同一时期，特鲁瓦也有一座磨坊。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][faɪnd]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət]['njʊərəmbəːg] .

Not	long	after	we	find	paper	-	making	at	Nuremberg	.
不是	长的	后	我们	寻找	纸	-	制作	在	纽伦堡	.

不久之后，我们在纽伦堡发现了造纸技术。

[baɪ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,

By	the	middle	of	the	century	paper	was	familiar	throughout	Europe	,
经过	这	中间	的	这	世纪	纸	曾是	熟悉的	自始至终	欧洲	,

到本世纪中叶，纸张在欧洲已经非常普及。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stensɪv] .

but	the	use	of	it	was	not	extensive	.
但	这	使用	的	它	曾是	不是	广泛的	.

但它的使用并不广泛。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [m'eɪkəz]

The	paper	of	that	time	did	not	lend	itself	readily	to	writing	and	the	makers
这	纸	的	那	时间	做过	不是	借	本身	容易	到	写作	和	这	制造商

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .

of	the	manuscripts	preferred	the	use	of	parchment	.
的	这	手稿	首选	这	使用	的	羊皮纸	.

当时的纸张不适合书写，手稿制作者更喜欢使用羊皮纸。

['ɒbviəsli] , ['prɪntɪŋ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .

Obviously	,	printing	can	not	be	done	with	writing	ink	.
明显地	,	印刷	能	不是	是	完毕	和	写作	墨水	.

显然，印刷不能用书写墨水进行。

['veri] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [aːts] ,

Very	different	qualities	are	necessary	for	the	two	arts	,
非常	不同的	品质	是	必要的	为了	这	二	艺术	,

这两种艺术形式所需的素质截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['speʃ(ə)l] [ɪŋks][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

but	as	early	as	the	beginning	of	the	century	special	inks	were	being
但	作为	早期的	作为	这	开始	的	这	世纪	特别的	墨水	是	存在

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [blɒks] .

made	for	printing	from	blocks	.
制成	为了	印刷	从	积木	.

但早在本世纪初，人们就已经开始制作用于木版印刷的专用油墨了。

[ðəʊz] [ɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ]
Those inks were not exactly like those soon to be used for printing
那些 墨水 是 不是 确切地 喜欢 那些 很快 到 是 用过的 为了 印刷
[frɒm; frəm] [taɪp] ,
from type ,
从 类型 ,

这些油墨与即将用于活字印刷的油墨并不完全相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
but they were near enough in their general character to indicate the
但 他们 是 靠近 足够的 在 他们的 一般的 特点 到 表明 这
[ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [truː] ['prɪntərz] [ɪŋk] .
improvements which were needed to produce a true printer's ink .
改进 哪个 是 需要 到 生产 一个 真的 打印机的 墨水 .

但它们在总体特性上足够接近，可以指出要生产真正的印刷油墨需要改进的地方。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] [ɪŋks] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,
Who invented these inks is not known ,
WHO 发明 这些 墨水 是 不是 已知 ,

这些墨水的发明者是谁，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [huː]
but it is generally supposed that they were invented by artists who
但 它 是 一般来说 据称 那 他们 是 发明 经过 艺术家 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['pɪgmənts] .
were accustomed to the handling of color and pigments .
是 习惯 到 这 处理 的 颜色 和 颜料 .

但人们普遍认为，它们是习惯于使用色彩和颜料的艺术家们发明的。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'tæliən] ['peɪntə(r)] ,
The invention has been attributed by some to an unknown Italian painter ,
这 发明 有 到过 归因于 经过 一些 到 一个 未知 意大利语 画家 ,

有人将这项发明归功于一位不知名的意大利画家。

[baɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['hjuːbərt] [væn] [aɪk] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʌtʃ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
by others to Hubert Van Eyck , a great Dutch painter of the period .
经过 其他的 到 休伯特 范 艾克 , 一个 伟大的 荷兰语 画家 的 这 时期 .

其他人则认为他是当时伟大的荷兰画家休伯特·范·艾克。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
It is not probable , however , that the invention ,
它 是 不是 可能 , 然而 , 那 这 发明 ,

然而，这项发明不太可能是.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
if it can be said to be the invention of an individual ,
如果 它 能 是 说 到 是 这 发明 的 一个 个人 ,

如果可以称之为个人的发明，

[kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
can ever be traced to its author .
能 曾经 是 追踪 到 它是 作者 .

永远无法追溯到作者。

[ðə; ði] [pres] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌædəp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn]
The press needed was only an adaptation of a very simple machine in
这 按 需要 曾是 仅有的 一个 适应 的 一个 非常 简单的 机器 在
['kɒmən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [p'ɜːpəsɪz] .
common use for many different purposes .
常见的 使用 为了 许多 不同的 目的 .

所需的印刷机只是对一种用途广泛的简单机器进行改造而已。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)][waɪn] ,

The	use	of	the	press	in	squeezing	grapes	for	wine	,
这	使用	的	这	按	在	挤压	葡萄	为了	葡萄酒	,

压榨机用于压榨葡萄酿酒。

[ɪn]['məʊldɪŋ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] ,

in	molding	cheese	and	squeezing	out	the	whey	,
在	模具	奶酪	和	挤压	出去	这	乳清	,

在制作奶酪和挤出乳清的过程中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒmən] [ðæt][ðə; ði]

and	for	a	great	number	of	other	purposes	was	so	common	that	the
和	为了	一个	伟大的	数字	的	其他	目的	曾是	所以	常见的	那	这

['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɒlvd] .

problem	of	the	exertion	of	pressure	was	already	solved	.
问题	的	这	用力	的	压力	曾是	已经	已解决	.

而对于许多其他用途来说，压力施加问题已经得到解决，因此压力施加问题也变得非常普遍。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] ,

Everything	was	ready	but	the	type	,
一切	曾是	准备好	但	这	类型	,

一切都准备就绪，只差字体了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [haʊ] [fɑː(r)][men][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [taɪp] [wʌn]

and	when	one	sees	how	far	men	had	gone	toward	the	use	of	type	one
和	什么时候	一	看到	如何	远的	男人	有	已消失	朝向	这	使用	的	类型	一

['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'kɜːd] .

wonders	that	the	invention	was	not	made	long	before	it	really	occurred	.
奇迹	那	这	发明	曾是	不是	制成	长的	前	它	真的	发生	.

当人们看到人类在活字印刷方面取得了多大的进步时，不禁会想，为什么活字印刷的发明没有在它真正出现之前很久就被创造出来呢?

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə]

Probably	it	was	only	waiting	for	the	imperious	demand	of	necessity	to
大概	它	曾是	仅有的	等待	为了	这	专横	要求	的	必要性	到

[spɜː(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . -

spur	some	one	to	the	making	of	the	necessary	experiments	.	17
刺	一些	一	到	这	制作	的	这	必要的	实验	.	-

或许只是在等待迫切的需求促使某人进行必要的实验。17

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[steps] [tə'wɔːd] [taɪ'pɒgrəfi]

Steps	Toward	Typography
步骤	朝向	排版

迈向排版学的步骤

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] , ['briːfli] [dɪ'faɪnd] , [ɪz] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] ['muːvəbl] [taɪps] .

Typographic	printing	,	briefly	defined	,	is	printing	from	movable	types	.
排版	印刷	,	简要地	定义	,	是	印刷	从	活动	类型	.

活字印刷，简而言之，就是使用活字进行印刷。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [əˈpɒn][ˈpeɪpə(r)][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəl][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

it	is	the	impression	of	words	upon	paper	or	other	material	by	the	use	of
它	是	这	印象	的	字	之上	纸	或者	其他	材料	经过	这	使用	的

[ˈmuːvəbl] [taɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɜːst] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] ,

movable	types	which	have	first	been	covered	with	ink	,
活动	类型	哪个	有	第一的	到过	涵盖	和	墨水	,

它是利用预先涂有墨水的活字，将文字印刻在纸张或其他材料上的工艺。

[ðə; ði] [ɪŋkt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ˈtrænsfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd]

the	inked	face	of	the	type	transferring	the	characters	to	paper	and
这	墨迹	脸	的	这	类型	转移	这	人物	到	纸	和

[prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] .

producing	the	printed	page	.
生产	这	打印	页	.

字模上的墨迹将字符转移到纸张上，从而形成印刷页面。

[ðɪs] [ɪnkˈluːdz] [ˈeni] [ˈprɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmuːvəbl] [kʌts] [meɪ] [biː; bi] [lɒkt]

This	includes	any	printing	from	a	type	form	in	which	movable	cuts	may	be	locked
这	包括	任何	印刷	从	一个	类型	形式	在	哪个	活动	削减	可能	是	已锁定

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] ,

up	with	the	type	,
向上	和	这	类型	,

这包括任何使用活字印刷的方式，其中可移动的字模可能与字模锁定在一起。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ]

or	in	some	cases	may	be	used	alone	on	the	press	as	in	printing	full	-	page
或者	在	一些	案例	可能	是	用过的	独自的	在	这	按	作为	在	印刷	满的	-	页

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .

illustrations	.
插图	.

或者在某些情况下，可以单独用于印刷，例如印刷整页插图。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈprəʊses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ]

It	was	this	process	which	was	invented	in	the	middle	of	the	fifteenth
它	曾是	这	过程	哪个	曾是	发明	在	这	中间	的	这	第十五

[ˈsentʃəri] .

century	.
世纪	.

这项工艺是在十五世纪中期发明的。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] [əˈpɒn] [ˈveəriəs] [ˈsʌbstəns] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈveəriəs]

The	practice	of	making	impressions	upon	various	substances	by	the	use	of	various
这	实践	的	制作	印象	之上	各种各样的	物质	经过	这	使用	的	各种各样的

[dɪˈvaɪsɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

devices	prepared	for	that	purpose	goes	back	to	the	dawn	of	civilization	.
设备	准备	为了	那	目的	去	后退	到	这	黎明	的	文明	.

利用为此目的而准备的各种工具在各种物质上制作印记的做法可以追溯到文明的曙光时期。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [siːl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

The	earliest	device	of	this	sort	appears	to	have	been	a	seal	used	for
这	最早	设备	的	这	种类	出现	到	有	到过	一个	海豹	用过的	为了

[ɪmˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈsɪgnətʃə(r)][ɔː(r)] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

impressing	a	device	which	might	stand	for	a	personal	signature	or	indicate	the
令人印象深刻	一个	设备	哪个	可能	站立	为了	一个	个人的	签名	或者	表明	这

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɔːˌθentɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒkjumənt][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈpʌblɪk][ækt] .

official	authentication	of	a	document	or	other	public	act	.
官方的	验证	的	一个	文档	或者	其他	民众	行为	.

此类装置最早似乎是一种印章，用于盖上某种图案，该图案可能代表个人签名，或者表示文件或其他公共行为的官方认证。

[ðiːz] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [rɪ'meɪnz] .

These	seals	are	found	in	great	numbers	among	the	most	ancient	remains	.
这些	封印	是	成立	在	伟大的	数字	之中	这	最多	古老的	遗迹	.

在最古老的遗迹中，这些印章的数量非常多。

[tuː] ['ɜːli] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [kriːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .

Two	early	ones	from	the	island	of	Crete	are	shown	herewith	.
二	早期的	一个	从	这	岛	的	克里特岛	是	所示	此附	.

这里展示的是来自克里特岛的两件早期作品。

['eɪnʃənt] [siːlz] [frɒm; frəm] [kriːt]

Ancient	Seals	from	Crete
古老的	海豹	从	克里特岛

克里特岛古代印章

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['meni] ['eɪnʃənt] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [siːlz] .

There	are	also	in	existence	many	ancient	Babylonian	seals	.
那里	是	还	在	存在	许多	古老的	巴比伦	封印	.

现存的古巴比伦印章也很多。

[ðiːz] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] .

These	seals	were	of	various	sorts	.
这些	封印	是	的	各种各样的	排序	.

这些印章种类繁多。

Sometimes18

Sometimes18
Sometimes18

有时18

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [stæmpt] [ə'pɒn][wæks] ,

the	design	was	cut	in	the	flat	surface	,	leaving	a	raised	impression	when	stamped	upon	wax	,
这	设计	曾是	切	在	这	平坦的	表面	,	离开	一个	提高	印象	什么时候	盖章	之上	蜡	,

图案刻在平面上，压印在蜡上后会留下凸起的印记。

[kleɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['jiːldɪŋ] ['sʌbstəns] .

clay	,	or	some	other	yielding	substance	.
黏土	,	或者	一些	其他	屈服	物质	.

粘土或其他易变形物质。

[sʌtʃ] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ɪn'tɑːliəʊ] .

Such	seals	are	said	to	be	made	in	intaglio	.
这样的	封印	是	说	到	是	制成	在	凹版印刷	.

据说这种印章是用凹版印刷工艺制作的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] ,

Sometimes	the	surface	is	cut	away	leaving	the	designs	standing	out	,
有时	这	表面	是	切	离开	离开	这	设计	常设	出去	,

有时表面会被切除，使图案更加突出。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [spft] ['sɜːfɪs] .

thus	making	a	depressed	mark	in	the	soft	surface	.
因此	制作	一个	郁闷	标记	在	这	柔软的	表面	.

从而在柔软的表面上留下凹痕。

[ðiːz] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

These	seals	are	said	to	be	cut	in	relief	.
这些	封印	是	说	到	是	切	在	宽慰	.

据说这些印章是用浮雕工艺雕刻的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flæt] ,

Sometimes	the	surface	of	the	seal	,	instead	of	being	flat	,
有时	这	表面	的	这	海豹	,	反而	的	存在	平坦的	,

有时，印章的表面并非平坦的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ'evə(r)] [sɔːt]

was	a	cylinder	rolling	on	a	pivot	so	that	the	impression	of	whichever	sort
曾是	一个	圆柱	滚动	在	一个	枢	所以	那	这	印象	的	任何	种类

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] ['preʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft]

it	might	be	was	made	by	rolling	the	seal	with	pressure	over	the	soft
它	可能	是	曾是	制成	经过	滚动	这	海豹	和	压力	超过	这	柔软的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

是一个绕着枢轴滚动的圆筒，通过用压力将密封件滚动压在柔软的物质上，从而形成任何类型的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .

It	is	said	that	the	Romans	came	very	near	the	discovery	of	typographic	printing	.
它	是	说	那	这	罗马书	来了	非常	靠近	这	发现	的	排版	印刷	.

据说罗马人曾非常接近发现印刷术。

[ðə; ði]['rəʊmən] [pˈɒtəz] [stæmpt] [ðeə(r)] [nems] ['letə(r)][baɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [kleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	Roman	potters	stamped	their	names	letter	by	letter	in	the	soft	clay	of	their
这	罗马	陶工	盖章	他们的	姓名	信	经过	信	在	这	柔软的	黏土	的	他们的

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd] .

ware	before	it	was	fired	.
仓库	前	它	曾是	被解雇	.

罗马陶工在烧制陶器之前，会将自己的名字一个字母一个字母地印在陶器的软粘土上。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][daɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['met(ə)l] [siːlz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] .

The	use	of	dies	for	stamping	coins	and	metal	seals	is	also	very	ancient	.
这	使用	的	死亡	为了	冲压	硬币	和	金属	封印	是	还	非常	古老的	.

使用模具冲压硬币和金属印章的历史也非常悠久。

[əˈsɪriən] [kleɪ] ['tæblət]

Assyrian	Clay	Tablet
亚述人	黏土	药片

亚述泥板

[ðə; ði] [əˈsɪriənz] [nɒt]['əʊnli][ɪn'skraɪbd][ðeə(r)] ['rekɔːdz] [əˈpɒn] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] [sɒft] [kleɪ] [baɪ] ['presɪŋ]

The	Assyrians	not	only	inscribed	their	records	upon	cylinders	of	soft	clay	by	pressing
这	亚述人	不是	仅有的	铭文	他们的	记录	之上	气缸	的	柔软的	黏土	经过	紧迫

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] ['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

a	sharp	stick	into	them	to	make	the	curious	wedge	-	shaped	characters	of
一个	锋利的	戳	进入	他们	到	制作	这	好奇的	楔	-	形状	人物	的

[ðeə(r)] ['ælfəbet] ,

their	alphabet	,
他们的	字母	,

亚述人不仅用尖锐的木棍在软粘土圆筒上刻写文字，从而形成他们字母中奇特的楔形字符，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːrvd] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [pleɪts] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv]

but	it	is	evident	that	they	carved	rather	long	inscriptions	on	plates	,	probably	of
但	它	是	明显	那	他们	雕刻	相当	长的	铭文	在	盘子	,	大概	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但很明显，他们在板状物上刻写了相当长的铭文，这些板状物可能是木制的。

[ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ðiːz] [tuː; tə] [brɪks] [baɪ] ['preʃə(r)] .

and	transferred	these	to	bricks	by	pressure	.
和	转移	这些	到	砖块	经过	压力	.

然后通过压力将这些物质转移到砖块上。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [æn; ən] [ə'sɪrɪən] [stæmpt] [brɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .

The	illustration	shows	an	Assyrian	stamped	brick	of	this	sort	.
这	插图	演出	一个	亚述人	盖章	砖	的	这	种类	.

图中所示为一块亚述时期的此类印章砖。

[weər'evə(r)][wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn][wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]

Wherever	we	touch	the	history	of	civilized	man	we	find	some	form	of
无论	我们	触碰	这	历史	的	文明	男人	我们	寻找	一些	形式	的

['prɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:l] ,

printing	by	the	use	of	a	seal	,
印刷	经过	这	使用	的	一个	海豹	,

无论我们探究人类文明史的哪个角落，都能发现使用印章进行印刷的痕迹。

[ə; eɪ][stæmp] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] .

a	stamp	,	or	even	a	single	letter	.
一个	邮票	,	或者	甚至	一个	单身的	信	.

一枚邮票，甚至一封信。

[sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [si:m] [tu:; tə]

Some	manuscripts	long	before	the	middle	of	the	fifteenth	century	seem	to
一些	手稿	长的	前	这	中间	的	这	第十五	世纪	似乎	到

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [pʊt][ɪn][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][stæmps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd]

have	had	the	initial	letters	put	in	by	means	of	stamps	which	were	applied
有	有	这	最初的	信件	放	在	经过	方法	的	邮票	哪个	是	应用

['aɪðə(r)][baɪ] ['hevi] [hænd] ['preʃə(r)] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælɪt] .

either	by	heavy	hand	pressure	or	by	the	blow	of	a	mallet	.
任何一个	经过	重的	手	压力	或者	经过	这	吹	的	一个	槌	.

一些早在十五世纪中叶之前的手稿似乎已经用印章印上了首字母，这些印章要么是用手用力按压，要么是用木槌敲击。

These19

These19

These19

这19

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

initial	letters	certainly	show	the	use	of	color	in	making	the	impression	.
最初的	信件	当然	展示	这	使用	的	颜色	在	制作	这	印象	.

首字母确实体现了色彩在给人留下深刻印象方面的运用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ju:z][ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [θɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

It	is	probable	that	such	use	of	color	was	early	thought	of	as	a	means
它	是	可能	那	这样的	使用	的	颜色	曾是	早期的	想法	的	作为	一个	方法

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [mɔ:(r)][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

of	making	the	impression	of	the	seal	more	distinct	and	dispensing	with	the
的	制作	这	印象	的	这	海豹	更多的	清楚的	和	分发	和	这

['preʃə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [si:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ,

pressure	necessary	to	force	the	seal	into	the	substance	of	the	parchment	,
压力	必要的	到	力量	这	海豹	进入	这	物质	的	这	羊皮纸	,

很可能早期人们就认为使用颜色可以使印章的印记更加清晰，并省去将印章压入羊皮纸所需的压力。

[pə'paɪrəs] , [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .

papyrus	,	or	paper	which	was	being	used	.
纸莎草	,	或者	纸	哪个	曾是	存在	用过的	.

当时使用的纸莎草纸。

[ðʌs] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wi:; wi] ['sləʊli] [grəʊ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['veərid][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ju:z]

Thus	through	the	ages	we	slowly	grow	toward	a	more	varied	and	extensive	use
因此	通过	这	年龄	我们	缓慢地	生长	朝向	一个	更多的	多种多样	和	广泛的	使用

[ɒv; əv] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

of	these	primitive	methods	of	printing	.
的	这些	原始	方法	的	印刷	.

因此，随着时间的推移，我们逐渐发展出对这些原始印刷方法更加多样化和广泛的应用。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

If	we	turn	to	Asia	we	find	that	the	Chinese	and	their	neighbors	,
如果	我们	转动	到	亚洲	我们	寻找	那	这	中国人	和	他们的	邻居	,

如果我们把目光转向亚洲，就会发现中国及其邻国，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['jʊərəp] [baɪ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

the	Japanese	and	the	Coreans	,	anticipated	Europe	by	many	centuries	in	printing	,
这	日本人	和	这	韩国人	,	预期	欧洲	经过	许多	几个世纪	在	印刷	,

日本人和朝鲜人在印刷术方面比欧洲早了几个世纪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [aːts] .

as	well	as	in	other	arts	.
作为	出色地	作为	在	其他	艺术	.

以及其他艺术领域。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [bʊks] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

The	Chinese	appear	to	have	hit	upon	the	device	of	multiplying	books	by	cutting
这	中国人	出现	到	有	打	之上	这	设备	的	乘法	图书	经过	切割

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen]

all	the	characters	needed	for	a	page	on	a	block	of	wood	and	then
全部	这	人物	需要	为了	一个	页	在	一个	堵塞	的	木头	和	然后

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋkt] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

applying	the	inked	block	to	the	paper	as	early	as	the	sixth	century	,
申请	这	墨迹	堵塞	到	这	纸	作为	早期的	作为	这	第六	世纪	,

中国人似乎早在公元六世纪就发明了复制书籍的方法：将一页书所需的所有文字刻在一块木头上，然后将涂好墨水的木块贴到纸上。

[ə; eɪ] . [diː] . [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [blɒk] [bʊks] ,

A	.	D	.	Books	printed	by	this	process	,	generally	known	as	block	books	,
一个	.	D	.	图书	打印	经过	这	过程	,	一般来说	已知	作为	堵塞	图书	,

采用这种工艺印刷的广告书籍，通常被称为木刻版画。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

were	common	among	the	Chinese	as	early	as	the	tenth	century	.
是	常见的	之中	这	中国人	作为	早期的	作为	这	第十	世纪	.

早在十世纪，这种现象在中国就已很普遍。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

The	Japanese	were	using	blocks	for	printing	before	the	year	800	,
这	日本人	是	使用	积木	为了	印刷	前	这	年	-	,

日本人在公元800年之前就已经开始使用木版印刷了。

[ə; eɪ] . [diː] . [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kɔː'riən] [bʊk] [ə'pærəntli] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]

A	.	D	.	The	British	Museum	contains	a	Corean	book	apparently	printed	from
一个	.	D	.	这	英国	博物馆	包含	一个	韩国	书	显然	打印	从

['muːvəbl] [taɪps] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - .

movable	types	which	is	supposed	to	date	as	far	back	as	1338	.
活动	类型	哪个	是	据称	到	日期	作为	远的	后退	作为	-	.

大英博物馆收藏了一本据称是用活字印刷的科里亚书籍，其年代据称可以追溯到 1338 年。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

All	this	is	very	interesting	,
全部	这	是	非常	有趣的	,

这一切都非常有趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði]

but	there	is	not	the	slightest	evidence	that	it	had	any	effect	whatever	on	the
但	那里	是	不是	这	丝毫	证据	那	它	有	任何	影响	任何	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .

development	of	printing	in	Europe	.
发展	的	印刷	在	欧洲	.

但没有任何证据表明它对欧洲印刷业的发展产生了任何影响。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [blɒk]
Chinese **and** **Japanese** **typography** **is** **not** **a** **development** **from** **their** **own** **block**
中国人 和 日本人 排版 是 不是 一个 发展 从 他们的 自己的 堵塞
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

中国和日本的字体设计并非源于他们各自的木刻本，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
but **is** **a** **recent** **importation** **from** **Europe** **.**
但 是 一个 最近的 输入 从 欧洲 .

但它是最近从欧洲引进的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɛtəz]
The **Chinese** **characters** **,** **which** **are** **also** **used** **by** **the** **Japanese** **,** **are** **not** **letters**
这 中国人 人物 , 哪个 是 还 用过的 经过 这 日本人 , 是 不是 信件
[bʌt; bət] ['ɪdiəgræm] .
but **ideograms** **.**
但 表意符号 .

汉字（日本人也使用汉字）不是字母，而是表意文字。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [saʊndz] ,
Instead **of** **having** **a** **few** **characters** **representing** **the** **fundamental** **sounds** **,**
反而 的 拥有 一个 很少 人物 代表 这 基本的 声音 ,

与其用几个字符来代表基本音，

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)]
by **the** **combination** **of** **which** **words** **are** **expressed** **,** **they** **have** **a** **vast** **number**
经过 这 组合 的 哪个 字 是 表达 , 他们 有 一个 广阔的 数字
[ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
of **characters** **,**
的 人物 ,

词语通过各种组合方式表达，它们拥有数量庞大的字符。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
many **thousands** **of** **them** **.**
许多 数千 的 他们 .

成千上万的人。

[ðiːz] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
These **characters** **represent** **to** **the** **mind** **an** **idea** **as** **a** **whole** **.**
这些 人物 代表 到 这 头脑 一个 主意 作为 一个 所有的 .

这些字符在人们心中代表着一个整体的概念。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['vəukəlaiz][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ,
They **may** **be** **vocalized** **as** **a** **word** **or** **a** **syllable** **,**
他们 可能 是 发声 作为 一个 单词 或者 一个 音节 ,

它们可以以单词或音节的形式发出声音，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['siləblz]
but **not** **as** **a** **single** **sound** **out** **of** **a** **combination** **of** **which** **syllables**
但 不是 作为 一个 单身的 声音 出去 的 一个 组合 的 哪个 音节
[ænd; ənd] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .
and **words** **may** **be** **built** **up** **.**
和 字 可能 是 建造 向上 .

但它不是构成音节和单词的单个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn][ə; eɪ]

It	was	quite	practicable	to	carve	the	characters	representing	a	page	on	a
它	曾是	相当	切实可行的	到	雕刻	这	人物	代表	一个	页	在	一个

[blɒk] [ænd; ənd] [prɪnt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

block	and	print	from	that	,
堵塞	和	打印	从	那	,

在木块上雕刻代表一页的文字，然后从中印刷，这完全可行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] was20

but	it	was20
但	它	was20

但当时是20

['klɪəli] [nɒt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [meɪk] ['muːvəbl] [taɪps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l]

clearly	not	practicable	to	make	movable	types	representing	all	these	almost	innumerable
清楚地	不是	切实可行的	到	制作	活动	类型	代表	全部	这些	几乎	无数

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

显然，要制作能够表示所有这些几乎数不胜数的字符的活字印刷体是不切实际的。

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv]

Typographic	printing	is	possible	only	through	the	selection	for	common	use	of
排版	印刷	是	可能的	仅有的	通过	这	选择	为了	常见的	使用	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

a	small	number	of	the	most	essential	characters	and	using	them	as	the
一个	小的	数字	的	这	最多	基本的	人物	和	使用	他们	作为	这

['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

basis	of	a	working	vocabulary	.
基础	的	一个	在职的	词汇	.

只有通过选择少量最基本的字符并以此为基础构建工作词汇，才能实现印刷排版。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [ˌreprɪ'zents] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

The	introduction	of	typography	represents	probably	a	step	toward	the	reduction
这	介绍	的	排版	代表	大概	一个	步	朝向	这	减少

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)]

of	this	great	number	of	characters	to	a	comparatively	small	number
的	这	伟大的	数字	的	人物	到	一个	比较	小的	数字

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɔː(r)] ['siləblz] [məʊst][ɪn][juːz] .

representing	the	sounds	or	syllables	most	in	use	.
代表	这	声音	或者	音节	最多	在	使用	.

印刷术的引入可能代表着将大量的字符减少到相对较少的字符，从而代表最常用的声音或音节的一个步骤。

[ə; eɪ] [fɒnt] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

A	font	of	Chinese	type	is	a	fearful	and	wonderful	thing	,
一个	字体	的	中国人	类型	是	一个	可怕	和	精彩的	事物	,

中文字体既令人敬畏又令人惊叹。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː]

and	learning	the	case	for	Chinese	composition	is	a	task	which	very	few
和	学习	这	案件	为了	中国人	作品	是	一个	任务	哪个	非常	很少

['westən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

western	people	would	care	to	undertake	.
西	人们	会	关心	到	承担	.

而学习中国作文的案例是一项很少有西方人愿意承担的任务。

['mɒd(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] [taɪp] [keɪs]

Modern	Chinese	Type	Case
现代的	中国人	类型	案件

现代中文字体大小写

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kəm'pɒzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	accompanying	illustration	shows	a	Chinese	compositor	at	his	case	in	the
这	随同	插图	演出	一个	中国人	排字机	在	他的	案件	在	这

['leɪksaɪd] [pres] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Lakeside	Press	,	Chicago	.
湖边	按	,	芝加哥	.

附图显示的是一位中国排字工在芝加哥湖畔印刷厂的工作台前。

[ðə; ði] “ [freɪm] ” [kən'teɪnz] [wʌn] [kəm'pli:t] [fɒnt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktəz] .

The	“	frame	”	contains	one	complete	font	of	approximately	seven	thousand	characters	.
这	“	框架	”	包含	一	完全的	字体	的	大约	七	千	人物	.

该“框架”包含一个完整的字体，约有七千个字符。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,

It	is	about	sixteen	feet	long	by	five	feet	high	,
它	是	关于	十六	脚	长的	经过	五	脚	高的	,

它长约16英尺，高约5英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔ:lə(r)] “ [keɪsɪz] ” [ə'prɒksɪmətli] [twelv] [baɪ]

and	is	made	up	of	a	number	of	smaller	“	cases	”	approximately	twelve	by
和	是	制成	向上	的	一个	数字	的	较小的	“	案例	”	大约	十二	经过

[ˌfɪf'ti:n] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ,

fifteen	inches	over	all	,
十五	英寸	超过	全部	,

它由许多较小的“盒子”组成，整体尺寸约为 12 英寸乘 15 英寸。

[i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['kærəktəz] .

each	holding	about	two	hundred	and	forty	characters	.
每个	保持	关于	二	百	和	四十	人物	.

每个字符大约包含两百四十个字符。

[ðɪs] [fɒnt] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [ten] - [pɔɪnt] ['bɒdi] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['stændədz] .

This	font	is	approximately	ten	-	point	body	according	to	United	States	standards	.
这	字体	是	大约	十	-	观点	身体	根据	到	团结的	各州	标准	.

根据美国标准，这种字体的字号约为十号。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] [tu:; tə] “ [leɪ] [ðə; ði][keɪsɪz] .

It	required	an	entire	month	to	“	lay	the	cases	.
它	必需的	一个	全部的	月	到	“	躺	这	案例	.

整整一个月的时间才把案子“摆平”。

” [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktəz] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bʊk] ,

”	It	requires	about	ten	thousand	characters	to	print	a	Chinese	book	,
”	它	需要	关于	十	千	人物	到	打印	一个	中国人	书	,

印刷一本中文书大约需要一万个汉字。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['praɪməri] ['kærəktəz] ,

but	some	of	them	are	made	by	combinations	of	primary	characters	,
但	一些	的	他们	是	制成	经过	组合	的	基本的	人物	,

但其中一些是由主要角色组合而成的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] . -

so	that	the	seven	thousand	in	the	case	will	do	the	work	.	21
所以	那	这	七	千	在	这	案件	将要	做	这	工作	.	-

这样，这七千人就能完成这项工作了。21

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

During	the	centuries	previous	to	the	invention	of	printing	the	number	of
期间	这	几个世纪	以前的	到	这	发明	的	印刷	这	数字	的

[p'ɜ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

persons	who	could	read	was	very	small	.
人	WHO	可以	读	曾是	非常	小的	.

在印刷术发明之前的几个世纪里，识字的人很少。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] , ['fɑ:rmərz] , ['səʊldʒəz] , ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

The	common	people	,	farmers	,	soldiers	,	workmen	,	and	the	like	,
这	常见的	人们	,	农民	,	士兵	,	工人	,	和	这	喜欢	,

普通百姓，农民、士兵、工人等等，

[rɪ'si:vd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

received	but	little	instruction	outside	the	immediate	necessities	of	their	lives	.
已收到	但	小的	操作说明	外部	这	即时	必需品	的	他们的	生活	.

除了生活必需品之外，他们几乎没有接受过其他方面的教育。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)]

That	little	was	largely	by	word	of	mouth	reinforced	by	symbol	and	picture	or
那	小的	曾是	很大程度上	经过	单词	的	嘴	加强型	经过	象征	和	图片	或者

['stætʃu:] .

statue	.
雕像	.

这种观念主要通过口口相传，并辅以符号、图片或雕像等方式加以强化。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [sku:lz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] .

In	those	days	the	churches	were	the	poor	man's	schools	and	libraries	.
在	那些	天	这	教堂	是	这	贫穷的	男人的	学校	和	图书馆	.

在那个年代，教堂是穷人的学校和图书馆。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [nʌnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

The	Bible	stories	were	told	him	by	the	priests	and	nuns	and	by	the
这	圣经	故事	是	讲述	他	经过	这	神父	和	修女	和	经过	这

[əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

old	men	and	women	.
老的	男人	和	女性	.

圣经故事是由神父、修女、老人们讲给他听的。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [s'tætʃu:z] , [steɪnd] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] ,

The	churches	were	elaborately	ornamented	with	statues	,	stained	glass	windows	,
这	教堂	是	精心	装饰	和	雕像	,	染色	玻璃	视窗	,

['brɑ:sɪz] , ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] .

brasses	,	paintings	,	and	carvings	.
黄铜	,	绘画	,	和	雕刻	.

教堂内部装饰精美，有雕像、彩色玻璃窗、铜像、绘画和雕刻。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪntɪd] [ɔ:(r)] ['skʌlptʃəd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'venʃənəlaɪzd] .

Many	of	these	painted	or	sculptured	representations	were	conventionalized	.
许多	的	这些	绘	或者	雕塑	表现形式	是	常规化	.

这些绘画或雕塑作品中有很多都是程式化的。

[ɪf] [wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

If	one	saw	a	figure	with	a	great	key	in	his	hand	,
如果	一	锯	一个	数字	和	一个	伟大的	钥匙	在	他的	手	,

如果有人看到一个手里拿着一把大钥匙的人影，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

no	matter	what	the	costume	of	the	figure	or	the	design	of	the	face	,
不	事情	什么	这	戏服	的	这	数字	或者	这	设计	的	这	脸	,

无论人物的服装或面部设计如何，

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] .

he	knew	it	was	St	.	Peter	.
他	知道	它	曾是	英石	.	彼得	.

他知道那是圣彼得。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔ:d] ,

If	he	saw	another	figure	with	a	book	and	a	sword	,
如果	他	锯	其他	数字	和	一个	书	和	一个	剑	,

如果他看到另一个人拿着书和剑，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

he	**knew**	**that**	**it**	**was**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
他	知道	那	它	曾是	英石	.	保罗	,	和	所以	在	.

他知道那是圣保罗，等等。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aɪzək] , [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] , [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn]

He	**saw**	**the**	**sacrifice**	**of**	**Isaac**	**,**	**the**	**Massacre**	**of**	**the**	**Innocents**	**,**	**the**	**Crucifixion**
他	锯	这	牺牲	的	艾萨克	,	这	屠杀	的	这	无辜者	,	这	十字架刑

,

,

,

他目睹了以撒的献祭、屠杀婴孩、耶稣被钉十字架。

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ['vɪzəbli]

the	**Martyrdom**	**of**	**St**	**.**	**Stephen**	**,**	**and**	**all**	**the**	**other**	**Bible**	**stories**	**visibly**
这	殉道	的	英石	.	史蒂芬	,	和	全部	这	其他	圣经	故事	明显地

[ɪk'sprest] .

expressed	**.**
表达	.

圣斯蒂芬殉难，以及所有其他圣经故事都以可见的方式表达出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

He	**saw**	**the**	**statues**	**of**	**kings**	**and**	**bishops**	**and**	**was**	**told**	**the**	**meaning**
他	锯	这	雕像	的	国王	和	主教们	和	曾是	讲述	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['pɪktʃə(r)]

of	**the**	**scenes**	**in**	**which**	**these**	**and**	**other**	**characters**	**were**	**represented**	**in**	**picture**
的	这	场景	在	哪个	这些	和	其他	人物	是	代表	在	图片

[ɔː(r)]['skʌlptʃə(r)] .

or	**sculpture**	**.**
或者	雕塑	.

他看到了国王和主教的雕像，并被告知了这些人物以及其他人物在绘画或雕塑中出现的场景的含义。

[hiː; hi] [ðʌs] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ði][s'tætʃuːz] , [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] ,

He	**thus**	**read**	**and**	**reread**	**the**	**statues**	**,**	**stained**	**glass**	**windows**	**,**
他	因此	读	和	重读	这	雕像	,	染色	玻璃	视窗	,

于是他反复阅读那些雕像和彩色玻璃窗，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] ['aʊə(r)][b'aɪbəlz]

and	**sculptures**	**of**	**his**	**church**	**as**	**we**	**read**	**and**	**reread**	**our**	**Bibles**
和	雕塑	的	他的	教会	作为	我们	读	和	重读	我们的	圣经

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

and	**our**	**histories**	**.**
和	我们的	历史	.

当我们一遍又一遍地阅读圣经和历史时，脑海中浮现出他教堂的雕塑。

['meni] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tə'deɪ]

Many	**carvings**	**and**	**pictures**	**were**	**put**	**into**	**the**	**churches**	**which**	**we**	**should**	**today**
许多	雕刻	和	图片	是	放	进入	这	教堂	哪个	我们	应该	今天

[kən'sɪdə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

consider	**entirely**	**out**	**of**	**place**	**.**
考虑	完全	出去	的	地方	.

当时教堂里摆放着许多雕刻品和图画，在今天看来，这些雕刻品和图画与当时的教堂环境完全不符。

['kærɪkətʃʊə(r)][bɪ'gæn][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Caricature	**began**	**here**	**as**	**well**	**as**	**religious**	**and**	**historical**	**instruction**	**.**
漫画	开始	这里	作为	出色地	作为	宗教	和	历史	操作说明	.

漫画创作以及宗教和历史教育都起源于此。

[wiː; wi][faɪnd] [ˌreprɪˈzentɪd] [siːnz] [wɪtʃ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈfebl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

We	find	represented	scenes	which	recall	the	current	fables	of	the	time	and
我们	寻找	代表	场景	哪个	记起	这	当前的	寓言	的	这	时间	和

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [siːnz] [rɪˈdɪkjələs] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdiːsnt] ,

sometimes	pictures	of	scenes	ridiculous	or	even	indecent	,
有时	图片	的	场景	荒谬的	或者	甚至	不雅	,

我们发现，画作中描绘的场景让人联想起当时流行的寓言故事，有时也描绘了一些荒谬甚至不雅的场景。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n][aɪˈdiəz] ,

according	to	modern	ideas	,
根据	到	现代的	想法	,

根据现代思想，

[wɪtʃ] [ˈsætəraiz][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːlts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːnd]

which	satirized	the	vices	and	faults	of	men	and	women	while	they	warned
哪个	讽刺	这	恶习	和	故障	的	男人	和	女性	尽管	他们	警告

[əˈgenst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

它讽刺了男女的恶习和缺点，并警告人们要远离这些恶习和缺点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði]

By	and	by	the	desire	came	to	bring	this	instruction	into	the	homes	of	the
经过	和	经过	这	欲望	来了	到	带来	这	操作说明	进入	这	房屋	的	这

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

people	who	were	too	poor	to	have	paintings	and	carvings	of	their
人们	WHO	是	也	贫穷的	到	有	绘画	和	雕刻	的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

渐渐地，人们希望将这些知识带入那些贫穷到买不起绘画和雕刻品的家庭。

[ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] image22

This	desire	was	met	by	the	production	of	what	is	known	as	image22
这	欲望	曾是	遇见	经过	这	生产	的	什么	是	已知	作为	image22

这种愿望通过产生所谓的图像22来满足。

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

印刷。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][seɪnt][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

The	picture	of	some	saint	was	carved	on	a	piece	of	wood	and	from
这	图片	的	一些	圣	曾是	雕刻	在	一个	片	的	木头	和	从

[ðɪs] [blɒk] ,

this	block	,
这	堵塞	,

一块木头上雕刻着某个圣人的画像，而这块木头，

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [pleɪt] ,

or	more	properly	plate	,
或者	更多的	适当地	盘子	,

或者更准确地说，是盘子。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

because	the	pictures	were	carved	on	the	side	and	not	the	end	of	a
因为	这	图片	是	雕刻	在	这	边	和	不是	这	结尾	的	一个

[flæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

flat	piece	of	wood	,
平坦的	片	的	木头	,

因为这些图案是雕刻在木板的侧面，而不是平整木板的末端。

[æn; ən] [ɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] .

an	inked	impression	was	made	on	parchment	or	paper	.
一个	墨迹	印象	曾是	制成	在	羊皮纸	或者	纸	.

在羊皮纸或纸张上印制墨迹。

[ðɪs] ['prəʊses] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][juːz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

This	process	seems	to	have	come	in	use	some	time	in	the	fourteenth	century	.
这	过程	似乎	到	有	来	在	使用	一些	时间	在	这	第十四	世纪	.

这种方法似乎是在十四世纪的某个时期开始使用的。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['kɒmən] .

By	the	beginning	of	the	fifteenth	it	was	fairly	common	.
经过	这	开始	的	这	第十五	它	曾是	相当	常见的	.

到十五世纪初，这种情况已经相当普遍了。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['deɪtɪd] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - , [ɪz] [ʃəʊn]

The	earliest	dated	woodcut	of	this	sort	,	bearing	the	date	1423	,	is	shown
这	最早	日期	木刻	的	这	种类	,	轴承	这	日期	-	,	是	所示

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .

herewith	.
此附	.

现展示此类木刻版画中最早有纪年的版本，其日期为 1423 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst]['deɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

It	is	interesting	not	only	as	being	the	oldest	dated	work	of	this	sort	,
它	是	有趣的	不是	仅有的	作为	存在	这	最老	日期	工作	的	这	种类	,

它不仅因其是此类作品中年代最久远而引人注目，

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd]

but	as	being	typical	of	the	way	in	which	these	pictures	were	conceived
但	作为	存在	典型的	的	这	方式	在	哪个	这些	图片	是	构思

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

and	executed	.
和	执行	.

但这正是这些画作构思和创作方式的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] .

It	represents	St	.	Christopher	.
它	代表	英石	.	克里斯托弗	.

它代表圣克里斯托弗。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [ʃəʊn] ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

The	saint	is	shown	fording	the	river	with	the	Child	Jesus	on	his	shoulder	and
这	圣	是	所示	涉水	这	河	和	这	孩子	耶稣	在	他的	肩膀	和

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] ,

represents	the	entire	legend	of	St	.	Christopher	,
代表	这	全部的	传奇	的	英石	.	克里斯托弗	,

画面中，圣人肩扛圣婴耶稣渡河，象征着圣克里斯托弗的整个传说。

[ðə; ði] [kraɪst] ['beərə(r)] .

the	Christ	Bearer	.
这	基督	持有人	.

基督的承载者。

[rɪ'djuːst] [fæk'sɪməli][ɒv; əv] ['ɜːli] [wʊd] - cut23

Reduced	Facsimile	of	Early	Wood	-	cut23
减少	传真	的	早期的	木头	-	cut23

早期木刻版画的缩略复制品23

[æt; ət][fɜːst] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] ['beərɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

At	first	these	images	appeared	upon	single	sheets	bearing	only	the	picture	.
在	第一的	这些	图片	出现	之上	单身的	纸张	轴承	仅有的	这	图片	.

最初，这些图像出现在只有图片的单张纸上。

['leɪtə(r)] , [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

Later	,	words	were	carved	upon	the	block	in	addition	to	the	picture	,
之后	,	字	是	雕刻	之上	这	堵塞	在	添加	到	这	图片	,

后来，除了图画之外，还在木块上刻上了文字。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][wʌn][peɪdʒ][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][tekst] .

giving	us	on	one	page	the	combination	of	picture	and	text	.
给予	我们	在	一	页	这	组合	的	图片	和	文本	.

将图片和文字结合在一页上。

['veri] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Very	probably	the	owner	could	not	read	the	inscription	,
非常	大概	这	所有者	可以	不是	读	这	题词	,

很可能主人看不懂上面的铭文。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	he	could	be	told	what	it	meant	and	the	very	form	of	it	would
但	他	可以	是	讲述	什么	它	意思是	和	这	非常	形式	的	它	会

[rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

recall	to	his	mind	the	words	which	he	had	learned	.
记起	到	他的	头脑	这	字	哪个	他	有	学习	.

但是，如果有人告诉他这是什么意思，它的形状就会让他想起他学过的词语。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

From	this	single	picture	there	were	two	lines	of	development	.
从	这	单身的	图片	那里	是	二	线条	的	发展	.

从这张照片中可以看出两条发展路线。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌp][ɒv; əv] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][teksts]['ɪntuː]

One	was	the	binding	up	of	several	pages	of	such	pictures	and	texts	into
一	曾是	这	结合	向上	的	一些	页面	的	这样的	图片	和	文本	进入

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

其中一项工作是将几页这样的图片和文字装订成一本书。

[iːtʃ] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Each	page	was	printed	from	a	single	block	and	the	result	was	a
每个	页	曾是	打印	从	一个	单身的	堵塞	和	这	结果	曾是	一个

[blɒk] [bʊk] .

block	book	.
堵塞	书	.

每一页都是用单个印版印刷的，最终形成一本印版书。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'speʃəli] ['feɪməs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['bɪbliə]

Of	these	there	were	two	especially	famous	and	often	printed	,	The	Biblia
的	这些	那里	是	二	尤其	著名的	和	经常	打印	,	这	圣经

[pɔː'pɪrəm] ,

Pauperum	,
贫民	,

其中有两部特别有名，经常被印刷出版，分别是《穷人圣经》（Biblia Pauperum）和《穷人圣经》（Biblia Pauperum）。

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mænz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spekjələm][hjuː'mɑːni][sælveɪʃəniːz] , [ɔː(r)]['mɪrə(r)]

or	Poor	Man's	Bible	,	and	the	Speculum	Humani	Salvationis	,	or	Mirror
或者	贫穷的	男人的	圣经	,	和	这	窥阴器	人道主义	救赎	,	或者	镜子

[ɒv; əv]['hjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	Human	Salvation	.
的	人类	救恩	.

或《穷人的圣经》和《人类救赎之镜》。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz]['baɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪnts] [rɪ'kɔ:lɪŋ]

The	Poor	Man's	Bible	,	of	course	,	was	a	collection	of	prints	recalling
这	贫穷的	男人的	圣经	,	的	课程	,	曾是	一个	收藏	的	印刷	回忆

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔ:riz] .

the	biblical	stories	.
这	圣经	故事	.

当然，《穷人圣经》是一本收录了圣经故事的版画集。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ə'fi:ld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pɪktʃəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɒrəl] ['ti:tʃɪŋ] .

The	Mirror	went	further	afield	and	showed	pictures	representing	moral	teaching	.
这	镜子	去	更远	田野	和	显示	图片	代表	道德	教学	.

《镜报》更进一步，刊登了代表道德教义的图片。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] .

Great	numbers	of	these	books	were	printed	and	circulated	,	especially	in	Holland	and	Germany	.
伟大的	数字	的	这些	图书	是	打印	和	流通	,	尤其	在	荷兰	和	德国	.

这些书籍印刷发行量很大，尤其是在荷兰和德国。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] .

The	other	development	was	the	printing	of	whole	pages	of	text	.
这	其他	发展	曾是	这	印刷	的	所有的	页面	的	文本	.

另一项发展是整页文本的印刷。

['sɜ:t(ə)n] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd] .

Certain	books	were	in	great	demand	.
肯定	图书	是	在	伟大的	要求	.

某些书籍非常抢手。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃi:pli] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	advantage	of	being	able	to	reproduce	them	quickly	and	cheaply	was	obvious	.
这	优势	的	存在	有能力的	到	复制	他们	迅速地	和	便宜	曾是	明显的	.

能够快速、廉价地复制它们的优势显而易见。

[ðə; ði] [tu:] [best] [nəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ælfəbet] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [kɔ:ld] - , [ɔ:(r)] - [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ,

The	two	best	known	are	alphabet	books	for	beginners	called	Abecederia	,	or	Abecederium	in	the	singular	,
这	二	最好的	已知	是	字母	图书	为了	初学者	称为	-	,	或者	-	在	这	单数	,

其中最著名的两本是面向初学者的字母书，名为 Abecederia（单数形式为 Abecederium）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['lætɪn] ['græmə(r)] [æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['lætɪn] [grə'meərɪən] [nemd] [dəu'neitəs] .

and	the	elementary	Latin	grammars	abstracted	from	the	works	of	an	old	Latin	grammarian	named	Donatus	.
和	这	初级	拉丁	语法	摘要	从	这	作品	的	一个	老的	拉丁	语法学家	命名	多纳图斯	.

以及从一位名叫多纳图斯的古代拉丁语法学家的著作中摘录出来的初级拉丁语法。

[ði:z] ['græmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] [kɔ:ld] - .

These	grammars	were	commonly	called	Donatuses	.
这些	语法	是	通常	称为	-	.

这些语法书通常被称为《多纳图斯》（Donatuses）。

[ðiːz] [bʊks] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [skuːl] [bʊks] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['məʊstli][ɒn] ['veləm] ,

These	books	,	especially	the	school	books	,	were	printed	mostly	on	vellum	,
这些	图书	,	尤其	这	学校	图书	,	是	打印	大多	在	羊皮纸	,

这些书籍，尤其是学校课本，大多是用羊皮纸印刷的。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['greɪtə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

partly	because	of	its	greater	durability	and	partly	because	the	use	of
部分	因为	的	它是	更大的	耐久性	和	部分	因为	这	使用	的

['peɪpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['kɒmən] .

paper	was	not	yet	common	.
纸	曾是	不是	然而	常见的	.

部分原因是纸张更耐用，部分原因是纸张的使用当时还不普遍。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [led] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]

We	have	here	the	lines	of	development	which	led	directly	to	the	invention
我们	有	这里	这	线条	的	发展	哪个	引领	直接地	到	这	发明

[ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .

of	typography	.
的	排版	.

这里展现了直接促成印刷术发明的种种发展脉络。

[wiː; wi] have24

We	have24
我们	have24

我们有24

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [bʊks] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [pleɪts] [wɪð] ['pɪktʃəz] [wɪ'ðaʊt] [tekst] , ['pɪktʃəz] [wɪð]

already	mentioned	books	printed	from	plates	with	pictures	without	text	,	pictures	with
已经	提及	图书	打印	从	盘子	和	图片	没有	文本	,	图片	和

[tekst] , [ænd; ənd][tekst] [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] .

text	,	and	text	without	pictures	.
文本	,	和	文本	没有	图片	.

前面已经提到过一些书籍，包括有图无字、有图有字和无图的印刷书籍。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk]

What	would	be	more	natural	than	to	cut	off	the	part	of	the	block
什么	会	是	更多的	自然的	比	到	切	离开	这	部分	的	这	堵塞

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə'ləʊn] ,

containing	the	text	and	use	the	picture	alone	,
包含	这	文本	和	使用	这	图片	独自的	,

最自然的做法莫过于将包含文字的部分裁掉，只使用图片。

[ɔː(r)][tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ði][tekst] [wɪð] [tekst][kʌt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [blɒk] [ɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

or	to	combine	the	text	with	text	cut	from	another	block	or	with	another
或者	到	结合	这	文本	和	文本	切	从	其他	堵塞	或者	和	其他

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ?

picture	from	which	the	text	had	been	removed	?
图片	从	哪个	这	文本	有	到过	已移除	?

或者将该文本与从另一块图块中剪下的文本，或与另一张已移除文本的图片结合起来?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

If	we	could	do	this	why	could	we	not	cut	out	a	single	word	or	a
如果	我们	可以	做	这	为什么	可以	我们	不是	切	出去	一个	单身的	单词	或者	一个

['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz]

single	letter	and	why	not	make	a	considerable	number	of	these	single	letters
单身的	信	和	为什么	不是	制作	一个	大量	数字	的	这些	单身的	信件

[ænd; ənd][kəm'baɪn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɜːdz] ?

and	combine	them	into	words	?
和	结合	他们	进入	字	?

如果我们能做到这一点，为什么我们不能删掉一个单词或一个字母，然后把相当多的这些单个字母组合成单词呢?

[ɪf] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)]

If	parts	of	two	or	more	blocks	were	to	be	used	for	the	same	picture
如果	部分	的	二	或者	更多的	积木	是	到	是	用过的	为了	这	相同的	图片

，

，

，

如果要用两个或多个积木的部分来拼成同一幅画，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ，

they	must	be	fastened	together	in	some	way	,
他们	必须	是	系紧	一起	在	一些	方式	，

它们必须以某种方式连接在一起。

[ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [fɔːm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .

or	as	we	should	say	today	the	form	must	be	locked	up	.
或者	作为	我们	应该	说	今天	这	形式	必须	是	已锁定	向上	.

或者正如我们今天应该说的，这种形式必须被封存。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['seprət] ['lɛtəz] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

Why	could	not	separate	letters	be	fastened	together	in	the	same	way	so	that	we
为什么	可以	不是	分离	信件	是	系紧	一起	在	这	相同的	方式	所以	那	我们

[kʊd; kəd][prɪnt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði]

could	print	anything	we	wanted	by	the	simple	process	of	putting	together	the
可以	打印	任何事物	我们	通缉	经过	这	简单的	过程	的	推杆	一起	这

['nesəsəri] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] ?

necessary	letters	in	the	proper	relation	?
必要的	信件	在	这	恰当的	关系	?

为什么不能像把字母拼在一起一样，把单个字母拼起来，这样我们就可以按照正确的顺序把必要的字母组合起来，从而打印出我们想要的任何内容呢?

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ，

As	we	shall	see	presently	,	this	is	exactly	what	happened	,
作为	我们	将	看	目前	,	这	是	确切地	什么	发生	，

我们稍后将会看到，事实正是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	invention	of	printing	thus	considered	is	the	most	natural	thing	in	the
和	这	发明	的	印刷	因此	经过考虑的	是	这	最多	自然的	事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这样看来，印刷术的发明是世界上最自然的事情。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed]

Before	passing	to	the	next	phase	of	the	discovery	,	a	word	should	be	said
前	通过	到	这	下一个	阶段	的	这	发现	,	一个	单词	应该	是	说

[ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

about	playing	cards	.
关于	玩耍	牌	.

在进入探索的下一阶段之前，应该先谈谈扑克牌。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]

Until	recently	playing	cards	were	considered	as	having	a	place	in	this
直到	最近	玩耍	牌	是	经过考虑的	作为	拥有	一个	地方	在	这

[dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

development	which	they	probably	never	occupied	.
发展	哪个	他们	大概	绝不	占领	.

直到最近，人们才开始认为扑克牌在这一发展进程中占有一席之地，但实际上它们可能从未占据过这个位置。

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

Playing	cards	,	like	many	other	things	good	and	bad	,	were	invented	in	the	East
玩耍	牌	,	喜欢	许多	其他	事物	好的	和	坏的	,	是	发明	在	这	东方

.

:

.

扑克牌和许多其他事物一样，无论好坏，都是在东方发明的。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['jʊərəp] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][baɪ] -

They	made	their	appearance	in	Europe	somewhere	about	1375	A	.	D	.	and	by	1400
他们	制成	他们的	外貌	在	欧洲	某处	关于	-	一个	.	D	.	和	经过	-

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] .

they	had	become	popular	.
他们	有	变得	受欢迎的	.

它们大约在公元 1375 年出现在欧洲，到 1400 年左右就流行起来了。

[ðə; ði][fɜːst] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][hænd] ['peɪntɪd] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	first	cards	were	hand	painted	which	,	of	course	,
这	第一的	牌	是	手	绘	哪个	,	的	课程	,

第一批卡片是手绘的，这当然是……

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðeə(r)][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] .

made	them	expensive	and	confined	their	use	to	the	wealthy	.
制成	他们	昂贵的	和	受限	他们的	使用	到	这	富裕	.

这使得它们价格昂贵，并限制了它们的使用范围，只有富人才能使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	little	later	,	however	,
一个	小的	之后	,	然而	,

然而，过了一会儿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stenslz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst]

they	were	painted	by	the	use	of	stencils	so	that	they	could	be	produced
他们	是	绘	经过	这	使用	的	模板	所以	那	他们	可以	是	生产

['tʃiːpli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] .

cheaply	and	plentifully	.
便宜	和	大量	.

它们采用模板绘制，以便能够廉价且大量地生产。

['leɪtə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [blɒks] [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnts] [ænd; ənd] ['kʌləd]

Later	still	they	were	printed	from	blocks	like	the	image	prints	and	colored
之后	仍然	他们	是	打印	从	积木	喜欢	这	图像	印刷	和	有色

[baɪ][hænd] .

by	hand	.
经过	手	.

后来，它们被像图像印刷品一样用木版印刷出来，并手工着色。

['kʌlə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ðʌs] ['aʊtlaɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Color	being	essential	to	playing	cards	,	the	development	thus	outlined	was	the
颜色	存在	基本的	到	玩耍	牌	,	这	发展	因此	概述	曾是	这

[məʊst]['nætʃ(ə)rəl] .

most	natural	.
最多	自然的	.

由于颜色对于扑克牌来说至关重要，因此这种发展方式是最自然的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pleɪɪŋ] [kɑːd][wɒz; wəz][fɜːst]

It	has	been	supposed	that	the	comparatively	small	playing	card	was	first
它	有	到过	据称	那	这	比较	小的	玩耍	卡片	曾是	第一的

[meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnt] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːd] .

made	and	that	the	image	print	was	derived	from	the	playing	card	.
制成	和	那	这	图像	打印	曾是	衍生的	从	这	玩耍	卡片	.

有人认为，先制作了相对较小的扑克牌，而图像印刷则是从扑克牌演变而来。

[ðeə(r)] [naʊ] seems25

There	now	seems25
那里	现在	seems25

现在似乎有25

[nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ,

no	question	that	the	process	was	the	other	way	about	,
不	问题	那	这	过程	曾是	这	其他	方式	关于	,

毫无疑问，实际情况恰恰相反。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['prɪntɪd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .

as	there	are	no	printed	playing	cards	known	as	early	as	the	St	.
作为	那里	是	不	打印	玩耍	牌	已知	作为	早期的	作为	这	英石	.

['krɪstəfə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

Christopher	above	referred	to	.
克里斯托弗	多于	指	到	.

因为目前还没有发现像上面提到的圣克里斯托弗扑克牌那样早的印刷扑克牌。

[ðə; ði] [blɒk] - ['prɪntɪd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:d] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['klɪəli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

The	block	-	printed	playing	card	seems	to	have	been	clearly	an	imitation	of
这	堵塞	-	打印	玩耍	卡片	似乎	到	有	到过	清楚地	一个	模仿	的

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnt] ,

the	image	print	,
这	图像	打印	,

这张木刻扑克牌显然是对图像印刷品的模仿。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnt] [æn; ən] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑ:d] . -

and	not	the	image	print	an	evolution	from	the	playing	card	.	26
和	不是	这	图像	打印	一个	进化	从	这	玩耍	卡片	.	-

而不是图像印刷，而是扑克牌的演变。26

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kleɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

Claims	to	the	Invention
索赔	到	这	发明

发明权利要求

[di:] [vɪn] ['menʃnz] [ˌfɪf'ti:n] ['sɪtɪz] [ɔ:(r)] [taʊnz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [æz; əz] ['meni]

De	Vinne	mentions	fifteen	cities	or	towns	as	having	been	specified	by	as	many
德	维尼	提及	十五	城市	或者	城镇	作为	拥有	到过	指定的	经过	作为	许多

['dɪfrənt] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [ðə; ði] [tru:] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .

different	authors	as	the	true	birthplace	of	typography	.
不同的	作者	作为	这	真的	出生地	的	排版	.

德·维恩提到有十五个城市或城镇被不同的作者指定为印刷术的真正发源地。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gzbɜ:g] , [bɑ:l] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['dɔ:drekt] , ['fɛltreɪ] ,

The	names	of	these	are	Augsburg	,	Basle	,	Bologna	,	Dordrecht	,	Feltre	,
这	姓名	的	这些	是	奥格斯堡	,	巴塞尔	,	博洛尼亚	,	多德雷赫特	,	费尔特	,

['flɒrəns] , ['hɑ:ləm] , [lʊ'bɛk] ,

Florence	,	Haarlem	,	Lubeck	,
佛罗伦萨	,	哈勒姆	,	吕贝克	,

这些城市的名字分别是：奥格斯堡、巴塞尔、博洛尼亚、多德雷赫特、费尔特雷、佛罗伦萨、哈勒姆、吕贝克。

[meɪns] , ['njuərəmbə:g] , [rəʊm] , - , ['strɑ:zˌbɜ:rg] , - , [ænd; ənd] ['venɪs] .

Mainz	,	Nuremberg	,	Rome	,	Russemburg	,	Strasburg	,	Schelestadt	,	and	Venice	.
美因茨	,	纽伦堡	,	罗马	,	-	,	斯特拉斯堡	,	-	,	和	威尼斯	.

美因茨、纽伦堡、罗马、鲁森堡、斯特拉斯堡、舍莱斯塔特和威尼斯。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔ:θəz] [ə'saɪn] [tu:; tə] [ðiːz] [taʊnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'ledʒd]

The	various	authors	assign	to	these	towns	the	names	of	the	following	alleged
这	各种各样的	作者	分配	到	这些	城镇	这	姓名	的	这	下列的	据称

[ɪn'ventər] :

inventors	:
发明家	:

各位作者将这些城镇分别归于以下几位所谓的发明者名下：

[kɑ:stoʊldi] , ['kɒstə(r)] , ['fʌst] , [gɛnsflaɪʃ] , - , ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] , [hɑ:n] , [-] , ['dʒensn] ,

Castoldi	,	Coster	,	Fust	,	Gensfleisch	,	Gresmund	,	Gutenberg	,	Hahn	,	Mentel	,	Jenson	,
卡斯托尔迪	,	科斯特	,	fust	,	根斯弗莱施	,	-	,	古腾堡	,	哈恩	,	门特尔	,	詹森	,

[ˌreigi:əumaun'tɑ:nus] , - , - [ænd; ənd] - ,

Regiomontanus	,	Schoeffer	,	Pannartz	and	Sweynheym	,
雷吉奥蒙特努斯	,	-	,	-	和	-	,

卡斯托尔迪、科斯特、富斯特、根斯弗莱施、格雷斯蒙德、古腾堡、哈恩、门特尔、詹森、雷吉奥蒙塔努斯、舍费尔、潘纳茨和斯韦恩海姆

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [di:] - .

and	Louis	de	Vaelbaeske	.
和	路易斯	德	-	.

以及路易斯·德·瓦尔贝斯克。

[ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [θri:] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:v] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

Of	these	claims	there	are	only	three	which	deserve	any	consideration	whatever	.
的	这些	索赔	那里	是	仅有的	三	哪个	应得	任何	考虑	任何	.

这些说法中只有三条值得考虑。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] ,

The	first	of	these	claims	,	the	alleged	discovery	at	Avignon	,
这	第一的	的	这些	索赔	,	这	据称	发现	在	阿维尼翁	,

第一项说法是，据称在阿维尼翁发现了……

[ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

is	by	far	the	most	recent	and	may	be	quickly	disposed	of	.
是	经过	远的	这	最多	最近的	和	可能	是	迅速地	处置	的	.

这是最新发现的，可能很快就会被处理掉。

[ɪn] - [ðə; ði]['æbeɪ] [rə'kæn] [dɪ'skʌvəd] [faɪv]['kjʊəriəs]['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ði][nəʊ'teərɪəl]['rekɔ:dz] [ɒv; əv]

In	1890	the	Abbé	Requin	discovered	five	curious	documents	in	the	notarial	records	of
在	-	这	阿贝	雷金	发现	五	好奇的	文件	在	这	公证	记录	的

[ˌævi:n'jəuŋ] ,

Avignon	,
阿维尼翁	,

1890年，雷金神父在阿维尼翁的公证记录中发现了五份奇特的文件。

[ɪn] ['sʌðən] [frɑ:ns] .

in	southern	France	.
在	南部	法国	.

在法国南部。

[ðiːz] ['peɪpəz] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['di:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] ['so'kopiəs] -

These	papers	deal	with	the	business	dealings	of	the	silversmith	Procopius	Waldfoghel
这些	文件	交易	和	这	商业	交易	的	这	银匠	普罗科皮乌斯	-

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑ:'tɪstɪkli] ,

with	certain	other	persons	regarding	the	art	of	writing	artistically	,
和	肯定	其他	人	关于	这	艺术	的	写作	艺术上	,

这些文件涉及银匠普罗科皮乌斯·瓦尔德福格尔与某些其他人就艺术写作方面的商业往来，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [tu:lz] ['ðerfɔ:] .

instruction	therein	,	and	certain	tools	therefor	.
操作说明	其中	,	和	肯定	工具	因此	.

其中所包含的说明以及相应的工具。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː] [stiːl] ['ælfəbets] [ɪn] ['lætɪn] , [wʌn] ['aɪən] ['ælfəbet] [ɪn]
There **are** **mentioned** **in** **these** **papers** **two** **steel** **alphabets** **in** **Latin** **,** **one** **iron** **alphabet** **in**
那里 是 提及 在 这些 文件 二 钢 字母 在 拉丁 , 一 铁 字母 在
['hiːbruː] ,
Hebrew **,**
希伯来语 ,

这些论文中提到了两种拉丁字母钢制字母和一种希伯来字母铁制字母。

[tuː] ['aɪən] [freɪmz] , [wʌn] [stiːl] [skruː] , ['fɔːti] - [eɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tɪn] ,
two **iron** **frames** **,** **one** **steel** **screw** **,** **forty** **-** **eight** **forms** **of** **tin** **,**
二 铁 框架 , 一 钢 拧紧 , 四十 - 八 表格 的 锡 ,

两个铁架，一个钢螺丝，四十八个锡制品，

[ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
and **divers** **other** **forms** **belonging** **to** **the** **art** **of** **writing** **.**
和 潜水员 其他 表格 属于 到 这 艺术 的 写作 .

以及其他各种属于书写艺术的形式。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɔː(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] ['aɪən] , [stiːl] , ['kɒpə(r)] , ['lætən] ,
There **is** **also** **mention** **of** **instruments** **or** **tools** **of** **iron** **,** **steel** **,** **copper** **,** **latten** **,**
那里 是 还 提到 的 仪器 或者 工具 的 铁 , 钢 , 铜 , 拉滕 ,

文中还提到了铁、钢、铜、黄铜等材质的工具或器具。

[liːd] , [tɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɑː'tɪstɪkli] .
lead **,** **tin** **,** **and** **wood** **for** **writing** **artistically** **.**
带领 , 锡 , 和 木头 为了 写作 艺术上 .

用于艺术书写的铅、锡和木头。

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [deɪt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - , [bɪ'fɔː(r)] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [hæd; həd] [prə'djuːst]
These **documents** **date** **from** **1444** **and** **1446** **,** **before** **Gutenberg** **had** **produced**
这些 文件 日期 从 - 和 - , 前 古腾堡 有 生产
['eni] [rɪ'zʌlts] .
any **results** **.**
任何 结果 .

这些文件可追溯至 1444 年和 1446 年，那时古腾堡还没有取得任何成果。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
On **the** **evidence** **of** **these** **documents** **attempts** **have** **been** **made** **to** **show** **that**
在 这 证据 的 这些 文件 尝试 有 到过 制成 到 展示 那
['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] being27
printing **was** **being27**
印刷 曾是 being27

根据这些文件的证据，有人试图证明印刷业正在蓬勃发展。27

[dʌn] [æt; ət] [ˌæviːn'jəuŋ] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [deɪt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'saɪnd]
done **at** **Avignon** **several** **years** **before** **the** **earliest** **date** **that** **can** **be** **assigned**
完毕 在 阿维尼翁 一些 年 前 这 最早 日期 那 能 是 分配
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] - - [laɪn] ['baɪb(ə)l] ,
to **the** **42** **-** **line** **Bible** **,**
到 这 - - 线 圣经 ,

这部圣经是在阿维尼翁完成的，比42行圣经最早的成书日期早几年。

[ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] ['lætɪn] ['græmə(r)] .
the **Letters** **of** **Indulgence** **,** **or** **even** **the** **somewhat** **doubtful** **Latin** **Grammar** **.**
这 信件 的 放纵 , 或者 甚至 这 有些 疑 拉丁 语法 .

《赎罪书》，甚至是颇有争议的《拉丁语法》。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒkjumənts] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːdli] [beəz] [aʊt] [ðɪs] [kleɪm] .
A **careful** **study** **of** **the** **documents** **,** **however** **,** **hardly** **bears** **out** **this** **claim** **.**
一个 小心 学习 的 这 文件 , 然而 , 几乎 熊 出去 这 宣称 .

然而，仔细研究这些文件后，很难证实这种说法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn] “ [stʌf] ” ([klɒθ]) ,

It	is	said	that	the	writing	was	to	be	done	on	“	stuffs	”	(	cloth	)	,
它	是	说	那	这	写作	曾是	到	是	完毕	在	“	东西	”	(	布	)	,

据说文字要写在“布料”上，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ɪŋk] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəlz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪntɪŋ] ,

but	nothing	is	said	of	paper	,	ink	,	or	other	materials	needed	for	printing	,
但	没有什么	是	说	的	纸	,	墨水	,	或者	其他	材料	需要	为了	印刷	,

但文中并未提及纸张、油墨或其他印刷所需的材料。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd][ˈmeɪtrɪsiːz][ɪn]

and	it	is	a	stretch	of	the	imagination	to	see	punches	and	matrices	in
和	它	是	一个	拉紧	的	这	想像力	到	看	拳击	和	矩阵	在

[ðə; ði][ˈaɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ˈælfəbets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [eɪt] [fɔːmz] .

the	iron	and	steel	alphabets	and	the	forty	-	eight	forms	.
这	铁	和	钢	字母	和	这	四十	-	八	表格	.

要从钢铁字母和四十八种形状中看到冲压和矩阵，需要极大的想象力。

[ðə; ði][ˌprɒbəˈbɪləti][ɪz][ðæt] - [kʌt] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ˌɔːnəˈment(ə)l][ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk] [fɔːmz] [ɒn]

The	probability	is	that	Waldfoghel	cut	letters	of	ornamental	and	artistic	forms	on
这	可能性	是	那	-	切	信件	的	装饰	和	艺术	表格	在

[daɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɪˈnɪʃlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɒn][ˈmænjʊskrɪpts][ɔː(r)][ɒn] [klɒθ] [ænd; ənd]

dies	to	be	used	as	initials	and	the	like	on	manuscripts	or	on	cloth	and
死亡	到	是	用过的	作为	首字母	和	这	喜欢	在	手稿	或者	在	布	和

[ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəlz][ænd; ənd] [dɪˈvaɪzd] [ɔː(r)] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

other	materials	and	devised	or	borrowed	a	method	of	printing	from	them
其他	材料	和	设计	或者	借来的	一个	方法	的	印刷	从	他们

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [θruː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [skruː] [pres] .

by	the	application	of	power	through	some	sort	of	screw	press	.
经过	这	应用	的	力量	通过	一些	种类	的	拧紧	按	.

瓦尔德福格尔很可能在模具上刻出各种装饰性和艺术性的字母，用作手稿、布料或其他材料上的首字母等，并设计或借鉴了通过某种螺旋压力机施加动力进行印刷的方法。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

This	is	in	harmony	with	much	that	we	know	to	have	been	done	at	that	time	,
这	是	在	和谐	和	很多	那	我们	知道	到	有	到过	完毕	在	那	时间	,

这与我们所知的当时发生的许多事情是相符的。

[bʌt; bət][ɪz][kwaɪt][əˈpɑːt][frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [taɪˈpɒgrəfi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ]

but	is	quite	apart	from	anything	like	typography	as	we	are	considering
但	是	相当	除	从	任何事物	喜欢	排版	作为	我们	是	考虑

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但这与我们正在讨论的排版之类的东西完全不同。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈkɒstə(r)][ˈledʒənd] .

The	second	is	the	so	-	called	Coster	legend	.
这	第二	是	这	所以	-	称为	科斯特	传奇	.

第二个是所谓的科斯特传奇。

[ðɪs] [ˈstɔːri][ɪn][ɪts] [ˈledʒəndri] [fɔːm] [sez] [ðæt] [ˈlaʊrəns] - [ˈkɒstə(r)] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ]

This	story	in	its	legendary	form	says	that	Lourens	Janssoen	Coster	invented	printing
这	故事	在	它是	传奇	形式	说道	那	劳伦斯	-	科斯特	发明	印刷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈtraɪflɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈaʊə(r)] .

from	the	chance	trifling	of	an	idle	hour	.
从	这	机会	琐事	的	一个	闲置的	小时	.

这个故事的传奇版本是这样的：劳伦斯·詹森·科斯特在闲暇时偶然发明了印刷术。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] ['hɑːləm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

He	is	said	to	have	been	strolling	in	the	woods	near	Haarlem	one	day	and
他	是	说	到	有	到过	漫步	在	这	树林	靠近	哈勒姆	一	天	和

[tuː; tə][hæv; həv][kʌt][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

to	have	cut	some	pieces	of	birch	bark	in	the	form	of	letters	.
到	有	切	一些	件	的	桦木	吠	在	这	形式	的	信件	.

据说有一天，他在哈勒姆附近的树林里散步，并用桦树皮拼成了字母的形状。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [dip] [ɪn][ɪŋk][hiː; hi] [meɪd] [mɑːrks][ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)]['peɪpə(r)]

With	some	of	these	letters	dipped	in	ink	he	made	marks	on	parchment	or	paper
和	一些	的	这些	信件	浸入	在	墨水	他	制成	标记	在	羊皮纸	或者	纸

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kəm'baɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌriːkəm'baɪn] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz]

and	found	that	he	could	combine	them	and	recombine	them	so	as
和	成立	那	他	可以	结合	他们	和	重组	他们	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

to	make	words	and	sentences	.
到	制作	字	和	句子	.

他将其中一些字母蘸上墨水，在羊皮纸或纸上做标记，发现他可以将它们组合起来，再重新组合起来，从而组成单词和句子。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

He	then	began	experimenting	in	earnest	.
他	然后	开始	实验	在	认真	.

然后他开始认真地进行实验。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]

His	first	letters	were	carved	out	of	wood	,	then	he	made	them	out	of
他的	第一的	信件	是	雕刻	出去	的	木头	,	然后	他	制成	他们	出去	的

[liːd] ,

lead	,
带领	,

他最初用木头雕刻字母，后来改用铅制作。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aʊt][ɒv; əv][tɪn] .

and	at	last	out	of	tin	.
和	在	最后的	出去	的	锡	.

终于用完了锡罐。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔpiist] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪŋk][ɒv; əv][mɔː(r)]

Finding	the	ink	used	by	the	copyists	unsatisfactory	he	invented	an	ink	of	more
寻找	这	墨水	用过的	经过	这	抄写员	不令人满意	他	发明	一个	墨水	的	更多的

['vɪskəs] [kaɪnd]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

viscous	kind	better	suited	to	the	work	in	hand	.
粘稠的	种类	更好的	适合	到	这	工作	在	手	.

他觉得抄写员使用的墨水不尽如人意，于是发明了一种粘度更高的墨水，更适合手头的工作。

[ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

The	story	runs	that	his	new	invention	attracted	much	attention	and	that	he	made
这	故事	跑步	那	他的	新的	发明	吸引	很多	注意力	和	那	他	制成

['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][æt; ət] [gʊd] ['prɒfɪt] .

many	books	which	he	sold	at	good	profit	.
许多	图书	哪个	他	卖	在	好的	利润	.

据说，他的新发明引起了广泛关注，他还出版了许多书籍，并从中获利颇丰。

[ðə; ði] [wɜːk] [gruː] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

The	work	grew	beyond	his	personal	capacity	to	do	it	and	he	took
这	工作	生长	超过	他的	个人的	容量	到	做	它	和	他	采取

['sɜːvənts] [ɔː(r)] [ə'prentɪsɪz] .

servants	or	apprentices	.
仆人	或者	学徒	.

工作量超出了他个人的能力范围，所以他雇佣了仆人或学徒。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] [dʒɒn] .

Among	**them**	**was**	**a**	**young**	**fellow**	**named**	**John**	**.**
之中	他们	曾是	一个	年轻的	同伴	命名	约翰	.

其中有个名叫约翰的年轻人。

[dʒɒn][hæd; həd][mɔː(r)][breɪnz][ðæn; ðən] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] one28

John	**had**	**more**	**brains**	**than**	**honesty**	**,**	**and**	**one28**
约翰	有	更多的	大脑	比	诚实	,	和	one28

约翰聪明过人，却不诚实，而且28

[deɪ] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [dʒɒn] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

day	**while**	**the**	**family**	**were**	**at**	**church**	**John**	**packed**	**up**	**the**	**type**	**and**	**the**
天	尽管	这	家庭	是	在	教会	约翰	包装	向上	这	类型	和	这

['meɪtrɪsiːz][ænd; ənd][left] ['hɑːləm] .

matrices	**and**	**left**	**Haarlem**	**.**
矩阵	和	左边	哈勒姆	.

当天，当家人去教堂做礼拜时，约翰收拾好活字和字模，离开了哈勒姆。

[frɒm; frəm] ['hɑːləm] , [ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

From	**Haarlem**	**,**	**the**	**story**	**goes**	**on**	**to**	**say**	**,**
从	哈勒姆	,	这	故事	去	在	到	说	,

故事接着从哈勒姆开始说：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪns] [weə(r)] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prɔspə]

he	**went**	**to**	**Mainz**	**where**	**he**	**set**	**up**	**in**	**business**	**for**	**himself**	**and**	**prospered**
他	去	到	美因茨	在哪里	他	放	向上	在	商业	为了	他自己	和	繁荣昌盛

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	**.**
非常	.

他去了美因茨，在那里自己创业，并且取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ækt] , [sez] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][meɪns] ['prɪntɪŋ] [prə'siːdid] .

It	**is**	**from**	**this**	**act**	**,**	**says**	**the**	**story**	**,**	**that**	**all**	**the**	**Mainz**	**printing**	**proceeded**	**.**
它	是	从	这	行为	,	说道	这	故事	,	那	全部	这	美因茨	印刷	继续	.

据说，美因茨的所有印刷业都是从这一行为开始的。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ɒbviəsli] ['ledʒəndri] .

In	**this**	**form**	**the**	**story**	**is**	**obviously**	**legendary**	**.**
在	这	形式	这	故事	是	明显地	传奇	.

以这种形式来看，这个故事显然已成为传奇。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [kə'nekʃn] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [pɔɪnt]

We	**shall**	**examine**	**it**	**later**	**in**	**another**	**connection**	**when**	**we**	**shall**	**see**	**this**	**point**
我们	将	检查	它	之后	在	其他	联系	什么时候	我们	将	看	这	观点

[mɔː(r)] ['klɪəli] ,

more	**clearly**	**,**
更多的	清楚地	,

我们稍后会在另一个相关章节中对此进行更深入的探讨，届时我们会更清楚地理解这一点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn] [wɒt] [meɪ]

some	**of**	**the**	**details**	**being**	**evidently**	**introduced**	**to**	**fill**	**the**	**gaps**	**in**	**what**	**may**
一些	的	这	细节	存在	显然	介绍	到	充满	这	差距	在	什么	可能

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

be	**regarded**	**as**	**history**	**.**
是	认为	作为	历史	.

显然，其中一些细节是为了填补历史中的空白而添加的。

[ðə; ði] [θɜːd] [kleɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] ['guːt(ə)nˌbɜːg]['ledʒənd] .

The	**third**	**claim**	**is**	**the**	**commonly**	**accepted**	**Gutenberg**	**legend**	**.**
这	第三	宣称	是	这	通常	公认	古腾堡	传奇	.

第三种说法是普遍接受的古腾堡传说。

[kən'sɜːnɪŋ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [hɪm'self] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

Concerning	**Gutenberg**	**himself**	**we**	**know**	**very**	**little**	**,**	**although**	**somewhat**	**more**	**than**
有关	古腾堡	他自己	我们	知道	非常	小的	,	虽然	有些	更多的	比

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kɒstə(r)] .

we	**know**	**about**	**Coster**	**.**
我们	知道	关于	科斯特	.

关于古腾堡本人，我们知之甚少，尽管比我们对科斯特的了解要多一些。

[wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [rests] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

What	**we**	**do**	**know**	**of**	**him**	**rests**	**almost**	**entirely**	**upon**	**public**	**registers**	**and**	**the**
什么	我们	做	知道	的	他	休息	几乎	完全	之上	民众	登记簿	和	这

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [lɔː] [suːts] .

records	**of**	**law**	**suits**	**.**
记录	的	法律	西装	.

我们对他所了解的一切几乎完全依赖于公共登记册和诉讼记录。

[nəʊ] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪg'zɪsts] ,

No	**authentic**	**record**	**of**	**his**	**birth**	**exists**	**,**
不	真正的	记录	的	他的	出生	存在	,

没有关于他出生的确凿记录。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [meɪns] [ə'baʊt] - .

but	**it**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**taken**	**place**	**at**	**Mainz**	**about**	**1399**	**.**
但	它	是	据称	到	有	已采取	地方	在	美因茨	关于	-	.

但据推测，它发生在 1399 年左右的美因茨。

[meɪns] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Mainz	**,**	**like**	**many**	**other**	**cities**	**of**	**the**	**time**	**,**
美因茨	,	喜欢	许多	其他	城市	的	这	时间	,

美因茨，就像当时许多其他城市一样，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

was	**a**	**prey**	**to**	**internal**	**disputes**	**and**	**as**	**a**	**result**	**of**	**some**
曾是	一个	猎物	到	内部的	争议	和	作为	一个	结果	的	一些

[sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌəʊvə'tɜːn] ['guːtənbɜːrgz] ['fæməli] [went] [tuː; tə] ['strɑːzˌbɜːrg] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] - .

such	**political**	**overturn**	**Gutenberg's**	**family**	**went**	**to**	**Strasburg**	**some**	**time**	**before**	**1430**	**.**
这样的	政治的	颠覆	古腾堡的	家庭	去	到	斯特拉斯堡	一些	时间	前	-	.

由于内部纷争，古腾堡一家在 1430 年之前迁往斯特拉斯堡，这或许是政治动荡的结果。

[ɪn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['strɑːzˌbɜːrg] [wiː; wi] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn]

In	**a**	**legal**	**document**	**in**	**existence**	**at**	**Strasburg**	**we**	**find**	**mention**	**of**	**John**
在	一个	合法的	文档	在	存在	在	斯特拉斯堡	我们	寻找	提到	的	约翰

[gɛnsflaɪʃ] ,

Gensfleisch	**,**
根斯弗莱施	,

在斯特拉斯堡现存的一份法律文件中，我们发现了约翰·根斯弗莱施的名字。

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ɒv; əv] [meɪns] .

otherwise	**known**	**as**	**Gutenberg**	**,**	**of**	**Mainz**	**.**
否则	已知	作为	古腾堡	,	的	美因茨	.

又名美因茨的古腾堡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ['grɑːntɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æmnəsti] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	**name**	**occurs**	**in**	**a**	**proclamation**	**issued**	**in**	**1430**	**granting**	**political**	**amnesty**	**to**	**the**
他的	姓名	发生	在	一个	公告	发布	在	-	授予	政治的	大赦	到	这

[meɪns] ['eksaɪlz] .

Mainz	**exiles**	**.**
美因茨	流亡者	.

他的名字出现在 1430 年颁布的一份公告中，该公告给予美因茨流亡者政治赦免。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [nɪˈgəʊʃieɪtid] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɒv; əv][meɪns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n]

In	the	same	year	he	negotiated	with	the	authorities	of	Mainz	for	a	pension
在	这	相同的	年	他	协商	和	这	当局	的	美因茨	为了	一个	养老金

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][meɪns] .

for	his	mother	and	in	1432	he	was	in	Mainz	.
为了	他的	母亲	和	在	-	他	曾是	在	美因茨	.

同年，他与美因茨当局协商为其母亲争取养老金，1432 年他身在美因茨。

[hiː; hi][nekst] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði]['strɑːzˌbɜːrg] [kɔːt] ['rekɔːdz] [ɪn] - ,

He	next	appears	in	the	Strasburg	court	records	in	1439	,
他	下一个	出现	在	这	斯特拉斯堡	法庭	记录	在	-	,

他下次出现在斯特拉斯堡法院记录中是在1439年。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈfendənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːtnə] .

when	he	was	defendant	in	a	suit	brought	against	him	by	his	business	partners	.
什么时候	他	曾是	被告	在	一个	套装	带来	反对	他	经过	他的	商业	合作伙伴	.

当时他被商业伙伴起诉，成为被告。

[ɪn] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][əbˈskjʊə(r)] ['refərənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ]

In	these	records	are	obscure	references	which	have	been	interpreted	as	referring
在	这些	记录	是	朦胧	参考	哪个	有	到过	翻译	作为	指

[tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .

to	printing	.
到	印刷	.

这些记录中包含一些晦涩的记载，这些记载被解释为与印刷有关。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɪərə(r)] ['refrəns] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [lɔː] [suːts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt]

In	the	light	of	the	clearer	reference	of	later	law	suits	it	is	not	probable	that
在	这	光	的	这	更清晰	参考	的	之后	法律	西装	它	是	不是	可能	那

[ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈrekt] .

this	interpretation	is	correct	.
这	解释	是	正确的	.

鉴于后来的诉讼案件中更明确的参考，这种解释不太可能是正确的。

['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][faɪˈnænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

Gutenberg	was	then	,	as	for	all	his	life	,	in	financial	difficulty	.
古腾堡	曾是	然后	,	作为	为了	全部	他的	生活	,	在	金融的	困难	.

古腾堡当时和他一生中一样，都面临着经济困难。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [suːt] ,

Whatever	the	outcome	of	the	1439	suit	,
任何	这	结果	的	这	-	套装	,

无论1439年诉讼的结果如何，

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [səʊld][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm]

he	borrowed	a	hundred	pounds	in	1441	and	in	1442	sold	an	annual	income
他	借来的	一个	百	磅	在	-	和	在	-	卖	一个	年度的	收入

[ɒv; əv][fɔː(r)] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [paʊndz] [kæʃ] .

of	four	pounds	for	eighty	pounds	cash	.
的	四	磅	为了	八十	磅	现金	.

1441年，他借了100英镑；1442年，他把每年4英镑的收入卖掉了，换成了80英镑现金。

[ðə; ði]['strɑːzˌbɜːrg][tæks] [bʊks] [ʃəʊ] [ðæt] he29

The	Strasburg	tax	books	show	that	he29
这	斯特拉斯堡	税	图书	展示	那	he29

斯特拉斯堡的税务记录显示他29

[wɒz; wəz][ɪn] [əˈrɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

was	in	arrears	for	taxes	between	1436	and	1440	.
曾是	在	欠款	为了	税收	之间	-	和	-	.

1436 年至 1440 年间拖欠税款。

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

By	some	writers	these	financial	difficulties	are	supposed	to	have
经过	一些	作家	这些	金融的	困难	是	据称	到	有

[ə'rɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv]['guːtənbɜːrgz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] .

arisen	out	of	Gutenberg's	devotion	to	his	experiments	in	typography	.
出现	出去	的	古腾堡的	虔诚	到	他的	实验	在	排版	.

一些作家认为，这些财务困难是由于古腾堡致力于印刷术实验而造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	more	probable	,	however	,
它	是	更多的	可能	,	然而	,

然而，更有可能的是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]

that	they	were	owing	to	lack	of	business	ability	and	possibly	to	lack	of
那	他们	是	欠款	到	缺少	的	商业	能力	和	可能	到	缺少	的

['bɪznəs] [ɪn'tegrətɪ] .

business	integrity	.
商业	正直	.

他们认为这是由于缺乏商业能力，也可能是由于缺乏商业诚信。

[ðə; ðɪ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [rʌn][æt; ət][taɪmz]

The	shifts	to	which	he	had	recourse	in	his	financial	difficulties	run	at	times
这	轮班	到	哪个	他	有	追索权	在	他的	金融的	困难	跑步	在	时代

['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

perilously	near	the	line	of	dishonesty	.
危险地	靠近	这	线	的	不诚实	.

他在经济困难时所采取的种种手段，有时游走在不诚实的边缘。

[ɪn] - ['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [meɪns][ænd; ənd] [ə'gen] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] .

In	1448	Gutenberg	was	back	in	Mainz	and	again	borrowing	money	.
在	-	古腾堡	曾是	后退	在	美因茨	和	再次	借贷	钱	.

1448年，古腾堡回到美因茨，再次借钱。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][kæn; kən][best][biː; bi] [riːd] [bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

What	happened	next	can	best	be	read	back	from	what	is	known	as	the
什么	发生	下一个	能	最好的	是	读	后退	从	什么	是	已知	作为	这

- ['dɒkjumənt] ,

Helmasperger	document	,
-	文档	,

接下来发生的事情最好从所谓的赫尔马斯佩格文件中找到答案。

[ə; eɪ][nəʊ'teərɪəl] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] [wɪtʃ] [dʒɒn]['fʌst] [brɔːt] [ə'genst]

a	notarial	instrument	relating	to	a	law	suit	which	John	Fust	brought	against
一个	公证	乐器	相关	到	一个	法律	套装	哪个	约翰	fust	带来	反对

['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn] - .

Gutenberg	in	1455	.
古腾堡	在	-	.

一份与约翰·福斯特于 1455 年对古腾堡提起的诉讼有关的公证文件。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə'baʊt] - , [ɔː(r)] ['slaɪtli] [bɪ'fɔː(r)] , ['guːt(ə)nˌbɜːg]

From	this	document	it	appears	that	about	1450	,	or	slightly	before	,	Gutenberg
从	这	文档	它	出现	那	关于	-	,	或者	轻微地	前	,	古腾堡

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒɒn] ['fʌst] ,

became	acquainted	with	John	Fust	,
成为	熟人	和	约翰	fust	,

从这份文件可以看出，大约在1450年或稍早一些时候，古腾堡结识了约翰·福斯特。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][meɪns] .

who	was	a	prosperous	business	man	in	Mainz	.
WHO	曾是	一个	繁荣	商业	男人	在	美因茨	.

他是美因茨一位成功的商人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印刷术的发明：印刷术(The Invention of Typography A Brief Sketch of)

[ðə; ði] [tuː] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

The	two	entered	into	a	contract	of	partnership	for	five	years	.
这	二	进入	进入	一个	合同	的	合伙	为了	五	年	.

两人签订了为期五年的合伙协议。

['fʌst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] - ['gɪldə(r)] [tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg][æt; ət][sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst]

Fust	was	to	advance	800	guilders	to	Gutenberg	at	six	per	cent	interest
fust	曾是	到	进步	-	荷兰盾	到	古腾堡	在	六	每	中心	兴趣

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəlz] ,

for	use	in	procuring	tools	and	materials	,
为了	使用	在	采购	工具	和	材料	,

福斯特需预付800荷兰盾给古腾堡，年利率为6%，用于购买工具和材料。

[sed] [tuːlz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə] ['fʌst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləʊn][wɒz; wəz] [peɪd] .

said	tools	to	remain	mortgaged	to	Fust	until	the	loan	was	paid	.
说	工具	到	保持	抵押贷款	到	fust	直到	这	贷款	曾是	有薪酬的	.

上述工具将继续抵押给福斯特，直到贷款还清为止。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['fʌst][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] - ['gɪldə(r)] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə]

In	addition	Fust	was	to	advance	to	Gutenberg	300	guilders	every	year	to
在	添加	fust	曾是	到	进步	到	古腾堡	-	荷兰盾	每一个	年	到

[prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrvənts] ['weɪdʒɪz] ,

provide	for	servant's	wages	,
提供	为了	仆人的	工资	,

此外，福斯特每年还要向古腾堡预付300荷兰盾，用于支付仆人的工资。

[haʊs] [rent] , ['veləm] , ['peɪpə(r)] , [ɪŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

house	rent	,	vellum	,	paper	,	ink	,	etc	.
房子	租	,	羊皮纸	,	纸	,	墨水	,	ETC	.

房租、羊皮纸、纸张、墨水等。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ['fʌst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

In	return	Fust	was	to	receive	one	half	of	the	profits	,
在	返回	fust	曾是	到	收到	一	一半	的	这	利润	,

作为回报，福斯特将获得一半的利润。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dets] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]

but	was	to	be	responsible	for	no	debts	and	was	to	take	no
但	曾是	到	是	负责任的	为了	不	债务	和	曾是	到	拿	不

['pɜːsən(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

personal	part	in	the	business	.
个人的	部分	在	这	商业	.

但无需承担任何债务，也无需亲自参与公司经营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðæt] [waɪl] ['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd]

It	is	reasonably	clear	from	this	contract	that	while	Gutenberg	had
它	是	合理	清除	从	这	合同	那	尽管	古腾堡	有

[həʊps] [ɪn] - ,

hopes	in	1450	,
希望	在	-	,

从这份合同中可以比较清楚地看出，尽管古腾堡在1450年抱有希望，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] ['leɪtə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] ,

and	we	shall	probably	see	later	upon	what	they	were	founded	,
和	我们	将	大概	看	之后	之上	什么	他们	是	创立	,

我们稍后或许会看到它们的创立缘由。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] , [mʌtʃ] [les] ['prɪntɪd]

he	had	not	even	made	the	necessary	tools	for	printing	,	much	less	printed
他	有	不是	甚至	制成	这	必要的	工具	为了	印刷	,	很多	较少的	打印

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他甚至连印刷所需的工具都没有制作出来，更别说印刷东西了。

[θɪŋz] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] ['smuːðli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][njuː] ['pɑːtnəʃɪp] .

Things	did	not	,	however	,	go	smoothly	under	the	new	partnership	.
事物	做过	不是	,	然而	,	去	顺利	在下面	这	新的	合伙	.

然而，在新合作关系下，事情并没有一帆风顺。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['fʌst] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði]

Instead	of	Fust	paying	the	eight	hundred	guilders	at	once	,	he	spread	the
反而	的	fust	付费	这	八	百	荷兰盾	在	一次	,	他	传播	这

['peɪmənts] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] .

payments	over	two	years	.
付款	超过	二	年	.

福斯特没有一次性支付八百荷兰盾，而是分两年支付。

['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Gutenberg	,	on	his	part	,	did	not	find	the	three	hundred	guilders	a	year	sufficient	.
古腾堡	,	在	他的	部分	,	做过	不是	寻找	这	三	百	荷兰盾	一个	年	充足的	.

古腾堡本人则认为每年三百荷兰盾远远不够。

['fʌst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Fust	,	therefore	,
fust	,	所以	,

因此，Fust

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

proposed	that	instead	of	paying	the	three	hundred	guilders	a	year	for	the
建议的	那	反而	的	付费	这	三	百	荷兰盾	一个	年	为了	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] ,

remaining	three	years	of	the	partnership	,
其余的	三	年	的	这	合伙	,

提议与其在合伙关系的剩余三年内每年支付三百荷兰盾，

[hiː; hi] should30

he	should30
他	should30

他应该30

[peɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [daʊn] ,

pay	eight	hundred	guilders	down	,
支付	八	百	荷兰盾	向下	,

支付八百荷兰盾，

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfset]

and	remit	the	interest	on	the	first	eight	hundred	guilders	as	an	offset
和	汇	这	兴趣	在	这	第一的	八	百	荷兰盾	作为	一个	抵消

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [wɪtʃ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wʊd] [luːz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

for	the	one	hundred	guilders	which	Gutenberg	would	lose	under	this	modification
为了	这	一	百	荷兰盾	哪个	古腾堡	会	失去	在下面	这	修改

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] .

of	the	original	contract	.
的	这	原来的	合同	.

并将前八百荷兰盾的利息汇出，以抵消古腾堡因修改原合同而损失的一百荷兰盾。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt][bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

These	arrangements	seem	to	have	been	carried	out	but	in	1455	the	results
这些	安排	似乎	到	有	到过	携带	出去	但	在	-	这	结果

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] ['fʌst] [brɔːt] [suːt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [əd'vɑːnst] .

were	so	unsatisfactory	that	Fust	brought	suit	to	recover	the	money	advanced	.
是	所以	不令人满意	那	fust	带来	套装	到	恢复	这	钱	先进的	.

这些安排似乎已经执行，但在 1455 年，结果却非常不尽如人意，以至于福斯特提起诉讼，要求收回预付款。

[ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['fʌst] .

The	court	decided	at	least	in	part	in	favor	of	Fust	.
这	法庭	决定	在	至少	在	部分	在	偏爱	的	fust	.

法院至少部分地判决福斯特胜诉。

['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə]['fʌst] ,

Gutenberg	was	unable	to	return	the	money	which	the	court	awarded	to	Fust	,
古腾堡	曾是	无法	到	返回	这	钱	哪个	这	法庭	获奖	到	fust	,

古腾堡无力偿还法院判给福斯特的赔偿金。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['fʌst] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	in	consequence	Fust	took	possession	of	the	business	and	equipment	.
和	在	结果	fust	采取	拥有	的	这	商业	和	设备	.

因此，福斯特接管了这家企业和设备。

['guːt(ə)nˌbɜːg] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Gutenberg	appears	to	have	saved	something	out	of	the	wreck	and	found	a
古腾堡	出现	到	有	已保存	某物	出去	的	这	破坏	和	成立	一个

[njuː] [faɪ'nænʃ(ə)l]['bækə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kɒnræd] - ,

new	financial	backer	in	the	person	of	Conrad	Humery	,
新的	金融的	支持者	在	这	人	的	康拉德	-	,

古腾堡似乎从这场灾难中挽救了一些东西，并在康拉德·休默里身上找到了新的资助人。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv][meɪns] .

a	physician	and	town	clerk	of	Mainz	.
一个	医生	和	镇	职员	的	美因茨	.

一位医生兼美因茨镇书记员。

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

To	this	new	office	are	attributed	a	number	of	books	and	pamphlets	,
到	这	新的	办公室	是	归因于	一个	数字	的	图书	和	小册子	,

这个新办公室出版了许多书籍和小册子。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θɒlɪkən] , - , ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [lɑːdʒ]

the	most	important	one	being	a	Catholicon	,	1460	,	nearly	eight	hundred	pages	large
这	最多	重要的	一	存在	一个	天主教徒	,	-	,	几乎	八	百	页面	大的

['fəʊliəʊ] .

folio	.
对开本	.

其中最重要的是 1460 年出版的《天主教大全》，近八百页的大对开本。

[ɪn] - [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][meɪns][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
In 1462 the city of Mainz was besieged and sacked and the printing
在 - 这 城市 的 美因茨 曾是 被围困 和 被解雇 和 这 印刷
['ɪndəstri] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .
industry therein was broken up .
行业 其中 曾是 破碎的 向上 .

1462年，美因茨城遭到围攻和洗劫，城内的印刷业被摧毁。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][faɪnd] ['prɪntɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ɛltvɪl] , [ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv][meɪns] ,
In 1466 , however , we find printing done in Eltville , a suburb of Mainz ,
在 - , 然而 , 我们 寻找 印刷 完毕 在 埃尔特维尔 , 一个 市郊 的 美因茨 ,

然而，在1466年，我们发现印刷业在美因茨郊区的埃尔特维尔开展。

[wɪð] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gu:tənbɜ:rgz] .
with type which is supposed to have been Gutenberg's .
和 类型 哪个 是 据称 到 有 到过 古腾堡的 .

字体据称是古腾堡设计的。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['gu:tənbɜ:rgz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
As this was the birthplace of Gutenberg's mother and there was a
作为 这 曾是 这 出生地 的 古腾堡的 母亲 和 那里 曾是 一个
['fæməli] [ɪ'steɪt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] - - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][set]
family estate there it is quite probable that the Gutenberg - Humery office was set
家庭 财产 那里 它 是 相当 可能 那 这 古腾堡 - - 办公室 曾是 放
[ʌp][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
up in that place .
向上 在 那 地方 .

由于这里是古腾堡母亲的出生地，而且那里还有古腾堡家族的庄园，因此古腾堡-胡默里公司很可能就设在那里。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]
In 1465 we find Gutenberg appointed one of the officers of the court of
在 - 我们 寻找 古腾堡 任命 一 的 这 警官 的 这 法庭 的
['æ.dɒlf] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Adolph II ,
阿道夫 二 ,

1465年，我们发现古腾堡被任命为阿道夫二世宫廷官员之一。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [prɪns] - ['bɪʃəp] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [lu:t] [meɪns] [θri:] [j'iəz]
the militant prince - bishop who had captured and looted Mainz three years
这 好战分子 王子 - 主教 WHO 有 捕获 和 被洗劫一空 美因茨 三 年
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

三年前攻占并洗劫了美因茨的那位好战的主教王子。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] “ [ə'gri:əb(ə)l]
The patent states that this appointment is made on account of “ agreeable
这 专利 各州 那 这 预约 是 制成 在 帐户 的 “ 同意
[ænd; ənd] ['vɒləntri] ['sɜ:vɪs] ['rendəd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪʃəprɪk] .
and voluntary service rendered to us and our bishopric .
和 自愿 服务 渲染 到 我们 和 我们的 主教区 .

专利声明，此项任命是基于“为我们和我们的主教团提供的令人愉快的自愿服务”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
” This is the last we hear of Gutenberg except the record of his death
” 这 是 这 最后的 我们 听到 的 古腾堡 除了 这 记录 的 他的 死亡
[ɪn] ['februəri] , - .
in February , 1468 .
在 二月 , - .

“这是我们最后一次听到古腾堡的消息，除了他在 1468 年 2 月去世的记录之外。”

[ɪn] [briːf] ,

In	brief	,
在	简短的	,

简而言之，

[ðɪs] ['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət]

this	legend	tells	us	that	Gutenberg	was	for	years	a	patient	but
这	传奇	讲述	我们	那	古腾堡	曾是	为了	年	一个	病人	但

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['siːkə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][bʌt; bət]

disappointed	seeker	after	an	invention	which	he	had	dreamed	of	but
失望的	寻求者	后	一个	发明	哪个	他	有	梦见	的	但

[kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['præktɪkl] ,

could	not	make	practical	,
可以	不是	制作	实际的	,

这个传说告诉我们，古腾堡多年来一直耐心而又失望地追求着他梦寐以求却始终无法实现的发明。

[ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [baɪ]

that	he	finally	succeeded	only	to	be	robbed	of	the	fruits	of	his	success	by
那	他	最后	成功了	仅有的	到	是	被抢劫	的	这	水果	的	他的	成功	经过

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['mʌni] ['lendə(r)] ,

an	unscrupulous	money	lender	,
一个	无良的	钱	贷款机构	,

他最终成功了，却被一个无良放债人夺走了成功的果实。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] always31

that	in	his	old	age	he	began	again	with	undaunted	courage	,	struggling	always31
那	在	他的	老的	年龄	他	开始	再次	和	无所畏惧	勇气	,	挣扎	always31

在他晚年，他以无畏的勇气重新开始，始终奋斗不息。31

[ə'genst] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜrdli] [sək'ses] [ɒv; əv]

against	financial	difficulties	and	always	failing	to	make	a	wordly	success	of
反对	金融的	困难	和	总是	失败	到	制作	一个	世俗的	成功	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

his	great	invention	,
他的	伟大的	发明	,

由于面临经济困难，并且始终未能使他的伟大发明在世俗层面获得成功，

['riːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːdi] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['bɪʃəp] .

reaping	his	only	reward	in	the	tardy	favor	of	the	prince	-	bishop	.
收割	他的	仅有的	报酬	在	这	迟迟	偏爱	的	这	王子	-	主教	.

他唯一的回报是迟来的主教亲王的恩宠。

[ðæt] ['fʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , - , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv]

That	Fust	and	his	son	-	in	-	law	,	Schoeffer	,	did	make	a	financial	success	of
那	fust	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	-	,	做过	制作	一个	金融的	成功	的

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

弗斯特和他的女婿舍费尔确实通过印刷业获得了经济上的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] - ,

and	that	further	success	was	made	by	Bechtermüntz	,
和	那	更远	成功	曾是	制成	经过	-	,

而贝克特明茨则取得了进一步的成功。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

who	is	said	to	have	been	a	relative	of	Gutenberg	and	to	have
WHO	是	说	到	有	到过	一个	相对的	的	古腾堡	和	到	有

[ɪn'herɪtɪd] [taɪp] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃɒp] ,

inherited	type	and	material	from	his	second	shop	,
遗传	类型	和	材料	从	他的	第二	店铺	,

据说他是古腾堡的亲戚，并从他的第二家印刷店继承了活字和材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [meɪns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	that	from	Mainz	as	a	center	the	art	of	printing	spread	over	the
和	那	从	美因茨	作为	一个	中心	这	艺术	的	印刷	传播	超过	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

civilized	world	are	beyond	question	.
文明	世界	是	超过	问题	.

毫无疑问，印刷术以美因茨为中心传播到整个文明世界。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

These	are	the	legends	of	the	invention	.
这些	是	这	传说	的	这	发明	.

这些是关于这项发明的传说。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] . -

Now	let	us	see	if	we	can	find	out	what	really	happened	.	32
现在	让	我们	看	如果	我们	能	寻找	出去	什么	真的	发生	.	-

现在让我们看看能否查明真相。32

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

The	Invention
这	发明

发明

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]

The	study	of	the	question	of	the	invention	of	printing	,	like	that	of	any
这	学习	的	这	问题	的	这	发明	的	印刷	,	喜欢	那	的	任何

['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

other	historical	question	,
其他	历史	问题	,

对印刷术发明问题的研究，就像对任何其他历史问题的研究一样，

[mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɔː(r)] [səʊ] ['meni]

must	deal	with	the	examination	of	three	classes	of	evidence	or	so	many
必须	交易	和	这	考试	的	三	课程	的	证据	或者	所以	许多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['əveɪləb(ə)l] .

of	them	as	may	be	available	.
的	他们	作为	可能	是	可用的	.

必须处理对三类证据的审查，或者尽可能多地审查可获得的证据。

[ðiːz] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] , [rɪ'meɪnz]

These	three	classes	of	evidence	,	in	order	of	their	importance	,	are	first	,	remains
这些	三	课程	的	证据	,	在	命令	的	他们的	重要性	,	是	第一的	,	遗迹

,

,

,

这三类证据按重要性排序分别是：第一类是遗骸；

['sekənd] , [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] [θɜːd] , ['dɒkjumənts] [ɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

second	,	contemporary	documents	,	and	third	,	documents	or	evidence	of	a
第二	,	当代的	文件	,	和	第三	,	文件	或者	证据	的	一个

['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] .

later	period	.
之后	时期	.

第二，同时期的文件；第三，后世的文件或证据。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [trə'dɪʃ(ə)n] ['waɪdli] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] ['lɪtərəri] [fɔːm] [tuː; tə]

there	may	be	tradition	widely	current	and	running	backward	in	literary	form	to
那里	可能	是	传统	广泛	当前的	和	跑步	落后	在	文学	形式	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

within	a	hundred	years	of	the	death	of	the	person	referred	to	,
之内	一个	百	年	的	这	死亡	的	这	人	指	到	,

可能存在一种广泛流传的传统，其文学形式甚至可以追溯到所提及人物去世后一百年之内。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [ruːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] [ænd; ənd][dɪd]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

that	a	certain	king	ruled	in	a	certain	country	and	did	certain	things	.
那	一个	肯定	国王	裁决	在	一个	肯定	国家	和	做过	肯定	事物	.

某个国王统治某个国家，并做了某些事情。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .

That	is	evidence	of	the	third	class	.
那	是	证据	的	这	第三	班级	.

这是第三类人的证据。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ek'stænt] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːks] [ɒv; əv] ['trævələz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

There	may	be	extant	contemporary	works	of	travelers	,	histories	of	other
那里	可能	是	现存	当代的	作品	的	旅行者	,	历史	的	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

可能存在一些旅行者的当代作品，以及其他国家的历史著作。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][əʊld][men] ,

or	even	the	published	recollections	of	old	men	,
或者	甚至	这	已发布	回忆	的	老的	男人	,

甚至是已出版的老人的回忆录，

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] [ðæt] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][dɪd]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

which	said	that	at	a	certain	period	that	king	lived	and	did	certain	things	.
哪个	说	那	在	一个	肯定	时期	那	国王	居住地	和	做过	肯定	事物	.

这段文字描述了某位国王在某个时期生活并做了某些事情。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .

That	is	evidence	of	the	second	class	.
那	是	证据	的	这	第二	班级	.

这是二等公民的证据。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔɪnz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] , ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] ,

There	may	be	coins	,	official	inscriptions	,	public	documents	,
那里	可能	是	硬币	,	官方的	铭文	,	民众	文件	,

可能有硬币、官方铭文、公共文件等。

['emənеɪtɪŋ] [də'rektli][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .

emanating	directly	from	this	king	or	even	bearing	his	signature	.
散发	直接地	从	这	国王	或者	甚至	轴承	他的	签名	.

直接出自这位国王之手，甚至带有他的签名。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

This	is	evidence	of	the	first	class	.
这	是	证据	的	这	第一的	班级	.

这是一流水平的证明。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] .
This class of evidence is conclusive .
这 班级 的 证据 是 确凿 .

这类证据具有决定性意义。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɪz] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'kluːsɪv] , [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
The second class is strong , but not conclusive , the third class is very uncertain .
这 第二 班级 是 强的 , 但 不是 确凿 , 这 第三 班级 是 非常 不确定 .

第二类结果比较有力，但并不确凿；第三类结果非常不确定。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv]
Now it happens that with regard to the invention of printing we have
现在 它 发生 那 和 看待 到 这 发明 的 印刷 我们 有
['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ['klɑːsɪz] .
evidence of all three classes .
证据 的 全部 三 课程 .

现在，关于印刷术的发明，我们恰好有这三种情况的证据。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'flɪktɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] ,
All of it is conflicting , but the conflicts , it is to be noted ,
全部 的 它 是 冲突 , 但 这 冲突 , 它 是 到 是 著名的 ,

所有这些都相互矛盾，但值得注意的是，这些矛盾之处在于：

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .
are mainly in the evidence of the third class .
是 主要 在 这 证据 的 这 第三 班级 .

主要体现在第三类证据中。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɪg'zɪsts] ['meɪnli] [ɪn] [meɪns] ,
The evidence of the second class exists mainly in Mainz ,
这 证据 的 这 第二 班级 存在 主要 在 美因茨 ,

第二类人的证据主要存在于美因茨。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
but is not nearly as conclusive as has been supposed .
但 是 不是 几乎 作为 确凿 作为 有 到过 据称 .

但这远没有人们想象的那么具有决定性意义。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ['kɒmz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] ,
Evidence of the first class comes entirely from Haarlem ,
证据 的 这 第一的 班级 来 完全 从 哈勒姆 ,

第一类证据完全来自哈勒姆。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and is there supported by one or two important pieces of evidence of the
和 是 那里 有 经过 一 或者 二 重要的 件 的 证据 的 这
['sekənd] [klɑːs] .
second class .
第二 班级 .

而且还有一两条重要的第二类证据支持。

[wɪð] [ðɪs] brief33
With this brief33
和 这 brief33

这份简报33

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] .
introduction perhaps it will be easier to understand the argument which follows .
介绍 也许 它 将要 是 更轻松 到 理解 这 争论 哪个 跟随 .

引言或许有助于理解接下来的论点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , ['neɪmli] , [rɪ'meɪnz] ,

Of	course	,	the	material	of	the	first	class	,	namely	,	remains	,
的	课程	,	这	材料	的	这	第一的	班级	,	即	,	遗迹	,

当然，第一类材料，也就是……仍然存在。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

would	be	the	earliest	known	pieces	of	printing	.
会	是	这	最早	已知	件	的	印刷	.

这将是已知最早的印刷品。

[ɪf] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd][æz; əz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

If	these	pieces	of	printing	were	dated	as	books	are	today	,	they	could	not
如果	这些	件	的	印刷	是	日期	作为	图书	是	今天	,	他们	可以	不是

[biː; bi] ['kwestʃənd] ,

be	questioned	,
是	被质问	,

如果这些印刷品像今天的书籍一样被标注年代，那么它们的年代就无可置疑了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['deɪtɪd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [baɪ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] ,

but	as	they	are	not	so	dated	,	but	must	be	placed	by	other	evidence	,
但	作为	他们	是	不是	所以	日期	,	但	必须	是	放置	经过	其他	证据	,

但由于它们并非确有年代，而必须通过其他证据来确定其年代，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kwestʃənd] .

they	have	been	questioned	.
他们	有	到过	被质问	.

他们已被质询。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪst] , [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ,

There	exist	,	in	whole	or	in	part	,
那里	存在	,	在	所有的	或者	在	部分	,

全部或部分地存在着，

['fɔːti] - ['sev(ə)n][dɪ'stɪŋkt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [iːtʃ] ['beərɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

forty	-	seven	distinct	pieces	of	printing	each	bearing	evidence	of	being	among	the
四十	-	七	清楚的	件	的	印刷	每个	轴承	证据	的	存在	之中	这

[fɜːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [prə'djuːst] .

first	pieces	of	printing	produced	.
第一的	件	的	印刷	生产	.

四十七件不同的印刷品，每件都带有早期印刷品的痕迹。

[ðiːz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [wɜːks] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][æn; ən]

These	forty	-	seven	works	in	their	present	condition	run	all	the	way	from	an
这些	四十	-	七	作品	在	他们的	展示	状况	跑步	全部	这	方式	从	一个

[ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

entire	book	to	a	fragment	of	a	single	page	.
全部的	书	到	一个	分段	的	一个	单身的	页	.

目前这四十七件作品的保存状态各不相同，从整本书到一页残片都有。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

A	group	of	three	or	four	of	them	may	be	identified	by	reference	to
一个	团体	的	三	或者	四	的	他们	可能	是	已识别	经过	参考	到

[əˈfɪʃ(ə)lz] [huːz] [əˈfɪʃ(ə)l] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn] - [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]

officials	whose	official	dates	were	known	as	being	either	in	1474	or	immediately
官员	谁	官方的	日期	是	已知	作为	存在	任何一个	在	-	或者	立即地

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

preceding	it	.
前	它	.

可以通过参考官员的官方日期来识别其中三到四人，这些官员的官方日期已知为 1474 年或紧随其后。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [dʌz] [nɒt] [deɪt] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .

This	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**date**	**the**	**whole**	**group**	**.**
这	,	然而	,	做	不是	日期	这	所有的	团体	.

但这并不代表整个团体的年代。

[ðiːz] [fjuː] [ˈspesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [ɪn][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]

These	**few**	**specimens**	**are**	**much**	**more**	**advanced**	**in**	**their**	**appearance**	**and**
这些	很少	标本	是	很多	更多的	先进的	在	他们的	外貌	和

['wɜːkmənʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .

workmanship	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**forty**	**-**	**seven**	**.**
做工	比	这	休息	的	这	四十	-	七	.

这少数几个样品在外观和工艺上都比其他 47 个样品先进得多。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['betə(r)] [bʊks] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs]

Several	**other**	**editions**	**of**	**some**	**at**	**least**	**of**	**these**	**better**	**books**	**appear**	**in**	**this**
一些	其他	版本	的	一些	在	至少	的	这些	更好的	图书	出现	在	这

['ɪntrəstɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] [rɪ'meɪnz] .

interesting	**lot**	**of**	**remains**	**.**
有趣的	很多	的	遗迹	.

在这批有趣的遗物中，至少还出现了一些较好书籍的其他版本。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [əˈpɪərəns] ,

The	**other**	**editions**	**are**	**of**	**a**	**much**	**more**	**primitive**	**appearance**	**,**
这	其他	版本	是	的	一个	很多	更多的	原始	外貌	,

其他版本的外观则原始得多。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [wɜːks] [endid] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

showing	**that**	**the**	**period**	**covered**	**by**	**the**	**forty**	**-**	**seven**	**works**	**ended**	**not**	**later**	**than**
显示	那	这	时期	涵盖	经过	这	四十	-	七	作品	结束	不是	之后	比

- .

1474	**.**
-	.

这表明这四十七部作品所涵盖的时期最晚于 1474 年结束。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [wɜːks] , ['fɔːti] - [faɪv][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['lætɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

Of	**these**	**forty**	**-**	**seven**	**works**	**,**	**forty**	**-**	**five**	**are**	**in**	**Latin**	**,**	**which**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**
的	这些	四十	-	七	作品	,	四十	-	五	是	在	拉丁	,	哪个	,	作为	我们	知道	,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [skuːlz] ,

was	**the**	**language**	**of**	**schools**	**,**
曾是	这	语言	的	学校	,

这四十七部作品中，有四十五部是用拉丁文写成的，我们知道，拉丁文是当时学校的教学语言。

[kɔːts] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] .

courts	**,**	**and**	**churches**	**at**	**this**	**period**	**in**	**all**	**nations**	**.**
法院	,	和	教堂	在	这	时期	在	全部	国家	.

这一时期，各国法院和教堂都受到了影响。

[wʌn] , [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪˈdɪʃnz] [ɪn]['lætɪn] ,

One	**,**	**an**	**edition**	**of**	**a**	**book**	**of**	**which**	**there**	**are**	**several**	**editions**	**in**	**Latin**	**,**
一	,	一个	版	的	一个	书	的	哪个	那里	是	一些	版本	在	拉丁	,

[wɒz; wəz][ɪn] [dʌtʃ] .

was	**in**	**Dutch**	**.**
曾是	在	荷兰语	.

其中一本是荷兰语版本，而这本书有好几个拉丁语版本。

[wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [frentʃ] .

One	**was**	**in**	**French**	**.**
一	曾是	在	法语	.

其中一本是用法语写的。

[ðæt] [ðiːz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [ɪz] ['prɪti] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ]
That **these** **forty** **-** **seven** **books** **all** **came** **from** **Haarlem** **is** **pretty** **clearly** **shown** **by**
那 这些 四十 - 七 图书 全部 来了 从 哈勒姆 是 漂亮的 清楚地 所示 经过
['sɜːt(ə)n] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .
certain **internal** **evidence** **.**
肯定 内部的 证据 .

某些内部证据很清楚地表明，这四十七本书都来自哈勒姆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['klɪəli] [pleɪst] [ɪn] ['hɒlənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]
One **of** **them** **is** **clearly** **placed** **in** **Holland** **by** **the** **fact** **that** **it** **was** **printed** **in**
一 的 他们 是 清楚地 放置 在 荷兰 经过 这 事实 那 它 曾是 打印 在
[dʌtʃ] .
Dutch **.**
荷兰语 .

其中一件物品显然产自荷兰，因为它是用荷兰语印刷的。

['nəʊbədi] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʊd] [prɪnt] [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
Nobody **at** **the** **very** **outset** **of** **printing** **would** **print** **books** **in** **Dutch** **except** **a**
无人 在 这 非常 开端 的 印刷 会 打印 图书 在 荷兰语 除了 一个
['dʌtʃmən] .
Dutchman **.**
荷兰人 .

在印刷术诞生之初，除了荷兰人之外，没有人会用荷兰语印刷书籍。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ,
All **the** **rest** **of** **the** **forty** **-** **seven** **are** **closely** **related** **to** **these** **,**
全部 这 休息 的 这 四十 - 七 是 密切 有关的 到 这些 ,

其余四十七种都与这些密切相关。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [bʌt; bət] [nɒt] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪps] .
as **is** **shown** **by** **the** **similarity** **but** **not** **identity** **of** **their** **types** **.**
作为 是 所示 经过 这 相似 但 不是 身份 的 他们的 类型 .

正如它们的类型相似但不完全相同所表明的那样。

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['printərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔpiist] .
The **earliest** **printers** **were** **imitators** **of** **the** **copyists** **.**
这 最早 打印机 是 模仿者 的 这 抄写员 .

最早的印刷商是抄写员的模仿者。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [peɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They **made** **their** **pages** **look** **as** **much** **like** **a** **manuscript** **page** **as** **they** **could** **,**
他们 制成 他们的 页面 看 作为 很多 喜欢 一个 手稿 页 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地让页面看起来像手稿页面一样。

[nɒt] [pə'hæps] [wɪð] [ɪn'tent] to34
not **perhaps** **with** **intent** **to34**
不是 也许 和 意图 to34

或许并非有意为之34

[dɪ'siːv] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
deceive **,** **but** **because** **nothing** **else** **occurred** **to** **them** **.**
欺骗 , 但 因为 没有什么 别的 发生 到 他们 .

他们之所以欺骗，是因为他们想不到其他办法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔdld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['kʌrənt]
You **will** **find** **that** **all** **the** **earliest** **types** **are** **modeled** **upon** **the** **handwriting** **current**
你 将要 寻找 那 全部 这 最早 类型 是 建模 之上 这 手写 当前的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔpiist] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
among **the** **copyists** **of** **the** **place** **where** **the** **printing** **was** **done** **.**
之中 这 抄写员 的 这 地方 在哪里 这 印刷 曾是 完毕 .

你会发现，所有最早的字体都是以印刷地抄写员常用的手写体为蓝本的。

['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] [bʊks] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][meɪns] .

Certainly	**these**	**books**	**did**	**not**	**come**	**from**	**Mainz**	**.**
当然	这些	图书	做过	不是	来	从	美因茨	.

这些书肯定不是来自美因茨。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

Nobody	**has**	**ever**	**claimed**	**that**	**they**	**did**	**.**
无人	有	曾经	声称	那	他们	做过	.

从来没有人声称他们这样做过。

['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hɑːləm] .

Almost	**equally**	**certainly**	**they**	**did**	**come**	**from**	**Holland**	**and**	**from**	**Haarlem**	**.**
几乎	同样地	当然	他们	做过	来	从	荷兰	和	从	哈勒姆	.

几乎可以肯定的是，他们来自荷兰和哈勒姆。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːləm] ['kɔpiist] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

The	**handwriting**	**is**	**the**	**handwriting**	**of**	**the**	**Haarlem**	**copyists**	**of**	**the**	**period**	**.**
这	手写	是	这	手写	的	这	哈勒姆	抄写员	的	这	时期	.

这是当时哈勒姆抄写员的笔迹。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə] ['juːtrekt] ,

An	**attempt**	**was**	**made**	**at**	**one**	**time**	**to**	**assign**	**these**	**books**	**to**	**Utrecht**	**,**
一个	试图	曾是	制成	在	一	时间	到	分配	这些	图书	到	乌得勒支	,

曾有人试图将这些书籍归入乌得勒支大学名录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [truː] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌntri] [hæd; həd][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] - [hænd] ,

but	**it**	**is**	**not**	**only**	**true**	**that**	**each**	**country**	**had**	**its**	**prevailing**	**copyist's**	**hand**	**,**
但	它	是	不是	仅有的	真的	那	每个	国家	有	它是	盛行	-	手	,

但不仅每个国家都有其主要的抄袭者，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sentə(r)][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['sɪstəm] ['veərɪəsli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

but	**that**	**each**	**important**	**center**	**had**	**its**	**own**	**system**	**variously**	**developed**	**in**	**the**
但	那	每个	重要的	中心	有	它是	自己的	系统	各种各样的	发达	在	这

['ləʊk(ə)l] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒpiɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːt] .

local	**schools**	**in**	**which**	**copying**	**was**	**taught**	**.**
当地的	学校	在	哪个	复制	曾是	教授	.

但是，每个重要的中心都有自己的一套系统，这些系统是在当地学校中以各种方式发展起来的，抄写就是在这些学校中教授抄写技巧的。

[ðə; ði] ['juːtrekt] [hænd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['hɑːləm] [hænd] .

The	**Utrecht**	**hand**	**is**	**not**	**the**	**Haarlem**	**hand**	**.**
这	乌得勒支	手	是	不是	这	哈勒姆	手	.

乌得勒支手型与哈勒姆手型不同。

[ðə; ði] [bʊks] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['hɑːləm] [hænd][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['juːtrekt] .

The	**books**	**resemble**	**the**	**Haarlem**	**hand**	**and**	**not**	**the**	**Utrecht**	**.**
这	图书	类似	这	哈勒姆	手	和	不是	这	乌得勒支	.

这些书的风格类似于哈勒姆风格，而不是乌得勒支风格。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [ʃəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [taɪp] ,

While	**the**	**forty**	**-**	**seven**	**books**	**show**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**varieties**	**of**	**type**	**,**
尽管	这	四十	-	七	图书	展示	一个	大量	数字	的	品种	的	类型	,

虽然这四十七本书展示了相当多的字体种类，

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [ðiːz] [taɪp] ['dɪfərənsɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪp] ['feɪsɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

the	**editions**	**being**	**identified**	**by**	**these**	**type**	**differences**	**,**	**all**	**the**	**type**	**faces**	**show**	**a**
这	版本	存在	已识别	经过	这些	类型	差异	,	全部	这	类型	面孔	展示	一个

[strɒŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] .

strong	**family**	**resemblance**	**.**
强的	家庭	相似	.

通过这些字体差异来识别版本，所有字体都表现出很强的家族相似性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	are	designed	from	a	common	model	,	but	not	at	the	same	time	,
他们	是	设计	从	一个	常见的	模型	,	但	不是	在	这	相同的	时间	,

它们的设计都基于同一个模型，但并非同时进行。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ʃəʊ] [mɑːkt] [ri'zembləns] [ænd; ənd] [mɑːkt] ['dɪfərənsɪz] .

and	consequently	they	show	marked	resemblances	and	marked	differences	.
和	最后	他们	展示	标记	相似之处	和	标记	差异	.

因此，它们既有明显的相似之处，也有明显的不同之处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd][juːz] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['dɪfrənt]

The	question	may	be	asked	why	the	same	printer	should	use	eight	or	nine	different
这	问题	可能	是	问	为什么	这	相同的	打印机	应该	使用	八	或者	九	不同的

[fɒnts] [ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [bʊks] .

fonts	of	type	for	only	forty	-	seven	books	.
字体	的	类型	为了	仅有的	四十	-	七	图书	.

有人可能会问，为什么同一家印刷厂要为区区 47 本书使用 8 或 9 种不同的字体?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [taɪp] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][æn; ən]

The	answer	is	found	in	the	fact	that	type	-	making	was	as	yet	in	an
这	回答	是	成立	在	这	事实	那	类型	-	制作	曾是	作为	然而	在	一个

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərəb(ə)l][mə'tɪəriəl][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

experimental	stage	and	that	durable	material	had	not	yet	been	found	for
实验	阶段	和	那	耐用的	材料	有	不是	然而	到过	成立	为了

[ðæt] ['pɜːpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

答案在于，当时的活字制造还处于实验阶段，还没有找到用于此目的的耐用材料。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [klɑːs][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

When	we	come	to	the	discussion	of	evidence	of	another	class	we	shall	find
什么时候	我们	来	到	这	讨论	的	证据	的	其他	班级	我们	将	寻找

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .

confirmation	of	this	.
确认	的	这	.

当我们讨论另一类证据时，我们会发现这一点得到了证实。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [klɑːs] [kə'nektɪŋ] ['ɜːli] ['prɪntɪŋ] [wɪð] ['eni]

There	is	no	evidence	of	the	second	or	third	class	connecting	early	printing	with	any
那里	是	不	证据	的	这	第二	或者	第三	班级	连接	早期的	印刷	和	任何

[dʌtʃ] [taʊn] [ɪk'sept] ['hɑːləm] .

Dutch	town	except	Haarlem	.
荷兰语	镇	除了	哈勒姆	.

除了哈勒姆之外，没有任何证据表明早期印刷业与荷兰的任何城镇有二三流的联系。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [kə'nekt]

There	is	,	however	,	important	evidence	of	the	other	classes	which	does	connect
那里	是	,	然而	,	重要的	证据	的	这	其他	课程	哪个	做	连接

['prɪntɪŋ] [wɪð] ['hɑːləm] .

printing	with	Haarlem	.
印刷	和	哈勒姆	.

然而，其他一些类别的重要证据表明，印刷业与哈勒姆有着密切联系。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [wɜːks] .

There	are	not	,	however	,	forty	-	seven	different	works	.
那里	是	不是	,	然而	,	四十	-	七	不同的	作品	.

然而，并没有 47 部不同的作品。

['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dəu'neitəs] ,

Twenty	of	the	forty	-	seven	books	are	different	editions	of	the	Donatus	,
二十	的	这	四十	-	七	图书	是	不同的	版本	的	这	多纳图斯	,

这四十七本书中有二十本是多纳图斯著作的不同版本。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə]

that	is	to	say	they	are	Donatuses	showing	such	typographic	differences	as	to
那	是	到	说	他们	是	-	显示	这样的	排版	差异	作为	到

[ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]

show	that	no	two	of	them	could	have	been	printed	from	the	same	type
展示	那	不	二	的	他们	可以	有	到过	打印	从	这	相同的	类型

[fɔːm] .

form	.
形式	.

也就是说，它们是 Donatuse 字样，但印刷上的差异如此之大，以至于可以断定这两张字样不可能是用同一种字体印刷的。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] Speculum35

Four	of	them	are	editions	of	the	Speculum35
四	的	他们	是	版本	的	这	Speculum35

其中四本是 Speculum35 的版本。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	eight	are	different	editions	of	the	Doctrinale	.
和	八	是	不同的	版本	的	这	-	.

其中八个是教义书的不同版本。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [kəm'pend] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	Doctrinale	was	a	brief	compend	to	Christian	doctrine	approved	by	the
这	-	曾是	一个	简短的	概略	到	基督教	教义	得到正式认可的	经过	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['waɪdlɪ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

church	and	widely	circulated	among	the	faithful	.
教会	和	广泛	流通	之中	这	忠实	.

《教义汇编》是教会认可的基督教教义简明纲要，并在信徒中广泛流传。

['nɪəlɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

Nearly	all	of	the	fragments	of	these	forty	-	seven	books	have	been	found	in
几乎	全部	的	这	片段	的	这些	四十	-	七	图书	有	到过	成立	在

['hɑːləm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Haarlem	or	in	the	neighborhood	.
哈勒姆	或者	在	这	邻里	.

这四十七本书的残片几乎全部都在哈勒姆或附近地区被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pres] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [deɪt] ,

It	is	evident	that	the	publications	of	this	press	,	whatever	its	date	,
它	是	明显	那	这	出版物	的	这	按	,	任何	它是	日期	,

显而易见，这家出版社的出版物，无论出版日期如何，

[wɜː(r); wə(r)]['ləʊkəlɪ][səʊld][ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪts] [feɪm] [nɔː(r)][ɪts] ['prɒdʌkt] [went] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

were	locally	sold	and	that	neither	its	fame	nor	its	product	went	far	from
是	本地	卖	和	那	两者都不	它是	名声	也不	它是	产品	去	远的	从

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

the	place	of	production	.
这	地方	的	生产	.

产品仅在当地销售，其名声和产品都没有传到远离生产地的地方。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Having	thus	shown	the	reasons	for	believing	that	these	forty	-	seven	pieces	of
拥有	因此	所示	这	原因	为了	相信	那	这些	四十	-	七	件	的

['ɜːlɪ] ['prɪntɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] ,

early	printing	came	from	Haarlem	,
早期的	印刷	来了	从	哈勒姆	,

既然已经证明了这四十七件早期印刷品来自哈勒姆的理由，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

let	us	see	what	they	have	to	say	for	themselves	as	to	the	time	of
让	我们	看	什么	他们	有	到	说	为了	他们自己	作为	到	这	时间	的

[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

their	production	.
他们的	生产	.

让我们看看他们自己对作品的制作时间是怎么说的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

It	has	already	been	pointed	out	that	a	small	group	of	the	best	of	them
它	有	已经	到过	尖	出去	那	一个	小的	团体	的	这	最好的	的	他们

['deɪtɪd] [ðəm'selvz] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - ,

dated	themselves	no	later	than	1474	,
日期	他们自己	不	之后	比	-	,

前面已经指出，其中一小部分最优秀的人将自己的年代确定得不晚于1474年。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

as	is	shown	by	their	contents	.
作为	是	所示	经过	他们的	内容	.

从它们的内容可以看出。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

So	far	as	the	contents	themselves	are	concerned	we	have	nothing	to
所以	远的	作为	这	内容	他们自己	是	担心的	我们	有	没有什么	到

[deɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

date	the	others	.
日期	这	其他的	.

就内容本身而言，我们目前还无法确定其他内容的年代。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	are	certain	things	about	the	books	themselves	,	however	,
那里	是	肯定	事物	关于	这	图书	他们自己	,	然而	,

然而，这些书本身也存在一些问题。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - .

which	show	that	their	production	must	have	begun	long	before	1474	.
哪个	展示	那	他们的	生产	必须	有	开始	长的	前	-	.

这表明它们的生产肯定早在 1474 年之前就开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəu'neitəs] .

For	one	thing	,	there	are	twenty	editions	of	the	Donatus	.
为了	一	事物	,	那里	是	二十	版本	的	这	多纳图斯	.

首先，《多纳图斯》有二十个版本。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ,

We	have	no	way	of	knowing	how	near	together	the	editions	were	,
我们	有	不	方式	的	会心	如何	靠近	一起	这	版本	是	,

我们无从得知这些版本之间的时间间隔有多近。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəu'neitəs] ['leɪtə(r)]

but	when	we	compare	them	with	the	editions	of	the	Donatus	later
但	什么时候	我们	比较	他们	和	这	版本	的	这	多纳图斯	之后

['pʌblɪʃt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [bæk]

published	we	shall	see	that	it	is	not	unreasonable	to	suppose	that	they	run	back
已发布	我们	将	看	那	它	是	不是	不合理	到	认为	那	他们	跑步	后退

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] .

some	thirty	years	.
一些	三十	年	.

但是，当我们将它们与后来出版的唐纳图斯版本进行比较时，就会发现，假设它们可以追溯到大约三十年前并非不合理。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	also	four	editions	of	the	Speculum	and	eight	editions	of	the
那里	是	还	四	版本	的	这	窥阴器	和	八	版本	的	这

-

Doctrinale	.

-

此外，《镜子》（Speculum）有四个版本，《教义》（Doctrinale）有八个版本。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['printərz] [ʃəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]

In	each	case	the	evidence	of	other	printers	shows	that	even	one	of	the	small
在	每个	案件	这	证据	的	其他	打印机	演出	那	甚至	一	的	这	小的

[ɪ'dɪʃnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] .

editions	usually	published	at	that	time	lasted	for	a	considerable	period	.
版本	通常	已发布	在	那	时间	持续	为了	一个	大量	时期	.

每一种情况都表明，其他印刷商的证据表明，即使是当时通常出版的小版本，也能持续相当长的时间。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] [beəz] [aʊt] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .

The	appearance	of	the	books	themselves	bears	out	this	conclusion	.
这	外貌	的	这	图书	他们自己	熊	出去	这	结论	.

书籍本身的面貌也证实了这一结论。

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ,

Good	as	the	later	ones	are	,
好的	作为	这	之后	一个	是	,

尽管后来的作品也不错，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][meɪns] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)]

they	are	inferior	to	Mainz	workmanship	of	their	period	and	the	earlier
他们	是	下	到	美因茨	做工	的	他们的	时期	和	这	早些时候

[wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][meɪns] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv]['eni]['pɪəriəd] .

ones	are	far	inferior	to	Mainz	workmanship	of	any	period	.
一个	是	远的	下	到	美因茨	做工	的	任何	时期	.

它们不如同时期的美因茨工艺，而更早的款式则远逊于任何时期的美因茨工艺。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['signətʃə] , [ɪ'nɪʃ(ə)l] [də'rektər] , ['haɪfənz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [wɜ:dz]

They	are	not	only	without	signatures	,	initial	directors	,	hyphens	,	and	catch	words
他们	是	不是	仅有的	没有	签名	,	最初的	导演	,	连字符	,	和	抓住	字

,

,

,

它们不仅缺少签名、首字母缩写、连字符和关键词，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ju:z][bɪ'fɔ:(r)] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)]

all	of	which	had	come	into	use	before	1474	,	but	they	show	certain	other
全部	的	哪个	有	来	进入	使用	前	-	,	但	他们	展示	肯定	其他

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətiːz] . -

remarkable	peculiarities	.	36
卓越	特殊性	.	-

这些工具在1474年之前就已经投入使用，但它们也展现出一些其他显著的特点。[36]

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ɪt'self][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

Many	of	these	editions	were	printed	on	vellum	,	which	is	not	in	itself	remarkable	,
许多	的	这些	版本	是	打印	在	羊皮纸	,	哪个	是	不是	在	本身	卓越	,

这些版本中有很多是用羊皮纸印刷的，这本身并不特别。

[æz; əz] ['veləm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

as	vellum	continued	to	be	used	for	a	good	many	years	for	some
作为	羊皮纸	持续	到	是	用过的	为了	一个	好的	许多	年	为了	一些

[bʊks] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] .

books	and	for	special	copies	of	certain	editions	.
图书	和	为了	特别的	副本	的	肯定	版本	.

羊皮纸在接下来的很多年里仍然被用于一些书籍和某些版本的特殊副本。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['hævɪŋ] ['veləm] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]

Some	of	them	show	a	further	peculiarity	of	having	vellum	and	paper
一些	的	他们	展示	一个	更远	特点	的	拥有	羊皮纸	和	纸

[kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] ,

combined	together	,
合并	一起	,

其中一些作品还具有将羊皮纸和纸张结合在一起的独特之处。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['veləm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['biːɪŋ]

some	of	the	pages	being	printed	on	sheets	of	vellum	and	some	being
一些	的	这	页面	存在	打印	在	纸张	的	羊皮纸	和	一些	存在

['prɪntɪd] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

printed	on	sheets	of	paper	.
打印	在	纸张	的	纸	.

部分页面印在羊皮纸上，部分页面印在纸张上。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

A	considerable	number	of	these	books	are	printed	only	on	one	side	of	the
一个	大量	数字	的	这些	图书	是	打印	仅有的	在	一	边	的	这

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

这些书籍中有相当一部分只在纸张的一面印刷。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [meɪns] [bʊks] [ʃəʊ] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

None	of	the	early	Mainz	books	show	this	peculiarity	.
没有任何	的	这	早期的	美因茨	图书	展示	这	特点	.

早期美因茨的书籍中没有一本显示出这种特点。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

Some	of	these	books	not	only	show	the	curious	combination	of	paper	and
一些	的	这些	图书	不是	仅有的	展示	这	好奇的	组合	的	纸	和

['veləm] [dʒʌst]['nəʊtɪd] ,

vellum	just	noted	,
羊皮纸	只是	著名的	,

这些书籍不仅展现了刚才提到的纸张和羊皮纸的奇特组合，

[bʌt; bət]['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [blɒk] [ænd; ənd] [taɪp] .

but	curious	combinations	of	the	use	of	block	and	type	.
但	好奇的	组合	的	这	使用	的	堵塞	和	类型	.

但这种块和类型的奇特组合方式却令人着迷。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

In	some	cases	the	upper	part	of	the	page	shows	a	picture	printed	from	a
在	一些	案例	这	上	部分	的	这	页	演出	一个	图片	打印	从	一个

[blɒk] [waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] .

block	while	the	lower	part	is	printed	from	type	.
堵塞	尽管	这	降低	部分	是	打印	从	类型	.

在某些情况下，页面的上半部分是木刻版画，而下半部分是活字印刷。

[ðə; ði] [blɒks] [ðʌs] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm] [bʌt; bət] [wɪð]

The	blocks	thus	used	are	the	old	familiar	blocks	of	the	Speculum	but	with
这	积木	因此	用过的	是	这	老的	熟悉的	积木	的	这	窥阴器	但	和

[nəʊ][tekst] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .

no	text	carved	on	the	block	.
不	文本	雕刻	在	这	堵塞	.

因此，所使用的石块是人们熟悉的旧式石块，但石块上没有刻任何文字。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] ['prɪntɪd]

Some	of	the	books	show	the	peculiarity	of	certain	pages	of	text	printed
一些	的	这	图书	展示	这	特点	的	肯定	页面	的	文本	打印

[frɒm; frəm] [blɒks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] .

from	blocks	and	other	pages	of	text	printed	from	type	.
从	积木	和	其他	页面	的	文本	打印	从	类型	.

有些书籍展现了其特殊之处，即某些页面的文字是用木块印刷的，而另一些页面的文字是用活字印刷的。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][dəuˈneitəs]

The	accompanying	illustrations	show	a	reproduction	of	a	page	of	a	Donatus
这	随同	插图	展示	一个	生殖	的	一个	页	的	一个	多纳图斯

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [blɒks] ,

printed	from	blocks	,
打印	从	积木	,

随附的插图展示的是用木刻版印刷的唐纳图斯手稿的一页复制品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəuˈneitəs] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] [baɪ]['kɒstə(r)] .

and	a	reproduction	of	a	Donatus	printed	from	type	by	Coster	.
和	一个	生殖	的	一个	多纳图斯	打印	从	类型	经过	科斯特	.

还有一份由 Coster 用活字印刷的 Donatus 复制品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] - ['mɔnjumənts] - [dez] [peɪz] - [bʌs] .

They	are	taken	from	Holtrop's	Monuments	Typographiques	des	Pays	-	Bas	.
他们	是	已采取	从	-	纪念碑	-	德斯	支付	-	巴斯	.

它们取自 Holtrop 的 Monuments Typographiques des Pays-Bas。

[tuː] ['peɪdʒɪz] , [nɒt] [kənˈsekjətɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [dəuˈneitəs] ,

Two	pages	,	not	consecutive	,	of	the	printed	Donatus	,
二	页面	,	不是	连续的	,	的	这	打印	多纳图斯	,

多纳图斯印刷品的两页，并非连续页。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [delft] [ɪn] - .

were	found	in	the	binding	of	a	book	published	in	Delft	in	1484	.
是	成立	在	这	结合	的	一个	书	已发布	在	代尔夫特	在	-	.

在1484年代尔夫特出版的一本书的装订中发现。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veləm] , ['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] .

The	leaves	are	of	vellum	,	printed	on	one	side	only	.
这	树叶	是	的	羊皮纸	,	打印	在	一	边	仅有的	.

纸张为羊皮纸材质，仅单面印刷。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][ɪz]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] .

The	ink	is	pale	and	is	soluble	in	water	.
这	墨水	是	苍白	和	是	可溶	在	水	.

这种墨水颜色很浅，可溶于水。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz]

There	is	no	punctuation	and	there	are	no	hyphens	at	the	ends	of	lines
那里	是	不	标点	和	那里	是	不	连字符	在	这	结束	的	线条

[weə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd] ,

where	words	are	divided	,
在哪里	字	是	分割	,

文本中没有标点符号，单词之间也没有连字符。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɒnt] [kənˈteɪnd] ['əʊnli] ['lɛtəz] .

showing	that	the	font	contained	only	letters	.
显示	那	这	字体	包含	仅有的	信件	.

这表明该字体只包含字母。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['regjələ(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [end] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːd]

The	lines	are	fairly	regular	in	length	and	end	with	either	a	complete	word
这	线条	是	相当	常规的	在	长度	和	结尾	和	任何一个	一个	完全的	单词

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

or	a	syllable	.
或者	一个	音节	.

这些诗行的长度相当规则，结尾要么是一个完整的单词，要么是一个音节。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [wel] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preswɜːk] [ɪz] [feə(r)] .

The	form	is	well	locked	up	and	the	presswork	is	fair	.
这	形式	是	出色地	已锁定	向上	和	这	冲压	是	公平的	.

表格结构严谨，印刷质量尚可。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['veərɪɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'laɪnmənt] .

The	letters	are	of	slightly	varying	size	and	are	not	in	perfect	alignment	.
这	信件	是	的	轻微地	变化	尺寸	和	是	不是	在	完美的	结盟	.

字母大小略有不同，而且排列也不完全整齐。

[ə'pærəntli] [iːtʃ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ['bɒdi]

Apparently	each	letter	was	cut	independently	on	the	end	of	the	type	body
显然	每个	信	曾是	切	独立	在	这	结尾	的	这	类型	身体

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['skɪlf(ə)l] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] . -

and	the	cutter	was	not	sufficiently	skillful	to	center	them	perfectly	.	37
和	这	刀具	曾是	不是	足够	熟练	到	中心	他们	完美	.	-

显然，每个字母都是在字坯末端独立切割的，而且切割工的技艺不够娴熟，无法将它们完美地居中。37

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæzəˌrɪn] , [ɔː(r)] ['fɔːti] - [tuː] [laɪn]

Compare	this	page	with	the	reproductions	of	the	Mazarin	,	or	forty	-	two	line
比较	这	页	和	这	复制品	的	这	马扎林	,	或者	四十	-	二	线

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

请将此页与马扎林圣经（或称四十二行圣经）的复制品进行比较。

[ʃəʊn] [ɒn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

shown	on	pages	48	and	49	.
所示	在	页面	-	和	-	.

见第 48 页和第 49 页。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæzəˌrɪn] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - .

We	know	that	the	Mazarin	Bible	was	printed	not	later	than	1456	.
我们	知道	那	这	马扎林	圣经	曾是	打印	不是	之后	比	-	.

我们知道，《马扎林圣经》的印刷时间不晚于 1456 年。

[baɪ] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

By	some	it	has	been	attributed	to	Gutenberg	,	or	at	least	to	his
经过	一些	它	有	到过	归因于	到	古腾堡	,	或者	在	至少	到	他的

[taɪps] ,

types	,
类型	,

有人认为这是古腾堡的功劳，或者至少是他设计的字体的功劳。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - .

but	it	is	now	considered	the	work	of	Schoeffer	.
但	它	是	现在	经过考虑的	这	工作	的	-	.

但现在它被认为是舍费尔的作品。

[ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['splendɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

The	Mazarin	Bible	is	one	of	the	most	perfect	and	splendid	pieces	of
这	马扎林	圣经	是	一	的	这	最多	完美的	和	灿烂	件	的

[taɪ'pɒgrəfi] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [prə'djuːst] .

typography	that	has	ever	been	produced	.
排版	那	有	曾经	到过	生产	.

《马扎林圣经》是迄今为止最完美、最精美的印刷作品之一。

['ʌðə(r)] [wɜːk] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] .

Other	work	attributed	to	Gutenberg	shows	a	high	degree	of	excellence	.
其他	工作	归因于	到	古腾堡	演出	一个	高的	程度	的	卓越	.

古腾堡的其他作品也展现了极高的艺术水准。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

It	has	always	been	one	of	the	wonders	of	invention	that	so	difficult	and
它	有	总是	到过	一	的	这	奇迹	的	发明	那	所以	难的	和

['kɒmplɪkeɪtɪd] [æn; ən][ɑːt][æz; əz] [taɪ'pɒgrəfi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'fektɪd] ,

complicated	an	art	as	typography	should	have	sprung	into	being	fully	perfected	,
复杂的	一个	艺术	作为	排版	应该	有	弹簧	进入	存在	完全	完善	,

排版这门如此困难和复杂的艺术，竟然能够发展到如此完善的程度，这始终是发明创造的奇迹之一。

[wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪk'sperɪmənt] .

without	trace	of	imperfect	experiment	.
没有	痕迹	的	不完善	实验	.

没有留下任何实验缺陷的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [peɪdʒ][ɒv; əv] - [dəu'neitəs][wiː; wi] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [bɪ'gɪnɪŋ] —

In	the	rough	page	of	Coster's	Donatus	we	clearly	see	the	imperfect	beginning	—
在	这	粗糙的	页	的	-	多纳图斯	我们	清楚地	看	这	不完善	开始	—

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

the	missing	link	.
这	丢失的	关联	.

在科斯特的《多纳图斯》草稿中，我们可以清楚地看到不完美的开头——缺失的一环。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

These	peculiarities	are	exactly	what	we	should	expect	to	find	in	the	missing
这些	特殊性	是	确切地	什么	我们	应该	预计	到	寻找	在	这	丢失的

[lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [blɒk] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm]

links	between	the	printing	of	block	books	and	the	printing	of	books	from
链接	之间	这	印刷	的	堵塞	图书	和	这	印刷	的	图书	从

[taɪp] .

type	.
类型	.

这些特点正是我们应该在木刻版画印刷和活字印刷之间缺失的环节中发现的。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .

The	printer	is	experimenting	.
这	打印机	是	实验	.

打印机正在进行测试。

[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blɒks] [ænd; ənd] [kəm'bain][ðem; ðəm] [wɪð] [taɪp] .

He	cuts	the	lettering	off	his	blocks	and	combines	them	with	type	.
他	削减	这	字母	离开	他的	积木	和	组合	他们	和	类型	.

他将木块上的字母剪下来，与活字结合起来。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [taɪp] [ænd; ənd] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

He	uses	type	and	blocks	for	the	same	edition	.
他	用途	类型	和	积木	为了	这	相同的	版	.

他为同一版本使用了活字和版式。

[hiː; hi][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] .

He	experiments	with	paper	.
他	实验	和	纸	.

他用纸张做实验。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .

He	is	very	primitive	in	his	methods	.
他	是	非常	原始	在	他的	方法	.

他的方法非常原始。

[ə; eɪ] [blɒk] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ˈəʊnli][ɒn][wʌn][saɪd] .

A	block	book	could	be	printed	only	on	one	side	.
一个	堵塞	书	可以	是	打印	仅有的	在	一	边	.

积木书只能在单面印刷。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] - [set] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

He	is	not	yet	sure	that	the	type	-	set	book	can	be	printed	on	both	sides	.
他	是	不是	然而	当然	那	这	类型	-	放	书	能	是	打印	在	两个都	侧面	.

他还不确定排版好的书是否可以双面印刷。

[nɒt] [ɪmˈprɒbəbli] [hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ][ˈjuːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪp] [peɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]

Not	improbably	he	began	by	using	for	his	type	page	the	same	method	of
不是	不太可能	他	开始	经过	使用	为了	他的	类型	页	这	相同的	方法	的

['prɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [blɒk] .

printing	that	he	used	with	his	wooden	block	.
印刷	那	他	用过的	和	他的	木制的	堵塞	.

很有可能，他最初使用与木版印刷相同的方法来印刷活页纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv][məˈtɪərɪəl] , [nəʊn] [kəˈlektɪvli] [æz; əz][ðə; ði]

It	seems	pretty	clear	that	in	this	mass	of	material	,	known	collectively	as	the
它	似乎	漂亮的	清除	那	在	这	大量的	的	材料	,	已知	集体	作为	这

- ,

Costeriana	,
-	,

很明显，在这批统称为"科斯特里亚纳"（Costeriana）的材料中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm]

we	have	the	records	of	the	course	of	experimentation	which	led	from
我们	有	这	记录	的	这	课程	的	实验	哪个	引领	从

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnt] ,

the	printing	of	the	image	print	,
这	印刷	的	这	图像	打印	,

我们保存着从图像打印开始的整个实验过程的记录，

[wɪð] [ɪts]['ledʒənd] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [blɒk] ,

with	its	legend	cut	on	the	same	block	,
和	它是	传奇	切	在	这	相同的	堵塞	,

其铭文也刻在同一块石头上，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['veləm] [ɒn][ðə; ði] [ɪŋkt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk]

by	placing	a	sheet	of	paper	or	vellum	on	the	inked	surface	of	the	block
经过	放置	一个	床单	的	纸	或者	羊皮纸	在	这	墨迹	表面	的	这	堵塞

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] - ,

and	pressing	it	down	with	a	frotten	,
和	紧迫	它	向下	和	一个	-	,

将一张纸或羊皮纸放在涂有墨水的木块表面，然后用擀面杖将其压紧。

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [taɪp] - [set]['peɪdʒɪz] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][bəuθ]

to	the	production	of	the	book	from	type	-	set	pages	impressed	upon	both
到	这	生产	的	这	书	从	类型	-	放	页面	印象深刻	之上	两个都

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] .

sides	of	the	paper	by	means	of	a	press	.
侧面	的	这	纸	经过	方法	的	一个	按	.

书籍的制作过程是将排版好的页面通过印刷机印在纸张的两面。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][fɔː(r); fə(r)]

We	have	thus	gone	through	the	evidence	of	the	first	class	which	exists	for
我们	有	因此	已消失	通过	这	证据	的	这	第一的	班级	哪个	存在	为了

[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

the	invention	of	printing	.
这	发明	的	印刷	.

至此，我们已经考察了现存的关于印刷术发明的第一类证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪgˈzɪsts][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz]

We	have	seen	that	there	exists	indisputable	evidence	that	forty	-	seven	editions
我们	有	已见	那	那里	存在	无可争议的	证据	那	四十	-	七	版本

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] Haarlem38

were	printed	at	Haarlem38
是	打印	在	Haarlem38

我们已经看到，有无可辩驳的证据表明，哈勒姆印刷了47个版本38

[bɪˈfɔː(r)] - [baɪ][æn; ən][ɪkˈsperɪmentə(r)] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd]

before	1474	by	an	experimenter	who	seems	to	have	gone	over	the	road
前	-	经过	一个	实验者	WHO	似乎	到	有	已消失	超过	这	路

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] - [set] [bʊk] .

from	the	block	book	to	the	type	-	set	book	.
从	这	堵塞	书	到	这	类型	-	放	书	.

1474 年之前，一位实验者似乎从木刻本转向了排版本。

[rɪˈdjuːst] [fækˈsɪməli][ɒv; əv] [taɪp] [peɪdʒ][baɪ]['kɒstə(r)] . -

Reduced	Facsimile	of	Type	Page	by	Coster	.	39
减少	传真	的	类型	页	经过	科斯特	.	-

Coster 的《Type Page》缩略图。39

[rɪˈdjuːst] [fækˈsɪməli][ɒv; əv] [blɒk] ['prɪntɪŋ]

Reduced	Facsimile	of	Block	Printing
减少	传真	的	堵塞	印刷

缩减版木刻印刷

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] [wɪtʃ]

We	have	a	few	bits	of	evidence	of	the	second	and	third	class	which
我们	有	一个	很少	比特	的	证据	的	这	第二	和	第三	班级	哪个

[beə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][kənˈfɜːm]['aʊə(r)] [kənˈklʊʒənz] .

bear	upon	this	subject	and	confirm	our	conclusions	.
熊	之上	这	主题	和	确认	我们的	结论	.

我们有一些关于第二类和第三类的证据，这些证据与此主题相关，并证实了我们的结论。

[dʒiːn][ˌeliː] ['rɒbət] , ['æbət] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn] - and40

Jean	Le	Robert	,	Abbot	of	Cambray	,	says	in	his	diary	that	he	bought	in	1446	and40
让	乐	罗伯特	,	方丈	的	坎布雷	,	说道	在	他的	日记	那	他	买	在	-	and40

康布雷修道院院长让·勒·罗伯特在他的日记中写道，他于1446年和1440年购买了.....

- ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]['gæləs] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]

1451	copies	of	the	Doctrinale	of	Alexander	Gallus	printed	from
-	副本	的	这	-	的	亚历山大	加勒斯	打印	从

[taɪp] .

type	.
类型	.

1451 份亚历山大·加卢斯《教义集》的活字印刷本。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [dɑːktrənəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] [ɪn] [meɪns] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,

Certainly	**no**	**Doctrinales**	**were**	**printed**	**from**	**type**	**in**	**Mainz**	**as**	**early**	**as**	**1446**	**,**
当然	不	教义	是	打印	从	类型	在	美因茨	作为	早期的	作为	-	,

当然，1446年之前，美因茨肯定没有印刷过任何教义汇编。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'kluːd] [dɑːktrənəlz] [ɪn] [eɪt] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ]

although	**we**	**know**	**that**	**the**	**Costeriana**	**include**	**Doctrinales**	**in**	**eight**	**editions**	**which**	**may**
虽然	我们	知道	那	这	-	包括	教义	在	八	版本	哪个	可能

[wel] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] - .

well	**have**	**gone**	**back**	**to**	**1451**	**.**
出色地	有	已消失	后退	到	-	.

尽管我们知道 Costeriana 收录了八个版本的《教义集》，这些版本很可能可以追溯到 1451 年。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːləm] ['θɪəri] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [ri'fəːz] [tuː; tə] [dɑːktrənəlz]

The	**opponents**	**of**	**the**	**Haarlem**	**theory**	**claim**	**that**	**the**	**Abbot**	**refers**	**to**	**Doctrinales**
这	对手	的	这	哈勒姆	理论	宣称	那	这	方丈	指	到	教义

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [blɒks] [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni]

printed	**from**	**blocks**	**but**	**we**	**have**	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**any**
打印	从	积木	但	我们	有	不	知识	的	这	存在	的	任何

[dɑːktrənəlz] [səʊ] [meɪd] ,

Doctrinales	**so**	**made**	**,**
教义	所以	制成	,

哈勒姆理论的反对者声称，院长指的是用木版印刷的教义书，但我们对任何用这种方式制作的教义书的存在都一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	**the**	**term**	**by**	**which**	**he**	**describes**	**them**	**is**	**a**	**term**	**which**	**from**	**the**
和	这	学期	经过	哪个	他	描述	他们	是	一个	学期	哪个	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [spə'sɪfɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

beginning	**has**	**been**	**specifically**	**applied**	**to**	**the**	**making**	**of**	**type**	**and**	**could**
开始	有	到过	具体来说	应用	到	这	制作	的	类型	和	可以

[nɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [blɒks] .

not	**be**	**applied**	**to**	**the**	**making**	**of**	**blocks**	**.**
不是	是	应用	到	这	制作	的	积木	.

他用来描述它们的术语，从一开始就是专门用于制作活字的，不能用于制作字块。

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['æbət] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

Presumably	**the**	**Abbot**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**and**	**told**	**the**	**truth**	**.**
想必	这	方丈	知道	什么	他	曾是	说	关于	和	讲述	这	真相	.

想必方丈知道自己在说什么，而且说的是实话。

[heɪdri'eɪnəs] ['dʒuːnjəs] , [ɪn] - ,

Hadrianus	**Junius**	**,**	**in**	**1568**	**,**
哈德良	朱尼厄斯	,	在	-	,

哈德良·尤尼乌斯，于1568年

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɒstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] ['lɛtəz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['priːviəsli]

tells	**the**	**story**	**of**	**Coster**	**and**	**the**	**birch**	**bark**	**letters**	**as**	**we**	**have**	**previously**
讲述	这	故事	的	科斯特	和	这	桦木	吠	信件	作为	我们	有	之前

[təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

told	**it**	**.**
讲述	它	.

讲述了科斯特和桦树皮信件的故事，就像我们之前讲述的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**repeat**	**the**	**story**	**,**
它	是	不是	必要的	到	重复	这	故事	,

无需赘述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt]['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**is**	**interesting**	**to**	**note**	**certain**	**features**	**of**	**it**	**.**
但	它	是	有趣的	到	笔记	肯定	特征	的	它	.

但值得注意的是它的某些特点。

['dʒuːnjəs] [sez] [ðæt] ['kɒstə(r)] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

Junius	**says**	**that**	**Coster**	**printed**	**his**	**leaves**	**on**	**one**	**side**	**,**
朱尼厄斯	说道	那	科斯特	打印	他的	树叶	在	一	边	,

朱尼厄斯说科斯特把树叶图案印在了单面上。

['peɪstɪŋ] [tuː] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [blæŋk]['peɪdʒɪz] .

pasting	**two**	**together**	**to**	**avoid**	**the**	**recurrence**	**of**	**alternate**	**blank**	**pages**	**.**
粘贴	二	一起	到	避免	这	复发	的	备用	空白的	页面	.

将两页粘贴在一起，以避免再次出现交替空白页。

[hiː; hi]['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [bʊks] [ðʌs] [meɪd] .

He	**further**	**says**	**that**	**he**	**saw**	**one**	**or**	**two**	**of**	**Coster's**	**books**	**thus**	**made**	**.**
他	更远	说道	那	他	锯	一	或者	二	的	-	图书	因此	制成	.

他还说，他见过一两本科斯特的书就是这样制作的。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,

He	**claims**	**that**	**he**	**got**	**the**	**story**	**in**	**his**	**youth**	**from**	**his**	**tutor**	**,**
他	索赔	那	他	得到	这	故事	在	他的	青年	从	他的	导师	,

他声称这个故事是他年轻时从家庭教师那里听来的。

['nɪkələs] [gɑːl] , [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] ['meməri] ,

Nicholas	**Gaal**	**,**	**a**	**very**	**aged**	**man**	**,**	**but**	**of**	**good**	**memory**	**,**
尼古拉斯	加尔	,	一个	非常	老年人	男人	,	但	的	好的	记忆	,

尼古拉斯·加尔，一位年纪很大但记忆力很好的老人，

[huː] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kɔːr'neɪlɪs] , [ə; eɪ] [bʊk]

who	**said**	**that**	**in**	**his**	**boyhood**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**certain**	**Cornelis**	**,**	**a**	**book**
WHO	说	那	在	他的	童年	他	有	听到	一个	肯定	科内利斯	,	一个	书

['baɪndə(r)] ,

binder	**,**
活页夹	,

他说，在他小时候，他听说过一个名叫科内利斯的装订工，

[ðen] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] , [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] - [ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz]

then	**eighty**	**years**	**old**	**,**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**Coster's**	**invention**	**and**	**his**	**struggles**
然后	八十	年	老的	,	告诉	这	故事	的	-	发明	和	他的	斗争

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**perfect**	**it**	**,**
到	完美的	它	,

当时已八十岁高龄的他，讲述了科斯特的发明以及他为完善这项发明而奋斗的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

including	**the**	**use**	**of**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**	**and**	**of**	**several**	**different**
包括	这	使用	的	一	边	的	这	纸	和	的	一些	不同的

[mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [taɪp] .

materials	**for**	**type**	**.**
材料	为了	类型	.

包括使用纸张的单面以及使用几种不同的字体材料。

[ðə; ðɪ]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['hɑːləm] , [kwɪ'rɪniəs] - ,

The	**Burgomaster**	**of**	**Haarlem**	**,**	**Quirinius**	**Talesius**	**,**
这	市长	的	哈勒姆	,	奎里尼乌斯	-	,

哈勒姆市长奎里尼乌斯·塔莱修斯

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]['dʒuːnjəs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [kɔːr'neɪlɪs][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] ,

admitted	**to**	**Junius**	**that**	**in**	**his**	**youth**	**Cornelis**	**had**	**told**	**him**	**the**	**same**	**story**	**,**
承认	到	朱尼厄斯	那	在	他的	青年	科内利斯	有	讲述	他	这	相同的	故事	,

科内利斯承认，他年轻时也曾听他讲过同样的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][nəʊt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] -

and	it	is	interesting	to	note	in	this	connection	that	some	of	the	Costeriana
和	它	是	有趣的	到	笔记	在	这	联系	那	一些	的	这	-

['frægmənts][ɑ:(r); ə(r)][faʊnd][ɪn]['baɪndɪŋz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [kɔ:r'neɪlɪs] .

fragments	are	found	in	bindings	made	by	this	same	Cornelis	.
片段	是	成立	在	绑定	制成	经过	这	相同的	科内利斯	.

值得注意的是，科斯特里亚纳的一些残片是在这位科内利斯制作的装订本中发现的。

[wʌn][mɔ:(r)] ['evɪdəns] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt][ɒv; əv]['dʒu:njəs] , [fɔ:ls]['ɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]

One	more	evidence	which	,	like	that	of	Junius	,	falls	into	the	third	class	remains	to
一	更多的	证据	哪个	,	喜欢	那	的	朱尼厄斯	,	瀑布	进入	这	第三	班级	遗迹	到

[bi:; bi]['saɪtɪd] .

be	cited	.
是	引用	.

还有一项证据，与朱尼厄斯的证据一样，属于第三类，尚未被引用。

[ɪn] - - ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [kə'ləʊn] ['krɒnɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1499	Koelhoff	published	the	Cologne	Chronicle	in	which	he	speaks	of	the
在	-	-	已发布	这	科隆	编年史	在	哪个	他	说话	的	这

[ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

invention	of	printing	,
发明	的	印刷	,

1499年，科尔霍夫出版了《科隆编年史》，其中谈到了印刷术的发明。

['ju:zɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ['ʊlrɪk] [zɛl] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪns] [sku:l] , [hu:] ['set(ə)ld]

using	as	his	authority	Ulrich	Zell	,	a	printer	of	the	Mainz	school	,	who	settled
使用	作为	他的	权威	乌尔里希	泽尔	,	一个	打印机	的	这	美因茨	学校	,	WHO	定居

[ɪn] [kə'ləʊn] .

in	Cologne	.
在	科隆	.

他以定居科隆的美因茨印刷学派印刷师乌尔里希·泽尔为权威。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [zɛl] [təʊld] him41

He	says	that	Zell	told	him41
他	说道	那	泽尔	讲述	him41

他说泽尔告诉他41

[ðæt] “ [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz][fɜ:st][faʊnd][æt; ət][meɪns] ,

that	“	the	art	of	printing	was	first	found	at	Mainz	,
那	“	这	艺术	的	印刷	曾是	第一的	成立	在	美因茨	,

“印刷术最早发现于美因茨”，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] (-) ['præktɪst] ; [ðə; ði][fɜ:st] [pri:fɪgjʊ'reɪʃən]

but	in	the	manner	as	it	was	then	(	1499	)	practiced	;	the	first	prefiguration
但	在	这	方式	作为	它	曾是	然后	(	-	)	练习	;	这	第一的	预兆

,

,

,

但按照当时（1499年）的惯例；第一个预兆，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][meɪns] ,

however	,	the	beginning	of	that	at	Mainz	,
然而	,	这	开始	的	那	在	美因茨	,

然而，这一切始于美因茨。

[wɒz; wəz][faʊnd][ɪn] ['hɒlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt]

was	found	in	Holland	from	the	Donatuses	which	had	been	printed	in	that
曾是	成立	在	荷兰	从	这	-	哪个	有	到过	打印	在	那

['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] .

country	before	.
国家	前	.

在荷兰从多纳图斯家族那里发现了它，该家族此前已在该国印刷过。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə]

"	Certainly	this	is	not	an	attribution	of	the	invention	of	printing	either	to
"	当然	这	是	不是	一个	归因	的	这	发明	的	印刷	任何一个	到

[meɪns] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['guːt(ə)nˌbɜːg] .

Mainz	or	to	Gutenberg	.
美因茨	或者	到	古腾堡	.

"当然，这并非将印刷术的发明归功于美因茨或古腾堡。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðen] ['biːɪŋ] [dʌn]

It	is	a	distinct	confession	that	it	is	only	the	sort	of	work	then	being	done
它	是	一个	清楚的	忏悔	那	它	是	仅有的	这	种类	的	工作	然后	存在	完毕

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [meɪns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [wɜːk] [brɔːt]

which	was	invented	at	Mainz	and	that	it	was	suggested	by	work	brought
哪个	曾是	发明	在	美因茨	和	那	它	曾是	建议	经过	工作	带来

[frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

from	Holland	.
从	荷兰	.

这明确表明，当时只有美因茨发明的那种工作，而这种工作又受到了从荷兰带来的工作的启发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːnjəs] [ə'kaʊnt] [ə'bʌv] [kwəʊtid] .

It	entirely	agrees	with	the	Junius	account	above	quoted	.
它	完全	同意	和	这	朱尼厄斯	帐户	多于	引	.

这与上面引用的朱尼厄斯的说法完全一致。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːləm] [taʊn] ['laɪbrəri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstə(r)] ['fæməli] .

In	the	Haarlem	Town	Library	there	is	a	pedigree	of	the	Coster	family	.
在	这	哈勒姆	镇	图书馆	那里	是	一个	谱系	的	这	科斯特	家庭	.

哈勒姆镇图书馆里有一份科斯特家族的族谱。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm] - ,

In	its	present	form	it	dates	from	1559	,
在	它是	展示	形式	它	日期	从	-	,

它现在的形式可以追溯到1559年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['dɒkjumənt] .

but	the	earlier	part	was	evidently	copied	from	an	old	document	.
但	这	早些时候	部分	曾是	显然	复制	从	一个	老的	文档	.

但前面的部分显然是从一份旧文件中复制过来的。

[ðɪs] ['pedɪgriː] [sez] [ðæt] ['laʊrəns] - ['kɒstə(r)] [ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] [ɪn] - .

This	pedigree	says	that	Lourens	Janssoen	Coster	invented	printing	in	1446	.
这	谱系	说道	那	劳伦斯	-	科斯特	发明	印刷	在	-	.

这份谱系表明，劳伦斯·詹森·科斯特于 1446 年发明了印刷术。

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hɪə(r)] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [deɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [nɪə(r)]

While	we	have	not	here	an	exact	agreement	of	dates	we	have	one	near
尽管	我们	有	不是	这里	一个	精确的	协议	的	日期	我们	有	一	靠近

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

enough	for	all	practical	purposes	.
足够的	为了	全部	实际的	目的	.

虽然我们还没有就具体日期达成一致，但就实际用途而言，这个日期已经足够接近了。

[ðə; ði] - [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːvətɪvli] ['steɪtɪd] [æt; ət]

The	Costeriana	run	back	for	a	period	which	may	be	conservatively	stated	at
这	-	跑步	后退	为了	一个	时期	哪个	可能	是	保守地	声明	在

['θɜːti] [j'iəz] [frɒm; frəm] - ,

thirty	years	from	1474	,
三十	年	从	-	,

Costeriana 的运行时期可以保守估计为从 1474 年起持续了三十年。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
that is to say , to 1444 or thereabouts .
那 是 到 说 , 到 - 或者 大约 .

也就是说，到 1444 年左右。

[zɛl] [sez] [ðæt] ['prɪntɪd] - [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
Zell says that printed Donatuses came from Holland ,
泽尔 说道 那 打印 - 来了 从 荷兰 ,

Zell说，印刷的Donatuses来自荷兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [meɪns] ,
but that the art of printing as practiced in 1499 was invented at Mainz ,
但 那 这 艺术 的 印刷 作为 练习 在 - 曾是 发明 在 美因茨 ,

但1499年我们所实践的印刷术是在美因茨发明的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] , [ɪz] [fɪkst] [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli]
and this invention , as we shall presently show , is fixed as subsequently
和 这 发明 , 作为 我们 将 目前 展示 , 是 固定的 作为 随后
[tuː; tə] - .
to 1450 .
到 - .

而这项发明，正如我们稍后将要展示的那样，其发明时间定于 1450 年之后。

['dʒuːnjəs] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] [ðæt] ['kɒstə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['prɪntɪŋ] - [j'iəz] ['priːviəsli] , [ðæt] [ɪz]
Junius , writing in 1568 , says that Coster discovered printing 128 years previously , that is
朱尼厄斯 , 写作 在 - , 说道 那 科斯特 发现 印刷 - 年 之前 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] , - .
to say , 1440 .
到 说 , - .

朱尼厄斯在 1568 年写道，科斯特在 128 年前，也就是 1440 年，发现了印刷术。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪm]
If we now turn to the examination of the evidence in support of the claim
如果 我们 现在 转动 到 这 考试 的 这 证据 在 支持 的 这 宣称
[fɔː(r); fə(r)] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ,
for Gutenberg ,
为了 古腾堡 ,

现在，让我们来考察支持古腾堡发明人类文明论的证据，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
we find that it is lacking in material of the first or even of the second
我们 寻找 那 它 是 缺乏 在 材料 的 这 第一的 或者 甚至 的 这 第二
[klɑːs] .
class .
班级 .

我们发现它缺乏第一类甚至第二类的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [bʊk] ['prɪntɪd] [baɪ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] .
It is not absolutely certain that we have any book printed by Gutenberg .
它 是 不是 绝对地 肯定 那 我们 有 任何 书 打印 经过 古腾堡 .

我们无法完全确定是否拥有古腾堡印刷的任何书籍。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] ['nɪəli] [ɔː(r)][kwaɪt][ɔːl]

for	the	sake	of	the	argument	we	admit	that	he	printed	nearly	or	quite	all
为了	这	清酒	的	这	争论	我们	承认	那	他	打印	几乎	或者	相当	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ]

of	the	works	that	are	attributed	to	him	we	find	that	they	are	all	much
的	这	作品	那	是	归因于	到	他	我们	寻找	那	他们	是	全部	很多

['betə(r)][ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːləm] [bʊks] .

better	in	workmanship	and	appearance	than	the	Haarlem	books	.
更好的	在	做工	和	外貌	比	这	哈勒姆	图书	.

为了论证的目的，我们承认他印刷了几乎所有归于他名下的作品，我们发现这些作品在工艺和外观上都比哈勒姆的书籍要好得多。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]['əʊnli] , [ɪk'septɪŋ] ,

None	of	them	are	printed	on	one	side	of	the	page	only	,	excepting	,
没有任何	的	他们	是	打印	在	一	边	的	这	页	仅有的	,	除外	,

除了以下情况外，它们都没有只印在纸张的一面：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [smɔːl] ['mætəz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['kʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peɪdʒ] ,

of	course	,	small	matters	which	would	not	cover	more	than	one	page	,
的	课程	,	小的	事情	哪个	会	不是	覆盖	更多的	比	一	页	,

当然，这些都是一些小事，篇幅不会超过一页。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][saɪnz] whatever42

and	there	are	no	signs	whatever42
和	那里	是	不	标志	whatever42

没有任何迹象42

[ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['eni] ['priːviəs] [taɪp] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə] [taɪ'pɒgrəfi] .

of	transition	from	any	previous	type	of	printing	to	typography	.
的	过渡	从	任何	以前的	类型	的	印刷	到	排版	.

从任何先前的印刷方式过渡到排版印刷。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['guːtənbɜːrgz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæv; həv] ['mɑːvəl]

Those	who	have	accepted	the	theory	of	Gutenberg's	invention	have	marveled
那些	WHO	有	公认	这	理论	的	古腾堡的	发明	有	惊叹

[æt; ət][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

at	the	perfection	of	his	work	,
在	这	完美	的	他的	工作	,

那些接受古腾堡发明理论的人都惊叹于他作品的完美性。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

as	well	they	might	.
作为	出色地	他们	可能	.

他们很有可能这样做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

There	are	only	two	pieces	of	evidence	of	the	first	class	.
那里	是	仅有的	二	件	的	证据	的	这	第一的	班级	.

第一类证据只有两份。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] - ['dɒkjumənt] ,

One	is	the	Helmasperger	document	,
一	是	这	-	文档	,

其中一份是赫尔马斯佩格的文件，

[ə; eɪ] ['noʊtəriz] ['dɒkjumənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] [wɪtʃ] ['fʌst] [brɔːt] [ə'genst] ['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn]

a	notary's	document	concerning	the	law	suit	which	Fust	brought	against	Gutenberg	in
一个	公证员	文档	有关	这	法律	套装	哪个	fust	带来	反对	古腾堡	在

- .

1455	.
-	.

一份公证文件，内容涉及福斯特于 1455 年对古腾堡提起的诉讼。

[ə; eɪ][kləʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ['rɑːðə(r)]

A	close	examination	of	this	document	would	appear	to	show	that	it	tells	rather
一个	关闭	考试	的	这	文档	会	出现	到	展示	那	它	讲述	相当

[ə'genst] [ðæn; ðən][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg] .

against	than	in	favor	of	Gutenberg	.
反对	比	在	偏爱	的	古腾堡	.

仔细研究这份文件就会发现，它与其说是支持古腾堡，不如说是反对古腾堡。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['eni] ['prɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

It	appears	to	show	conclusively	that	Gutenberg	had	not	done	any	printing	before
它	出现	到	展示	最终	那	古腾堡	有	不是	完毕	任何	印刷	前
-	,											
1450	,											
-	,											

这似乎确凿地表明，古腾堡在1450年之前没有进行过任何印刷。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðæt] [taɪm]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪnt] .

and	had	not	at	that	time	even	made	the	tools	with	which	to	print	.
和	有	不是	在	那	时间	甚至	制成	这	工具	和	哪个	到	打印	.

当时甚至还没有制造出印刷所需的工具。

[ɪn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ['fʌst] [spiːks] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɜːk] ” [ænd; ənd] “ ['aʊə(r)] ['kɒmən] [wɜːk] .

In	this	document	Fust	speaks	of	“	the	work	”	and	“	our	common	work	.
在	这	文档	fust	说话	的	“	这	工作	”	和	“	我们的	常见的	工作	.

在这份文件中，福斯特谈到了“这项工作”和“我们的共同工作”。

” ['guːt(ə)nˌbɜːg] [spiːks] [ɒv; əv] “ [tuːlz] ” [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

”	Gutenberg	speaks	of	“	tools	”	in	preparation	.
”	古腾堡	说话	的	“	工具	”	在	准备	.

古腾堡在准备工作中提到了“工具”。

['klɪəli] [hiː; hi][ɪz] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] .

Clearly	he	is	borrowing	money	in	order	to	make	tools	.
清楚地	他	是	借贷	钱	在	命令	到	制作	工具	.

显然他是在借钱来制造工具。

[hiː; hi] [spiːks] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] , [haʊs] [rent] , ['veləm] , ['peɪpə(r)] , [ɪŋk] ,

He	speaks	further	of	“	servants	'	wages	,	house	rent	,	vellum	,	paper	,	ink	,
他	说话	更远	的	“	仆人	-	工资	,	房子	租	,	羊皮纸	,	纸	,	墨水	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他还谈到“仆人的工资、房租、羊皮纸、纸张、墨水等等”。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

”	and	of	“	the	work	of	the	books	.
”	和	的	“	这	工作	的	这	图书	.

以及“书籍的工作”。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [spiːk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ”

”	The	judges	speak	of	“	the	work	to	the	profit	of	both	of	them	,	”
”	这	法官	说话	的	“	这	工作	到	这	利润	的	两个都	的	他们	,	”

法官们说“这项工作对他们双方都有利”，

“ [ðeə(r)] ['kɒmən] [juːz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

“	their	common	use	,	”	and	the	like	.
“	他们的	常见的	使用	,	”	和	这	喜欢	.

“它们的共同用途”等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [spiːks] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

There	is	not	a	word	which	speaks	distinctly	of	an	invention	.
那里	是	不是	一个	单词	哪个	说话	明显地	的	一个	发明	.

没有一个词能明确地用来描述一项发明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑːgjumənt][frɒm; frəm][ˈsaɪləns][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz]

It	is	true	that	the	argument	from	silence	is	always	dangerous	and	that	those
它	是	真的	那	这	争论	从	沉默	是	总是	危险的	和	那	那些

[huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv]

who	believe	that	Gutenberg	invented	printing	could	easily	read	between	the	lines	of
WHO	相信	那	古腾堡	发明	印刷	可以	容易地	读	之间	这	线条	的

[ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n] .

this	document	references	to	the	invention	.
这	文档	参考	到	这	发明	.

沉默的论证总是危险的，那些相信古腾堡发明了印刷术的人很容易就能从这份文件的字里行间看出他对这项发明的提及。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən][maɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,

To	one	who	approaches	the	subject	with	an	open	mind	,	however	,
到	一	WHO	方法	这	主题	和	一个	打开	头脑	,	然而	,

然而，对于一个以开放心态看待这个问题的人来说，

[ðə; ðɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ˈentəz] [ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ]

the	language	is	rather	that	of	one	who	enters	into	partnership	for	the	carrying
这	语言	是	相当	那	的	一	WHO	进入	进入	合伙	为了	这	携带

[ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][bəuθ] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

on	of	a	business	enterprise	which	is	understood	by	both	parties	and	from
在	的	一个	商业	企业	哪个	是	理解	经过	两个都	各方	和	从

[wɪtʃ] [bəuθ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈprɒfɪt][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˌʌndəˈteik]

which	both	expect	to	receive	profit	rather	than	that	of	the	man	who	undertakes
哪个	两个都	预计	到	收到	利润	相当	比	那	的	这	男人	WHO	承担

[tuː; tə][ˈfaɪnæns][æn; ən][ɪnˈventə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n] .

to	finance	an	inventor	for	a	share	in	the	invention	.
到	金融	一个	发明者	为了	一个	分享	在	这	发明	.

这种语言更像是合伙经营企业，双方都理解合伙的含义，并且都期望从中获得利润，而不是为发明家提供资金以换取发明股份的人的语言。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [klɑːs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlɛtəz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][baɪ]

The	other	piece	of	evidence	of	the	first	class	is	the	letters	patent	by
这	其他	片	的	证据	的	这	第一的	班级	是	这	信件	专利	经过

[wɪtʃ] [ˈæ.dɒlf] [ˌaɪ ˈaɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

which	Adolph	II	appointed	Gutenberg	one	of	the	officers	of	his	court	.
哪个	阿道夫	二	任命	古腾堡	一	的	这	警官	的	他的	法庭	.

另一项证明古腾堡属于上等兵的证据表明，阿道夫二世授予古腾堡宫廷官员的委任状是一份专利证书。

[ðə; ðɪ][ˈdɒkjumənt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]

The	document	states	that	the	appointment	is	made	for	“	agreeable	and
这	文档	各州	那	这	预约	是	制成	为了	“	同意	和

[ˈvɒləntri] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbɪʃəprɪk] .

voluntary	service	rendered	to	us	and	our	bishopric	.
自愿	服务	渲染	到	我们	和	我们的	主教区	.

文件声明，该任命是“为我们和我们的主教团提供令人愉快的自愿服务”。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [æz; əz][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ðɪs] [əˈgriːəb(ə)l]

”	It	has	been	argued	that	as	Gutenberg	was	not	a	soldier	this	agreeable
”	它	有	到过	争论	那	作为	古腾堡	曾是	不是	一个	士兵	这	同意

[ænd; ənd] [ˈvɒləntri] [ˈsɜːvɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .

and	voluntary	service	must	have	been	the	invention	of	printing	.
和	自愿	服务	必须	有	到过	这	发明	的	印刷	.

有人认为，由于古腾堡并非士兵，这种令人愉悦的自愿服务一定是印刷术的发明。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] a43

Surely	this	is	a43
一定	这	是	a43

这肯定是a43

['vaɪələnt] [ə'sʌmpʃn] .
violent **assumption** **.**
暴力 假设 .

暴力假设。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] ,
If **we** **believe** **that** **Gutenberg** **invented** **printing** **,**
如果 我们 相信 那 古腾堡 发明 印刷 ,

如果我们相信古腾堡发明了印刷术，

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [siː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
we **may** **perhaps** **see** **in** **these** **words** **a** **reference** **to** **the** **invention** **,**
我们 可能 也许 看 在 这些 字 一个 参考 到 这 发明 ,

我们或许可以从这些文字中看出对这项发明的指涉，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ðen] ['mɑːv(ə)l] [waɪ] [səʊ] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt]
although **we** **then** **marvel** **why** **so** **epoch** **-** **making** **an** **accomplishment** **was** **not**
虽然 我们 然后 奇迹 为什么 所以 时代 - 制作 一个 成就 曾是 不是
[spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)nd] .
specifically **mentioned** **.**
具体来说 提及 .

然而，我们不禁疑惑，为何如此具有划时代意义的成就却没有被特别提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ,
It **is** **difficult** **,** **however** **,**
它 是 难的 , 然而 ,

然而，这很困难。

[tuː; tə] [siː] [waɪ] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnst] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to **see** **why** **an** **unconvinced** **person** **should** **be** **expected** **to** **see** **in** **such** **a**
到 看 为什么 一个 不信服 人 应该 是 预期的 到 看 在 这样的 一个
['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] .
statement **as** **this** **any** **evidence** **that** **Gutenberg** **had** **invented** **printing** **.**
陈述 作为 这 任何 证据 那 古腾堡 有 发明 印刷 .

要了解为什么一个心存疑虑的人会期望从这样的声明中看到古腾堡发明印刷术的证据。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn]
Certainly **there** **are** **many** **other** **kinds** **of** **service** **which** **might** **well** **have** **been**
当然 那里 是 许多 其他 种类 的 服务 哪个 可能 出色地 有 到过
['rendəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
rendered **by** **one** **of** **whom** **we** **know** **so** **little** **as** **we** **do** **of** **Gutenberg** **.**
渲染 经过 一 的 谁 我们 知道 所以 小的 作为 我们 做 的 古腾堡 .

当然，还有很多其他类型的服务，很可能是由我们像对古腾堡一样知之甚少的人提供的。

[zɛlz] ['testɪməni] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .
Zell's **testimony** **,** **already** **referred** **to** **,** **is** **of** **the** **second** **class** **.**
泽尔的 见证 , 已经 指 到 , 是 的 这 第二 班级 .

前面提到的泽尔的证词属于第二类。

[zɛlz] ['testɪməni] ['ɔːlsəʊ] [kaʊnts] [ə'genst] ['guːt(ə)nˌbɜːg] .
Zell's **testimony** **also** **counts** **against** **Gutenberg** **.**
泽尔的 见证 还 计数 反对 古腾堡 .

泽尔的证词也对古腾堡不利。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪn'ventɪd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθəd]
He **distinctly** **does** **not** **claim** **that** **Gutenberg** **invented** **any** **more** **than** **the** **method**
他 明显地 做 不是 宣称 那 古腾堡 发明 任何 更多的 比 这 方法
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn][juːz][ɪn] - ,
of **printing** **in** **use** **in** **1499** **,**
的 印刷 在 使用 在 - ,

他明确表示，他并没有声称古腾堡发明了比1499年使用的印刷方法更多的内容。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]

admitting	that	he	got	his	suggestion	from	the	Donatuses	brought	out	of
承认	那	他	得到	他的	建议	从	这	-	带来	出去	的

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

他承认，他的建议来自从荷兰带来的多纳图斯一家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] [blɒk] [bʊks] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	has	been	argued	that	these	Donatuses	were	block	books	and	that	it
它	有	到过	争论	那	这些	-	是	堵塞	图书	和	那	它

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .

was	from	them	that	Gutenberg	got	the	idea	of	typography	.
曾是	从	他们	那	古腾堡	得到	这	主意	的	排版	.

有人认为这些多纳图斯书是木刻本，古腾堡正是从这些木刻本中获得了印刷术的灵感。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [haʊ'evə(r)] ,

This	argument	,	however	,
这	争论	,	然而	,

然而，这种论点

[breɪks] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meni] [blɒk] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]

breaks	down	at	once	when	we	remember	that	many	block	books	were	printed	in
休息	向下	在	一次	什么时候	我们	记住	那	许多	堵塞	图书	是	打印	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

当我们想到许多积木书是在德国印刷的，这个问题立刻就出现了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]

There	is	no	earthly	reason	why	the	suggestion	of	typography	should	have	come
那里	是	不	尘世的	原因	为什么	这	建议	的	排版	应该	有	来

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [blɒk] [bʊk] [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wʌnz]

from	a	Dutch	block	book	when	everybody	was	familiar	with	the	German	ones
从	一个	荷兰语	堵塞	书	什么时候	大家	曾是	熟悉的	和	这	德语	一个

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	had	been	so	familiar	for	many	years	.
和	有	到过	所以	熟悉的	为了	许多	年	.

没有任何理由可以解释为什么排版建议会来自荷兰的木刻版画，而当时每个人都熟悉德国的木刻版画，并且已经熟悉了很多年。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [fɔːθ]

A	careful	examination	of	the	documentary	evidence	which	will	be	found	set	forth
一个	小心	考试	的	这	记录	证据	哪个	将要	是	成立	放	前进

[ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	chronological	order	in	the	article	on	Typography	in	the	eleventh	edition	of	the
在	按时间顺序	命令	在	这	文章	在	排版	在	这	第十一	版	的	这

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ʃəʊz] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

Encyclopedia	Britannica	shows	several	interesting	things	.
百科全书	大英百科全书	演出	一些	有趣的	事物	.

仔细查阅《不列颠百科全书》第十一版"印刷术"条目中按时间顺序排列的文献证据，可以发现一些有趣的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['menʃnz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

While	the	earlier	mentions	of	printing	generally	attribute	the	beginnings	of
尽管	这	早些时候	提及	的	印刷	一般来说	属性	这	开端	的

[ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [meɪns] ,

the	art	to	Mainz	,
这	艺术	到	美因茨	,

虽然早期关于印刷术的记载通常将印刷术的起源归于美因茨，

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðeə(r)] .

few	of	them	speak	distinctly	of	its	being	invented	there	.
很少	的	他们	说话	明显地	的	它是	存在	发明	那里	.

很少有人明确提到它是在那里发明的。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

They	speak	of	its	being	practiced	there	and	being	given	to	Germany	and
他们	说话	的	它是	存在	练习	那里	和	存在	给定	到	德国	和

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

the	world	from	there	,
这	世界	从	那里	,

他们说这种技术在那里得到应用，并从那里传播到德国和全世界。

[kleɪmz] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n]

claims	as	we	shall	presently	see	quite	consistent	with	the	theory	of	invention
索赔	作为	我们	将	目前	看	相当	持续的	和	这	理论	的	发明

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

我们稍后将会看到，这些主张与其他地方的发明理论相当一致。

['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ,

Nearly	,	if	not	quite	,
几乎	,	如果	不是	相当	,

几乎，即便不是完全，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['steɪtmənts] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɑː(r); ə(r)]

all	of	the	early	statements	that	printing	was	invented	by	Gutenberg	are
全部	的	这	早期的	声明	那	印刷	曾是	发明	经过	古腾堡	是

['treɪsəb(ə)l]['aɪðə(r)] [də'rektli] [tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] [hɪm'self] ,

traceable	either	directly	to	Gutenberg	himself	,
可追溯的	任何一个	直接地	到	古腾堡	他自己	,

所有关于印刷术是由古腾堡发明的早期说法，都可以直接追溯到古腾堡本人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɔː(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l] who44

to	his	family	,	or	to	people	who44
到	他的	家庭	,	或者	到	人们	who44

对他的家人，或者对那些44岁的人来说

[wʊd] [biː; bi] [kwəʊtɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

would	be	quoting	him	or	his	family	.
会	是	引用	他	或者	他的	家庭	.

会引用他或他家人的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ]

It	is	not	until	a	comparatively	late	period	that	we	find	any	agreement	among
它	是	不是	直到	一个	比较	晚的	时期	那	我们	寻找	任何	协议	之中

['raɪtər] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] .

writers	in	attributing	the	invention	to	Gutenberg	.
作家	在	归因	这	发明	到	古腾堡	.

直到相对较晚的时期，我们才发现作家们在将这项发明归功于古腾堡方面达成了一些共识。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pə'hæps] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt]

We	are	now	perhaps	in	position	to	form	a	pretty	clear	idea	of	just	what
我们	是	现在	也许	在	位置	到	形式	一个	漂亮的	清除	主意	的	只是	什么

['hæpənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'wɔːd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kredɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

happened	and	to	award	discriminating	credit	where	it	belongs	.
发生	和	到	奖	歧视性的	信用	在哪里	它	属于	.

我们现在或许能够对究竟发生了什么形成一个相当清晰的认识，并对应该获得赞誉的人给予应有的肯定。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['set(ə)ld] [ðæt] ['kɒstə(r)]

The	present	writer	believes	that	it	may	be	considered	as	settled	that	Coster
这	展示	作家	相信	那	它	可能	是	经过考虑的	作为	定居	那	科斯特

[ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['hɑ:ləm] [ə'baʊt] - .

invented	printing	in	Haarlem	about	1446	.
发明	印刷	在	哈勒姆	关于	-	.

笔者认为，科斯特于 1446 年左右在哈勒姆发明印刷术这件事，应该已经得到证实。

['kɒstə(r)][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [skʊ:l] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

Coster	did	not	,	however	,	found	a	school	of	printing	.
科斯特	做过	不是	,	然而	,	成立	一个	学校	的	印刷	.

然而，科斯特并没有找到一所印刷学校。

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [prɪnt] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] - ,

He	ceased	to	print	not	far	from	1481	,
他	停止	到	打印	不是	远的	从	-	,

他大约在1481年停止了印刷工作。

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [ju:st] [ˌels'weə(r)] .

as	about	that	time	we	find	some	of	his	material	used	elsewhere	.
作为	关于	那	时间	我们	寻找	一些	的	他的	材料	用过的	别处	.

大约在同一时期，我们发现他的一些作品被用在了其他地方。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['printərz] [ɪn] ['hɒlənd] .

The	later	years	of	the	century	see	a	few	printers	in	Holland	.
这	之后	年	的	这	世纪	看	一个	很少	打印机	在	荷兰	.

本世纪后期，荷兰出现了一些印刷厂。

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['kɒstə(r)][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

How	far	they	derived	their	inspiration	from	Coster	is	doubtful	.
如何	远的	他们	衍生的	他们的	灵感	从	科斯特	是	疑	.

他们究竟在多大程度上受到了科斯特的启发，这一点值得怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['hɑ:ləm] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][rest]

It	is	certain	that	Haarlem	was	not	a	center	from	which	spread	to	the	rest
它	是	肯定	那	哈勒姆	曾是	不是	一个	中心	从	哪个	传播	到	这	休息

[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ðə; ði][ɑ:t] [prɪ'zɜ:vətɪv] [ɒv; əv][ɔ:l] [a:ts]

of	Europe	and	ultimately	to	the	whole	world	the	art	preservative	of	all	arts
的	欧洲	和	最终	到	这	所有的	世界	这	艺术	防腐剂	的	全部	艺术

.

:

.

可以肯定的是，哈勒姆并不是艺术传播到欧洲其他地区乃至全世界的中心，也不是所有艺术的保存中心。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] ['sentə(r)] ['klɪəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][meɪns] .

The	honor	of	being	this	center	clearly	belongs	to	Mainz	.
这	荣誉	的	存在	这	中心	清楚地	属于	到	美因茨	.

美因茨无疑是这个中心城市。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][ɑ:t][get][ðeə(r)] ?

How	did	the	art	get	there	?
如何	做过	这	艺术	得到	那里	?

这些艺术品是怎么到那里的?

['prɒbəbli] [nɒt] [θru:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ə'prentɪs] .

Probably	not	through	the	treachery	of	a	dishonest	apprentice	.
大概	不是	通过	这	背信弃义	的	一个	不诚实	学徒	.

大概不是因为某个不诚实的学徒的背叛。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:njəs]['stɔ:ri] ,

That	is	one	of	the	legendary	features	of	the	Junius	story	,
那	是	一	的	这	传奇	特征	的	这	朱尼厄斯	故事	,

这是尤尼厄斯故事的传奇之处之一。

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ['evrɪbɒdi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][frɒm; frəm]

explained	by	the	fact	that	in	his	time	everybody	knew	that	the	center	from
解释	经过	这	事实	那	在	他的	时间	大家	知道	那	这	中心	从

[wɪtʃ] ['prɪntɪŋ] [spred] [wɒz; wəz][meɪns][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['printərz][wɜ:(r); wə(r)][dʒɒn]

which	printing	spread	was	Mainz	and	that	the	first	two	printers	were	John
哪个	印刷	传播	曾是	美因茨	和	那	这	第一的	二	打印机	是	约翰

['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ænd; ənd][dʒɒn]['fʌst] .

Gutenberg	and	John	Fust	.
古腾堡	和	约翰	fust	.

这可以解释为，在他那个时代，每个人都知道印刷术传播的中心是美因茨，而前两位印刷商是约翰·古腾堡和约翰·富斯特。

[wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ək'sept] [zɛlz] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

We	may	at	this	point	accept	Zell's	account	as	the	true	one	.
我们	可能	在	这	观点	接受	泽尔的	帐户	作为	这	真的	一	.

我们现在可以接受泽尔的说法，认为他的说法是正确的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [wɜ:k] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][meɪns] , [tə'geðə(r)] , ['prɒbəbli] , [wɪð] [sʌm; səm]

Some	of	Coster's	work	found	its	way	to	Mainz	,	together	,	probably	,	with	some
一些	的	-	工作	成立	它是	方式	到	美因茨	,	一起	,	大概	,	和	一些

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

科斯特的一些作品辗转到了美因茨，很可能也和一些普通的……一起。

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'dju:st] .

unscientific	statements	as	to	how	it	was	produced	.
不科学的	声明	作为	到	如何	它	曾是	生产	.

关于其生产方式的非科学说法。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hɪnt][ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] ['mɒdlz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ˌri:ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɑ:t]

Acting	on	this	hint	and	with	these	models	before	him	,	Gutenberg	reinvented	the	art
表演	在	这	暗示	和	和	这些	模型	前	他	,	古腾堡	重新发明	这	艺术

, [ðæt] [ɪz] ,

,	that	is	,
,	那	是	,

根据这一提示和眼前的这些范例，古腾堡重新发明了这门艺术，也就是说，

[hi:; hi] [wɜ:kt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ]

he	worked	out	from	the	finished	product	and	a	general	idea	of	how
他	工作	出去	从	这	完成的	产品	和	一个	一般的	主意	的	如何

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents][ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['prəʊses]

it	was	made	what	was	to	all	intents	and	purposes	an	original	process
它	曾是	制成	什么	曾是	到	全部	意图	和	目的	一个	原来的	过程

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] .

superior	to	the	one	by	which	the	work	in	his	possession	had	been	produced	.
优越的	到	这	一	经过	哪个	这	工作	在	他的	拥有	有	到过	生产	.

他根据成品和制作方法的大致思路，推导出了一种实际上比他所拥有的作品的制作方法更优越的原创工艺。

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['fʌst] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

His	association	with	Fust	,	the	business	man	,	and	Schoeffer	,	the
他的	协会	和	fust	,	这	商业	男人	,	和	-	,	这

['krɑ:ftsmən] ,

craftsman	,
工匠	,

他与商人福斯特和工匠舍费尔的交往

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [weə'baɪ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ]

was	the	means	whereby	the	invention	became	profitable	to	the	world	,	though
曾是	这	方法	由此	这	发明	成为	有利可图	到	这	世界	,	尽管

[nɒt][tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] .

not	to	Gutenberg	.
不是	到	古腾堡	.

正是这种方式使这项发明为世界带来了利润，尽管古腾堡本人并没有从中获利。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpəʊz] that45

There	is	no	reason	to	suppose	that45
那里	是	不	原因	到	认为	that45

没有理由认为45

['fʌst][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['skiːmə(r)] [huː] [stəʊl] ['guːtənbɜːrgz] [ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑfɪtid]

Fust	was	an	unprincipled	schemer	who	stole	Gutenberg's	invention	and	profited
fust	曾是	一个	毫无原则的	阴谋家	WHO	偷窃	古腾堡的	发明	和	获利

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

福斯特是一个毫无原则的阴谋家，他窃取了古腾堡的发明并从中牟利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn]

He	was	a	business	man	who	made	a	contract	with	another	man
他	曾是	一个	商业	男人	WHO	制成	一个	合同	和	其他	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['prəʊses] ,

for	the	carrying	on	of	a	certain	manufacturing	process	,
为了	这	携带	在	的	一个	肯定	制造业	过程	,

他是一名商人，与另一人签订合同，委托其进行某项生产制造工序。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

setting	his	capital	against	the	other	man's	labor	for	an	equal	share	in	the
环境	他的	首都	反对	这	其他	男人的	劳动	为了	一个	平等的	分享	在	这

['prɒfɪt] .

profit	.
利润	.

用自己的资本换取他人的劳动，以平分利润。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][nəʊ]['prɒfɪt] ,

There	was	not	only	no	profit	,
那里	曾是	不是	仅有的	不	利润	,

不仅没有盈利，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtnə(r)][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

but	the	working	partner	did	not	live	up	to	his	side	of	the	contract
但	这	在职的	伙伴	做过	不是	居住	向上	到	他的	边	的	这	合同

.

:
.

但合作方并未履行合同义务。

['fʌst] [suːd] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

Fust	sued	,	obtained	a	judgment	,
fust	被起诉	,	获得	一个	判断	,

福斯特提起诉讼，并获得胜诉判决。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

and	under	this	judgment	took	over	a	great	part	at	least	of	the	equipment
和	在下面	这	判断	采取	超过	一个	伟大的	部分	在	至少	的	这	设备

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

which	his	money	had	paid	for	.
哪个	他的	钱	有	有薪酬的	为了	.

根据这项判决，他接管了至少大部分用他的钱购买的设备。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd]

While	the	criminal	procedure	of	this	age	was	of	a	very	harsh	and
尽管	这	刑事	程序	的	这	年龄	曾是	的	一个	非常	残酷的	和

['prɪmətɪv] [sɔ:t] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kɔ:ts] [ɪn]['sɪv(ə)l][keɪsɪz] [ə'pɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli]

primitive	sort	the	judgments	of	the	German	courts	in	civil	cases	appear	generally
原始	种类	这	判决	的	这	德语	法院	在	民用	案例	出现	一般来说

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['feəli] [dʒʌst] .

to	have	been	fairly	just	.
到	有	到过	相当	只是	.

虽然当时的刑事诉讼程序非常严苛和原始，但德国法院在民事案件中的判决似乎总体上相当公正。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] ['gu:tənbɜ:rgz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['slɪpərɪnɪs] [ðeə(r)] [si:m] [nəʊ]

When	we	consider	Gutenberg's	record	of	financial	slipperiness	there	seems	no
什么时候	我们	考虑	古腾堡的	记录	的	金融的	滑溜溜的	那里	似乎	不

['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

reason	to	doubt	that	it	was	just	in	this	case	.
原因	到	怀疑	那	它	曾是	只是	在	这	案件	.

考虑到古腾堡在财务上的狡诈记录，似乎没有理由怀疑他这次的做法是公正的。

[ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['fʌst][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:nimən] ,

On	obtaining	the	business	Fust	associated	with	himself	the	young	journeyman	,
在	获得	这	商业	fust	联系	和	他自己	这	年轻的	熟练工	,

['pi:tə(r)] - ,

Peter	Schoeffer	,
彼得	-	,

获得生意后，福斯特与年轻的工匠彼得·舍费尔合作。

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ænd; ənd]['fʌst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]

who	had	learned	the	business	in	the	Gutenberg	and	Fust	establishment	and
WHO	有	学习	这	商业	在	这	古腾堡	和	fust	建立	和

[hæd; həd] ['mærid] - ['dɔ:tə(r)] .

had	married	Fust's	daughter	.
有	已婚	-	女儿	.

他曾在古腾堡和福斯特的商号里学习经商之道，并娶了福斯特的女儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] , [bækt] [baɪ] - ['kæpɪt(ə)l] ,

He	was	an	excellent	workman	and	his	skill	,	backed	by	Fust's	capital	,
他	曾是	一个	出色的	工人	和	他的	技能	,	支持的	经过	-	首都	,

他是一位技艺精湛的工匠，再加上福斯特的资金支持，

[set][ðə; ði][nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['beɪsɪs][ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ɪts]['fju:tʃə(r)] .

set	the	new	invention	on	a	practical	basis	and	insured	its	future	.
放	这	新的	发明	在	一个	实际的	基础	和	投保人	它是	未来	.

将这项新发明落到实际应用阶段，并确保其未来发展。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wi:; wi][baɪ][nəʊ] [mi:nz]

In	deciding	against	the	claims	of	Gutenberg	to	the	invention	we	by	no	means
在	决定	反对	这	索赔	的	古腾堡	到	这	发明	我们	经过	不	方法

[dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] .

deprive	him	of	all	share	in	the	glory	.
剥夺	他	的	全部	分享	在	这	荣耀	.

我们驳回古腾堡对该发明的所有权主张，但绝不意味着剥夺他应得的荣耀。

[ðə; ði] [ˌri:ɪn'venʃən] [wɪð] [ɪm'prʊvmənt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪf] [nɒt][kwaɪt][æz; əz] ['kredɪtəbl] [ə; eɪ][tɑ:sk]

The	reinvention	with	improvements	was	nearly	if	not	quite	as	creditable	a	task
这	重塑	和	改进	曾是	几乎	如果	不是	相当	作为	可信赖的	一个	任务

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ,

as	the	invention	,
作为	这	发明	,

改进后的再发明，即使不能完全媲美发明本身，也几乎同样值得称道。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][step][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ɪn]['gəʊɪŋ]

especially	when	we	remember	how	simple	a	step	the	actual	inventor	took	in	going
尤其	什么时候	我们	记住	如何	简单的	一个	步	这	实际的	发明者	采取	在	去

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blɒk] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] - [set] [bʊk] .

from	his	block	book	to	his	type	-	set	book	.
从	他的	堵塞	书	到	他的	类型	-	放	书	.

尤其是当我们回想起发明家从字模版到排版版所采取的简单步骤时。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒstə(r)][wɒz; wəz]['steraɪl] .

The	invention	of	Coster	was	sterile	.
这	发明	的	科斯特	曾是	无菌	.

科斯特的发明毫无意义。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'venʃən] [ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz]['fruːtf(ə)l] .

The	reinvention	of	Gutenberg	was	fruitful	.
这	重塑	的	古腾堡	曾是	卓有成效	.

古腾堡的再发明是卓有成效的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][meɪns][ænd; ənd][nɒt] ['hɑːləm] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [geɪv] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	Mainz	and	not	Haarlem	which	actually	gave	printing	to	the	world	.
它	曾是	美因茨	和	不是	哈勒姆	哪个	实际上	给予	印刷	到	这	世界	.

实际上将印刷术带给世界的是美因茨，而不是哈勒姆。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɜːli] ['testɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kən'flɪktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

In	view	of	all	this	the	early	testimonies	are	not	so	conflicting	as	they	seem	.
在	看法	的	全部	这	这	早期的	证词	是	不是	所以	冲突	作为	他们	似乎	.

综上所述，早期的证词并不像表面看起来那么矛盾。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][ɒv; əv] [zɛl] ['sʌplɪmənt] [iːtʃ]

We	have	seen	that	the	testimonies	of	Junius	and	of	Zell	supplement	each
我们	有	已见	那	这	证词	的	朱尼厄斯	和	的	泽尔	补充	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我们已经看到，朱尼厄斯和泽尔的证词是相互补充的。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)][kleɪm] [ðæt] ['prɪntɪŋ]

We	can	see	that	the	early	authorities	were	right	in	their	claim	that	printing
我们	能	看	那	这	早期的	当局	是	正确的	在	他们的	宣称	那	印刷

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][meɪns] ,

was	given	to	Germany	and	the	world	by	Mainz	,
曾是	给定	到	德国	和	这	世界	经过	美因茨	,

我们可以看出，早期权威人士的说法是正确的，即印刷术是由美因茨带给德国乃至世界的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][ɪz][nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['heɪstɪli]

and	at	the	same	time	that	the	claim	is	not	,	as	has	been	hastily
和	在	这	相同的	时间	那	这	宣称	是	不是	,	作为	有	到过	草草

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , -

supposed	,	46
据称	,	-

与此同时，这一主张并非如某些人仓促假设的那样，46

[ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ðeə(r)] .

a	claim	that	it	was	invented	there	.
一个	宣称	那	它	曾是	发明	那里	.

声称它是在那里发明的。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'venʃən] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [maɪt] [wel] [siːm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]

We	can	see	that	the	reinvention	of	printing	might	well	seem	so	important	to
我们	能	看	那	这	重塑	的	印刷	可能	出色地	似乎	所以	重要的	到

['guːt(ə)nˌbɜːg][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd]

Gutenberg	himself	and	to	his	family	that	they	should	claim	that	he	invented
古腾堡	他自己	和	到	他的	家庭	那	他们	应该	宣称	那	他	发明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们可以看出，印刷术的重新发明对古腾堡本人及其家人来说可能非常重要，以至于他们声称印刷术是他发明的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [meɪ] [wel] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ]

The	statement	in	the	letters	patent	may	well	refer	to	the	service	which
这	陈述	在	这	信件	专利	可能	出色地	参考	到	这	服务	哪个

['guːt(ə)nˌbɜːg] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['æ.dɒlf] [ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ðə; ði]

Gutenberg	rendered	to	the	court	and	bishopric	of	Adolph	II	by	the
古腾堡	渲染	到	这	法庭	和	主教区	的	阿道夫	二	经过	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪd] [ðʌs] ['rendə(r)][ðem; ðəm]

introduction	of	typography	because	he	unquestionably	did	thus	render	them
介绍	的	排版	因为	他	毫无疑问	做过	因此	使成为	他们

[greɪt] ['sɜːvɪs] ,

great	service	,
伟大的	服务	,

专利证书中的声明很可能是指古腾堡通过引入印刷术为阿道夫二世的宫廷和主教区所做的贡献，因为他无疑为他们做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

and	we	are	no	longer	surprised	at	the	omission	of	a	distinct
和	我们	是	不	更长	惊讶	在	这	省略	的	一个	清楚的

['steɪtmənt] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [taɪ'pɒgrəfi] .

statement	that	Gutenberg	was	rewarded	for	inventing	typography	.
陈述	那	古腾堡	曾是	奖励	为了	发明	排版	.

我们不再对文中没有明确说明古腾堡因发明印刷术而获得嘉奖感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['mɔnjuməntz] [niːd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] ,

In	a	word	,	the	Gutenberg	monuments	need	not	come	down	,
在	一个	单词	,	这	古腾堡	纪念碑	需要	不是	来	向下	,

总之，古腾堡纪念碑无需拆除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . -

but	the	inscriptions	on	them	should	be	changed	.	47
但	这	铭文	在	他们	应该	是	已更改	.	-

但上面的铭文应该更改。47

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['printərz]

Materials	and	Methods	of	the	First	Printers
材料	和	方法	的	这	第一的	打印机

第一批印刷机的材料和方法

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒstə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Our	knowledge	of	Coster	is	much	less	complete	than	our	knowledge	of
我们的	知识	的	科斯特	是	很多	较少的	完全的	比	我们的	知识	的

['guːt(ə)nˌbɜːg] .

Gutenberg	.
古腾堡	.

我们对科斯特的了解远不如我们对古腾堡的了解全面。

[mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][wʌn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Much	,	however	,	that	could	be	said	of	one	would	undoubtedly	be	true	of	the
很多	,	然而	,	那	可以	是	说	的	一	会	无疑	是	真的	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

然而，对其中一方的很多描述无疑也适用于另一方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['kɒstə(r)][bɪ'gæn] [wɪð] ['wʊdn] [taɪp] .

It	is	reported	that	Coster	began	with	wooden	type	.
它	是	据报道	那	科斯特	开始	和	木制的	类型	.

据报道，科斯特最初使用的是木活字。

[ðɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [step] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [bʊk] ,

This	would	naturally	be	the	first	step	forward	from	the	block	book	,
这	会	自然	是	这	第一的	步	向前	从	这	堵塞	书	,

这自然是摆脱传统思维模式的第一步。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [wʊd] .

which	was	invariably	printed	from	wood	.
哪个	曾是	总是	打印	从	木头	.

它通常都是用木头印刷的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['wʊdn] [taɪp] [wɒz; wəz][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ðə; ði] [pres] , [hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð]

Finding	that	wooden	type	was	unsatisfactory	in	the	press	,	he	experimented	with
寻找	那	木制的	类型	曾是	不令人满意	在	这	按	,	他	实验	和

[liːd] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪn] ,

lead	and	with	tin	,
带领	和	和	锡	,

他发现木活字在印刷中效果不佳，于是尝试使用铅活字和锡活字。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

we	are	told	.
我们	是	讲述	.

我们被告知。

['ɒbvɪəsli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['met(ə)lz] [ˌʌnə'lɔɪd] .

Obviously	he	would	not	get	satisfactory	results	with	either	of	these	metals	unalloyed	.
明显地	他	会	不是	得到	令人满意的	结果	和	任何一个	的	这些	金属	纯正的	.

显然，如果只使用这两种金属中的任何一种，他都无法获得满意的结果。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [mə'tɪərɪəl] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɒnts]

The	use	of	unsatisfactory	material	probably	accounts	for	the	number	of	fonts
这	使用	的	不令人满意	材料	大概	账户	为了	这	数字	的	字体

[ɒv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['aʊtpʊt] .

of	type	which	he	employed	in	his	comparatively	small	output	.
的	类型	哪个	他	受雇	在	他的	比较	小的	输出	.

他的作品数量相对较少，但却使用了多种字体，这可能是由于使用了不合格的材料造成的。

['ʃəʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [məʊld]

Showing	Principle	of	a	Type	Mold
显示	原则	的	一个	类型	模具

字模原理展示

['guːt(ə)nˌbɜːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [taɪp] ['met(ə)l][ænd; ənd]

Gutenberg	and	his	associates	invented	a	more	satisfactory	type	metal	and
古腾堡	和	他的	同事	发明	一个	更多的	令人满意的	类型	金属	和

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] .

an	improved	method	for	the	making	of	type	.
一个	改进	方法	为了	这	制作	的	类型	.

古腾堡和他的同事们发明了一种更令人满意的活字金属，以及一种改进的活字制造方法。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪps] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [baɪ][hænd] .

The	first	types	appear	to	have	been	carved	individually	by	hand	.
这	第一的	类型	出现	到	有	到过	雕刻	单独	经过	手	.

最早的几款似乎是手工雕刻的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪt] [əˈpɪə(r)] .

This	was	a	great	task	,	but	not	as	great	as	might	appear	.
这	曾是	一个	伟大的	任务	,	但	不是	作为	伟大的	作为	可能	出现	.

这是一项艰巨的任务，但并没有看起来那么难。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈprintərz] [ˈprɪntɪd] [ðeə(r)] [bʊks] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] .

The	early	printers	printed	their	books	page	by	page	.
这	早期的	打印机	打印	他们的	图书	页	经过	页	.

早期的印刷商是一页一页地印刷书籍。

[wen] [wʌn][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪp]

When	one	page	was	printed	in	sufficient	numbers	for	the	edition	the	type
什么时候	一	页	曾是	打印	在	充足的	数字	为了	这	版	这	类型

[wɒz; wəz][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][peɪdʒ][set][ʌp] ,

was	distributed	and	another	page	set	up	,
曾是	分布式	和	其他	页	放	向上	,

当某一页印刷的数量足够满足版面需求后，便将活页片分发出去，并开始排版另一页。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [taɪp] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	this	way	a	comparatively	small	amount	of	type	would	suffice	for	the
在	这	方式	一个	比较	小的	数量	的	类型	会	足够了	为了	这

[ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] .

equipment	of	a	small	shop	.
设备	的	一个	小的	店铺	.

这样一来，少量的活字就足以满足小型商店的设备需求。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv] [ˈkɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] .

It	was	not	long	,	however	,	before	the	superiority	of	casting	was	perceived	.
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	这	优势	的	铸件	曾是	感知	.

然而，铸造技术的优越性很快就被人们认识到了。

[ðə; ði][fɜːst][məʊld][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [tuː] [nɒtʃt] [blɒks] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)][ˈkɒpə(r)] ,

The	first	mold	was	probably	two	notched	blocks	of	brass	or	copper	,
这	第一的	模具	曾是	大概	二	缺口	积木	的	黄铜	或者	铜	,

第一个模具可能是两块带凹槽的黄铜或紫铜块。

[laɪk] [ðəʊz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] accompanying48

like	those	shown	in	the	accompanying48
喜欢	那些	所示	在	这	accompanying48

例如随附的48中所示的那些

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,

illustration	,
插图	,

插图，

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][ɒv; əv] [ˈækjərətli] [pəˈzɪʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪtrɪks][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ]

a	method	being	provided	of	accurately	positioning	the	matrix	under	the	opening
一个	方法	存在	假如	的	准确	定位	这	矩阵	在下面	这	开幕

[ɪn][ðə; ði][məʊld][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [tuː] [blɒks] [ˈfɜːmli] [təˈgeðə(r)] .

in	the	mold	and	also	of	holding	the	two	blocks	firmly	together	.
在	这	模具	和	还	的	保持	这	二	积木	牢牢	一起	.

提供了一种将基体精确定位在模具开口下方，并将两个块体牢固地固定在一起的方法。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi]['nəʊtɪd][ðæt] [wen] [ðə; ði] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst]

From	the	illustration	it	will	be	noted	that	when	the	blocks	are	forced
从	这	插图	它	将要	是	著名的	那	什么时候	这	积木	是	强制

[tə'geðə(r)][ə; eɪ][skweə(r)]['əʊpənɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

together	a	square	opening	remains	.
一起	一个	正方形	开幕	遗迹	.

从图中可以看出，当这些块被挤压在一起时，会留下一个方形开口。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

Still	keeping	the	blocks	together	,	but	sliding	down	the	one	at	the	right	,
仍然	保持	这	积木	一起	,	但	滑动	向下	这	一	在	这	正确的	,

仍然保持积木在一起，但让右边的积木滑下来。

[wʌn][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][biː; bi]

one	dimension	of	the	opening	does	not	change	,	but	the	other	can	be
一	方面	的	这	开幕	做	不是	改变	,	但	这	其他	能	是

['veərid] .

varied	.
多种多样	.

开口的一个维度不变，但另一个维度可以改变。

[ðɪs] [məʊld][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət][nɒt] ['greɪtli] ['ɔːltəd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [daʊn]

This	mold	has	been	improved	in	detail	,	but	not	greatly	altered	in	principle	down
这	模具	有	到过	改进	在	细节	,	但	不是	非常	已修改	在	原则	向下

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

这个模具的细节有所改进，但其基本原理至今仍未发生太大改变。

[ə; eɪ] ['feəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːm] [ɒv; əv]['meɪtrɪks] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][juːz] [tə'deɪ] [wɒz; wəz]

A	fairly	satisfactory	form	of	matrix	very	similar	to	the	one	in	use	today	was
一个	相当	令人满意的	形式	的	矩阵	非常	相似的	到	这	一	在	使用	今天	曾是

[suːn] [dɪ'vaɪzd] .

soon	devised	.
很快	设计	.

很快，人们设计出了一种与当今使用的矩阵非常相似的、相当令人满意的矩阵形式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [rɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [spft] [stiːl] [ɔː(r)]

This	was	made	by	cutting	the	letter	in	relief	on	the	end	of	a	soft	steel	or
这	曾是	制成	经过	切割	这	信	在	宽慰	在	这	结尾	的	一个	柔软的	钢	或者

['aɪən] [pʌntʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [spft] [brɑːs]

iron	punch	which	was	then	hardened	and	driven	into	a	block	of	soft	brass
铁	冲床	哪个	曾是	然后	硬化	和	驱动	进入	一个	堵塞	的	柔软的	黄铜

[ɔː(r)]['kɒpə(r)] ,

or	copper	,
或者	铜	,

这是用软钢或铁冲头在末端刻出凸起的字母，然后将其硬化，再压入软黄铜或紫铜块中制成的。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['meɪtrɪks] .

which	became	the	matrix	.
哪个	成为	这	矩阵	.

它成为了矩阵。

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] ([ɪg'zækt][saɪz])

Type	of	the	Mazarin	Bible	(	exact	size	)
类型	的	这	马扎林	圣经	(	精确的	尺寸	)

马扎林圣经的类型（确切尺寸）

[ðə; ði] [taɪp] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

The	type	,	as	has	been	said	,
这	类型	,	作为	有	到过	说	,

正如前面所说，这种类型

[wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [weə(r)]

was	cut	to	resemble	the	handwriting	of	the	scribes	in	the	locality	where
曾是	切	到	类似	这	手写	的	这	抄写员	在	这	地点	在哪里

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

the	book	was	printed	.
这	书	曾是	打印	.

书页的剪裁模仿了该书印刷地当地抄写员的手写体。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['meθəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt]

This	would	be	the	obvious	method	because	it	must	be	remembered	that
这	会	是	这	明显的	方法	因为	它	必须	是	记得	那

[ðə; ði] ['ræpɪd] reproduction49

the	rapid	reproduction49
这	迅速的	reproduction49

这显然是最佳方法，因为必须记住，快速繁殖49

[ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['printərz] [hæd; həd] [ɪn] [vju:] .

of	manuscripts	was	the	sole	end	which	the	first	printers	had	in	view	.
的	手稿	曾是	这	唯一	结尾	哪个	这	第一的	打印机	有	在	看法	.

手稿印刷是早期印刷商的唯一目的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [bʊk] [taɪp] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

They	did	not	think	of	developing	a	conventional	book	type	different	from
他们	做过	不是	思考	的	发展	一个	传统的	书	类型	不同的	从

['hændraɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [skrɪpt] .

handwriting	or	script	.
手写	或者	脚本	.

他们并没有想到要开发一种不同于手写体或草书的传统书籍字体。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [skrɪpt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [məʊst]

They	simply	imitated	the	script	which	was	current	,	and	consequently	most
他们	简单地	模仿	这	脚本	哪个	曾是	当前的	,	和	最后	最多

['ledʒəb(ə)l] , [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .

legible	,	in	their	neighborhood	.
清晰易读	,	在	他们的	邻里	.

他们只是模仿了他们所在社区流行的、因而也是最容易辨认的字体。

[ðə; ði] [sku:l] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:] ['ælfəbets] , [wʌn] [ðə; ði] [skrɪpt]

The	school	boys	of	that	day	did	not	have	to	learn	two	alphabets	,	one	the	script
这	学校	男孩们	的	那	天	做过	不是	有	到	学习	二	字母	,	一	这	脚本

['letə(r)]

letter
信

当时的学童不必学习两种字母，一种是书写体字母。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letə(r)] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] [tə'deɪ] .

and	the	other	the	printed	letter	,	as	we	do	today	.
和	这	其他	这	打印	信	,	作为	我们	做	今天	.

另一种方式是打印出来的信件，就像我们今天所做的那样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɒptɪd] .

The	device	of	spacing	was	immediately	adopted	.
这	设备	的	间距	曾是	立即地	已采用	.

间隔装置立即被采用。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

The	letters	were	cast	,	however	,
这	信件	是	投掷	,	然而	,

然而，这些信件已被铸造出来。

[əˈpɒn] ['bɒdɪz] [wɪð] [waɪd] ['ʃəuldəz] [æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [juːst] [wɪˈðaʊt] [liːdz] .

upon	bodies	with	wide	shoulders	at	top	and	bottom	and	used	without	leads	.
之上	身体	和	宽的	肩膀	在	顶部	和	底部	和	用过的	没有	线索	.

适用于肩部上下较宽的动物，无需牵引即可使用。

[peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] ([rɪˈdjuːst]) -

Page	from	the	Mazarin	Bible	(	reduced	)	50
页	从	这	马扎林	圣经	(	减少	)	-

马扎林圣经（缩略版）50页

[ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] .

The	types	of	the	period	were	both	handsome	and	legible	.
这	类型	的	这	时期	是	两个都	英俊的	和	清晰易读	.

这一时期的字体既美观又清晰易读。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] ,

Perhaps	they	may	not	be	easy	for	us	to	read	,
也许	他们	可能	不是	是	简单的	为了	我们	到	读	,

或许它们对我们来说并不容易读懂，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

but	that	is	because	we	are	not	familiar	with	the	forms	of	the	letters
但	那	是	因为	我们	是	不是	熟悉的	和	这	表格	的	这	信件

[juːst] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði][kənˈtrækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

used	and	especially	with	the	contractions	and	abbreviations	which	were
用过的	和	尤其	和	这	收缩	和	缩写	哪个	是

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

但那是因为我们不熟悉当时使用的字母形式，尤其是不熟悉当时常用的缩写和简称。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [taɪps] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	beauty	of	some	of	these	early	types	will	be	seen	from	the	little
这	美丽	的	一些	的	这些	早期的	类型	将要	是	已见	从	这	小的

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn]

specimen	of	the	type	of	the	Mazarin	Bible	which	is	herewith	reproduced	in
标本	的	这	类型	的	这	马扎林	圣经	哪个	是	此附	复制品	在

[fʊl] [saɪz] .

full	size	.
满的	尺寸	.

从马扎林圣经的小型样本中，我们可以看出这些早期字体的精美之处，该样本已按原尺寸复制在此。

[wɪð] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈljuːmɪneɪtə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['printərz] [peɪd]

With	the	example	of	the	illuminators	before	them	the	early	printers	paid
和	这	例子	的	这	照明器	前	他们	这	早期的	打印机	有薪酬的

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .

much	attention	to	the	ornamenting	of	their	pages	.
很多	注意力	到	这	装饰	的	他们的	页面	.

早期印刷商以之前的插图画家为榜样，非常注重页面的装饰。

[ðeɪ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [sʌm; səm] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkeɪʒnəli] [left] [speɪs]

They	introduced	some	ornaments	of	their	own	and	they	occasionally	left	space
他们	介绍	一些	装饰品	的	他们的	自己的	和	他们	偶尔	左边	空间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɪˈljuːmɪneɪtə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] .

for	the	hand	illuminator	to	use	in	supplementing	their	work	.
为了	这	手	照明器	到	使用	在	补充	他们的	工作	.

他们引入了一些自己的装饰元素，并且偶尔会留出一些空间供手绘者用来补充他们的作品。

[ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] ['greɪtli] [rɪˈdjuːst] [ɪz] [ʃəʊn] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] .

A	full	page	of	the	Mazarin	Bible	greatly	reduced	is	shown	herewith	.
一个	满的	页	的	这	马扎林	圣经	非常	减少	是	所示	此附	.

这里展示的是大幅缩减后的《马扎林圣经》完整页面。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [fʊl] [saɪz] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

By	comparing	that	with	the	specimen	of	full	size	type	and	imagining	the	whole
经过	比较	那	和	这	标本	的	满的	尺寸	类型	和	想象	这	所有的

[peɪdʒ] [θrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ðɪs]

page	thrown	up	to	natural	size	one	can	see	what	a	really	beautiful	book	this
页	抛掷	向上	到	自然的	尺寸	一	能	看	什么	一个	真的	美丽的	书	这

['feɪməs] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] .

famous	Bible	was	.
著名的	圣经	曾是	.

通过与全尺寸活字样本进行比较，并想象整页放大到自然大小，人们就能看出这本著名的圣经是多么精美的一本书。

[æn; ən] ['ɜːli] ['prɪntɪŋ] [pres]

An	Early	Printing	Press
一个	早期的	印刷	按

早期印刷机

[ðə; ði] [pres] [ɪn] [juːz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði]

The	press	in	use	was	of	the	most	simple	form	imaginable	,	as	shown	by	the
这	按	在	使用	曾是	的	这	最多	简单的	形式	可以想象的	,	作为	所示	经过	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

accompanying	illustration	.
随同	插图	.

当时使用的印刷机是你能想象到的最简单的形式，如图所示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] , -

It	was	an	adaptation	of	a	familiar	mechanical	device	,	51
它	曾是	一个	适应	的	一个	熟悉的	机械的	设备	,	-

它是对一种常见机械装置的改造，51

[wɪð] [nəʊ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	no	originality	about	it	.
和	不	独创性	关于	它	.

毫无新意可言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skruː] ['tɜːnɪŋ] [θruː]

It	was	made	of	wood	and	was	operated	by	a	screw	turning	through
它	曾是	制成	的	木头	和	曾是	经营的	经过	一个	拧紧	转弯	通过

[ə; eɪ] [nʌt] ,

a	nut	,
一个	坚果	,

它由木头制成，通过螺丝穿过螺母转动来操作。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skruː] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['plætən] [ænd; ənd] [bed] ['ɪntuː] ['kɒntækt] .

the	moving	of	the	screw	bringing	the	platen	and	bed	into	contact	.
这	移动	的	这	拧紧	带来	这	滚筒	和	床	进入	接触	.

螺杆的移动使压板和床身接触。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skruː] .

The	form	was	released	by	the	reverse	movement	of	the	screw	.
这	形式	曾是	发布	经过	这	撤销	移动	的	这	拧紧	.

通过螺杆的反向运动，模具被释放出来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [bed] [ænd; ənd] ['frɪskɪt] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

After	a	while	the	sliding	bed	and	frisket	shown	in	the	accompanying	illustration
后	一个	尽管	这	滑动	床	和	护套	所示	在	这	随同	插图

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

were	introduced	and	there	the	mechanism	stopped	for	a	long	time	.
是	介绍	和	那里	这	机制	停止	为了	一个	长的	时间	.

过了一段时间，引入了附图所示的滑动床和垫片，然后该机构就停止运转了很长时间。

[bed][ɒv; əv][hænd] [pres] ['ʃəʊɪŋ] ['tɪmpən] [ænd; ənd] ['frɪskɪt]

Bed	**of**	**Hand**	**Press**	**Showing**	**Tympan**	**and**	**Frisket**
床	的	手	按	显示	鼓膜	和	护套

手压机床，显示鼓膜和压板

[ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**first**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**or**	**so**	**of**	**printing**	**have**	**been**	**described**	**as**	**a**
这	第一的	二十	-	五	年	或者	所以	的	印刷	有	到过	描述	作为	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] .

period	**of**	**stagnation**	**.**
时期	的	停滞	.

印刷术发展的最初二十五年左右被认为是一个停滞时期。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

They	**have**	**also**	**been**	**described**	**as**	**the**	**period**	**of**	**the**	**workman**	**.**
他们	有	还	到过	描述	作为	这	时期	的	这	工人	.

它们也被描述为工人的时代。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][vɑ:st] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]

Apparently	**the**	**vast**	**possibilities**	**of**	**the**	**new**	**art**	**were**	**slow**	**in**	**obtaining**
显然	这	广阔的	可能性	的	这	新的	艺术	是	慢的	在	获得

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	**.**
认出	.

显然，这种新艺术的巨大潜力迟迟未能得到认可。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['printərz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [mə'kænɪks] .

The	**earliest**	**printers**	**were**	**only**	**mechanics**	**.**
这	最早	打印机	是	仅有的	机械学	.

最早的印刷工人只是机械师。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt] the52

They	**had**	**not**	**yet**	**got**	**the52**
他们	有	不是	然而	得到	the52

他们还没有拿到52

['vɪʒn] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['skɒləʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [t'reʒərɪz]

vision	**of**	**combining**	**scholarship**	**with**	**their**	**art**	**and**	**so**	**unlocking**	**the**	**treasuries**
想象	的	结合	奖学金	和	他们的	艺术	和	所以	解锁	这	国库

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] ,

of	**the**	**world**	**to**	**mankind**	**generally**	**,**
的	这	世界	到	人类	一般来说	,

他们的愿景是将学术研究与艺术相结合，从而为全人类开启世界宝库。

[stɪl] [les] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] .

still	**less**	**that**	**of**	**adding**	**to**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**human**	**knowledge**	**.**
仍然	较少的	那	的	添加	到	这	和	全部的	的	人类	知识	.

更遑论为人类知识总量做出贡献。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [æn; ən] [ɑ:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['mænjʊskrɪpts][kʊd; kəd][bi:; bi]['ræpɪdli] [prə'dju:st]

They	**had**	**found**	**out**	**an**	**art**	**by**	**which**	**manuscripts**	**could**	**be**	**rapidly**	**produced**
他们	有	成立	出去	一个	艺术	经过	哪个	手稿	可以	是	快速	生产

[ænd; ənd] ['mʌni] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [seɪl] ,

and	**money**	**made**	**by**	**their**	**sale**	**,**
和	钱	制成	经过	他们的	销售	,

他们发现了一种可以快速制作手稿并通过出售手稿赚钱的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

and	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,

They	contented	themselves	with	a	slavish	imitation	of	manuscripts	,
他们	满足	他们自己	和	一个	奴隶	模仿	的	手稿	,

他们满足于对手稿的机械模仿，

[wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mænjuskrɪpt] ['ɪmɪtəɪtəz] .

with	apparently	no	thought	of	their	being	anything	more	than	manuscript	imitators	.
和	显然	不	想法	的	他们的	存在	任何事物	更多的	比	手稿	模仿者	.

他们显然没有想过自己只不过是手稿的模仿者而已。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] .

This	condition	of	things	,	however	,	could	not	last	long	.
这	状况	的	事物	,	然而	,	可以	不是	最后的	长的	.

然而，这种情况不可能持续太久。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

It	was	inevitable	that	the	scholars	of	the	world	should	become	interested	in
它	曾是	不可避免的	那	这	学者们	的	这	世界	应该	变得	感兴趣的	在

[ðɪs] [nju:] ['prəʊses][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

this	new	process	and	should	begin	to	see	its	advantages	.
这	新的	过程	和	应该	开始	到	看	它是	优势	.

世界各地的学者对这一新进程产生兴趣并开始看到它的优势，这是必然的。

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .

After	twenty	or	twenty	-	five	years	of	printing	this	took	place	.
后	二十	或者	二十	-	五	年	的	印刷	这	采取	地方	.

经过二十到二十五年的印刷历史，这件事发生了。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['dɔ:mənt] ['ɪnfənsi] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	period	of	sluggish	and	practically	dormant	infancy	passed	and	the
这	时期	的	迟缓	和	几乎	休眠	婴儿期	通过了	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][bɪ'gæn] ,

development	of	the	art	began	,
发展	的	这	艺术	开始	,

缓慢而近乎停滞的早期阶段过去了，这门艺术开始发展起来。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ði][nekst]['vɒlju:m][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] , [nəʊ] . - ,

as	we	shall	see	in	the	next	volume	of	this	series	,	No	.	51	,
作为	我们	将	看	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	不	.	-	,

正如我们将在本系列的下一卷，即第51期中看到的那样，

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [pɑ:t][aɪ] .

A	Short	History	of	Printing	,	Part	I	.
一个	短的	历史	的	印刷	,	部分	我	.

印刷简史，第一部分。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [bʊks] .

The	Story	of	Books	.
这	故事	的	图书	.

书籍的故事。

[baɪ] ['gɜ:tru:d] ['bɜ:rfərd] ['rɔ:lɪŋz] .

By	Gertrude	Burford	Rawlings	.
经过	格特鲁德	伯福德	罗林斯	.

作者：格特鲁德·伯福德·罗林斯。

[məˈkljuːə] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [njuː] [jɔːk] .
McClure , Phillips & Co . , New York .
麦克卢尔 ， 菲利普斯 & 合作 . ， 新的 约克 .

纽约 McClure, Phillips & Co.

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
The Invention of Printing .
这 发明 的 印刷 .

印刷术的发明。

[baɪ] [θɛdɚ] [el] . [diː] [vɪn] .
By Thedore L . De Vinne .
经过 西奥多 L . 德 维尼 .

作者：西奥多·L·德·维恩。

[ˌɑːzwəld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . , [njuː] [jɔːk] .
Oswald Publishing Co . , New York .
奥斯瓦尔德 出版 合作 . ， 新的 约克 .

奥斯瓦尔德出版社，纽约。

[ˈhɑːləm] , [nɒt] [meɪns] .
Haarlem , not Mainz .
哈勒姆 ， 不是 美因茨 .

哈勒姆，不是美因茨。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - .
By J . H . Hesels .
经过 J . H . - .

作者：JH Hesels。

[ˈɜːli] [ˈprɪntɪd] [bʊks] .
Early Printed Books .
早期的 打印 图书 .

早期印刷书籍。

[baɪ][iː] . [ˈgɔːd(ə)n] [dʌf] .
By E . Gordon Duff .
经过 E . 戈登 达夫 .

作者：E·戈登·达夫。

[bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mˈeɪkəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Books and Their Makers in the Middle Ages .
图书 和 他们的 创客 在 这 中间 年龄 .

中世纪的书籍及其制造者。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] .
I . by George Haven Putnam .
我 . 经过 乔治 避风港 普特南 .

I. 作者：乔治·哈文·普特南。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .
G . P . Putnam's Sons , New York .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 .

GP Putnam's Sons，纽约。

[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] .
Encyclopedia Britannica .
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Eleventh Edition .
第十一 版 .

第十一版。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [taɪ'pɒgrəfi] .
Article on Typography .
文章 在 排版 .

关于排版的文章。

['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [l'aɪbɹəɹiz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Pupils who have access to large libraries should consult J . W .
学生 WHO 有 使用权 到 大的 图书馆 应该 咨询 J . W .

能够使用大型图书馆的学生应该咨询JW。

- ['mɔnjumənts] - [dez] [peɪz] - [bʌs] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ['səuθibiz] [prɪn'sɪpɪə] ,
Holtrop's Monuments Typographiques des Pays - Bas and Samuel Sotheby's Principia ,
- 纪念碑 - 德斯 支付 - 巴斯 和 塞缪尔 苏富比 原理 ,

霍尔特罗普的《Monuments Typographiques des Pays-Bas》和塞缪尔·苏富比的《原理》,

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['eksələnt] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] ['prɪntɪŋ] .
both of which contain many excellent reproductions of very early printing .
两个都 的 哪个 包含 许多 出色的 复制品 的 非常 早期的 印刷 .

这两本书都收录了许多早期印刷品的优秀复制品。

['səuθibiz] [bʊk] [ɪz] ['kɒmənli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [ə'bʌv] ,
Sotheby's book is commonly referred to as above ,
苏富比 书 是 通常 指 到 作为 多于 ,

苏富比的这本书通常被称为上文所述,

[bʌt; bət][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [nems] [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] ['veəri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
but is published under several different names in editions which vary but little .
但 是 已发布 在下面 一些 不同的 姓名 在 版本 哪个 各不相同 但 小的 .

但它以几个不同的名称出版，版本之间差别不大。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [taɪ'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] . -
Perhaps the best is entitled Typography of the Fifteenth Century . 53
也许 这 最好的 是 标题 排版 的 这 第十五 世纪 . -

或许其中最好的一本是《十五世纪的印刷术》。53

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz]
SUGGESTIONS TO STUDENTS AND INSTRUCTORS
建议 到 学生 和 教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
The following questions , based on the contents of this volume ,
这 下列的 问题 , 基于 在 这 内容 的 这 体积 ,

以下问题均基于本书内容:

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ([wʌn]) [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
are intended to serve (1) as a guide to the study of the text ,
是 故意的 到 服务 (1) 作为 一个 指导 到 这 学习 的 这 文本 ,

旨在起到以下作用:(1) 作为文本学习的指南,

([ˌtuː'tuː]) [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntuː]
(2) as an aid to the student in putting the information contained into
(2) 作为 一个 援助 到 这 学生 在 推杆 这 信息 包含 进入
['defɪnət] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,
definite statements without actually memorizing the text ,
定 声明 没有 实际上 记忆 这 文本 ,

(2) 帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来，而无需实际记忆文本内容。

([θriː]) [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv]

(	3	)	as	a	means	of	securing	from	the	student	a	reproduction	of
(	3	)	作为	一个	方法	的	确保	从	这	学生	一个	生殖	的

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

the	information	in	his	own	words	.
这	信息	在	他的	自己的	字	.

（3）以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

A	careful	following	of	the	questions	by	the	reader	will	insure	full	acquaintance	with
一个	小心	下列的	的	这	问题	经过	这	读者	将要	保证	满的	熟人	和

['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tekst] ,

every	part	of	the	text	,
每一个	部分	的	这	文本	,

读者若认真回答这些问题，就能确保充分了解文章的每一部分。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] .

avoiding	the	accidental	omission	of	what	might	be	of	value	.
避免	这	偶然	省略	的	什么	可能	是	的	价值	.

避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ðiːz] ['praɪməz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

These	primers	are	so	condensed	that	nothing	should	be	omitted	.
这些	引物	是	所以	浓缩版	那	没有什么	应该	是	省略	.

这些引言非常精炼，任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

In	teaching	from	these	books	it	is	very	important	that	these	questions	and	such
在	教学	从	这些	图书	它	是	非常	重要的	那	这些	问题	和	这样的

['ʌðə(r)z] [æz; əz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['friːkwənt]

others	as	may	occur	to	the	teacher	should	be	made	the	basis	of	frequent
其他的	作为	可能	发生	到	这	老师	应该	是	制成	这	基础	的	频繁

['rɪt(ə)n] [wɜːk] ,

written	work	,
书面	工作	,

使用这些教材进行教学时，非常重要的是，教师应该将这些问题以及可能想到的其他问题作为经常进行书面讨论的基础。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

and	of	final	examinations	.
和	的	最终的	考试	.

以及期末考试。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtɪd] .

The	importance	of	written	work	cannot	be	overstated	.
这	重要性	的	书面	工作	不能	是	夸大其词	.

书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnlɪ] [əˈʃuə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]

It	not	only	assures	knowledge	of	material	but	the	power	to	express	that
它	不是	仅有的	保证	知识	的	材料	但	这	力量	到	表达	那

['nɒlɪdʒ] [kə'rektlɪ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɔːm] .

knowledge	correctly	and	in	good	form	.
知识	正确	和	在	好的	形式	.

它不仅能确保掌握知识，还能确保有能力正确、恰当地表达这些知识。

[ɪf] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
If **this** **written** **work** **can** **be** **submitted** **to** **the** **teacher** **in** **printed** **form** **it** **will**
如果 这 书面 工作 能 是 提交 到 这 老师 在 打印 形式 它 将要
[biː; bi] ['dʌbli] ['juːsf(ə)l] .
be **doubly** **useful** **.**
是 双倍 有用 .

如果能将这份作业以打印形式提交给老师，将会更有帮助。

QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 **.**
QUESTIONS1 .

问题1.

[wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪz]['nəʊtɪd][ə'baʊt][məʊst] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n]
What **interesting** **fact** **is** **noted** **about** **most** **great** **inventions** **and** **what** **is** **the** **reason**
什么 有趣的 事实 是 著名的 关于 最多 伟大的 发明 和 什么 是 这 原因
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .
for **it** **?** **2** **.**
为了 它 ? 2 .

1. 大多数伟大发明都具有哪些有趣的特点？其原因是什么？

[gɪv] [sʌm; səm] [wel] [nəʊn] ['ɪnstənsɪz] . [θriː] .
Give **some** **well** **known** **instances** **.** **3** **.**
给 一些 出色地 已知 实例 . 3 .

举出一些众所周知的例子。3.

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ? [fɔːr] .
How **does** **this** **condition** **apply** **to** **the** **invention** **of** **printing** **?** **4** **.**
如何 做 这 状况 申请 到 这 发明 的 印刷 ? 4 .

这一条件如何适用于印刷术的发明？4.

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] ['kwestʃən] [diː] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? [faɪv] .
Why **may** **we** **question** **De** **Vinne's** **decision** **?** **5** **.**
为什么 可能 我们 问题 德 - 决定 ? 5 .

我们为何要质疑德·维恩的决定？5.

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ə'baʊt] - ? [sɪks] .
Why **was** **the** **discovery** **of** **typography** **inevitable** **about** **1450** **?** **6** **.**
为什么 曾是 这 发现 的 排版 不可避免的 关于 - ? 6 .

为什么在 1450 年左右发现印刷术是不可避免的？6.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ['sɛvən] .
What **was** **the** **condition** **of** **England** **and** **France** **at** **this** **time** **?** **7** **.**
什么 曾是 这 状况 的 英格兰 和 法国 在 这 时间 ? 7 .

当时英国和法国的状况如何？7.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ? [eit] .
What **was** **the** **condition** **of** **Italy** **?** **8** **.**
什么 曾是 这 状况 的 意大利 ? 8 .

意大利当时的状况如何？8.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] ? [naɪn] .
What **was** **the** **condition** **of** **Germany** **,** **Spain** **,** **and** **Portugal** **?** **9** **.**
什么 曾是 这 状况 的 德国 , 西班牙 , 和 葡萄牙 ? 9 .

德国、西班牙和葡萄牙当时的状况如何？9.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? - .
What **was** **the** **condition** **of** **the** **church** **?** **10** **.**
什么 曾是 这 状况 的 这 教会 ? - .

教堂当时的情况如何？10.

[wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? - .

What	**important**	**movement**	**was**	**made**	**possible**	**by**	**these**	**political**	**conditions**	**?**	**11**	**.**
什么	重要的	移动	曾是	制成	可能的	经过	这些	政治的	状况	?	-	.

这些政治条件促成了哪些重要的运动？11.

[neɪm] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ðiː] ['mu:vmənt] . - .

Name	**some**	**important**	**events**	**in**	**the**	**movement**	**.**	**12**	**.**
姓名	一些	重要的	活动	在	这	移动	.	-	.

列举该运动中的一些重要事件。12.

[wɒt] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ? - .

What	**had**	**all**	**this**	**to**	**do**	**with**	**book**	**-**	**making**	**?**	**13**	**.**
什么	有	全部	这	到	做	和	书	-	制作	?	-	.

这一切与书籍制作有什么关系呢？13.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [bʊks] ? - .

What	**were**	**the**	**shortcomings**	**of**	**manuscript**	**books**	**?**	**5414**	**.**
什么	是	这	缺点	的	手稿	图书	?	-	.

手抄本的缺点是什么？5414.

[wɒt] [mə'tɪəriəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðiː]['prɪntə(r)] ? - .

What	**materials**	**were**	**already**	**invented**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**printer**	**?**	**15**	**.**
什么	材料	是	已经	发明	和	准备好	为了	这	打印机	?	-	.

15. 当时已经发明了哪些材料，可以用于印刷？

[tel] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [iːtʃ] . - .

Tell	**what**	**you**	**can**	**about**	**each**	**.**	**16**	**.**
告诉	什么	你	能	关于	每个	.	-	.

请尽可能详细地描述每一项。16.

[wɒt] [ɪz] [taɪ'pɒgrəfi] ? - .

What	**is**	**typography**	**?**	**17**	**.**
什么	是	排版	?	-	.

什么是排版？17.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['ɜ:lɪɪst] ['pri:disesəz] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] ? - .

What	**were**	**the**	**earliest**	**predecessors**	**of**	**typography**	**?**	**18**	**.**
什么	是	这	最早	前任	的	排版	?	-	.

印刷术最早的雏形是什么？18.

[tel] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪtə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] . - .

Tell	**of**	**some**	**later**	**methods**	**of**	**making**	**impressions**	**.**	**19**	**.**
告诉	的	一些	之后	方法	的	制作	印象	.	-	.

讲述一些后来的印模制作方法。19.

[wɒt] ['ɜ:li] [ə'tempts] [æt; ət] ['prɪntɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

What	**early**	**attempts**	**at**	**printing**	**were**	**made**	**by**	**the**	**Chinese**	**and**	**their**
什么	早期的	尝试	在	印刷	是	制成	经过	这	中国人	和	他们的

['neɪbəz] ? - .

neighbors	**?**	**20**	**.**
邻居	?	-	.

中国人及其邻国早期在印刷术方面有哪些尝试？20.

[dɪd] [ðiːz] [ə'tempts] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [taɪ'pɒgrəfi] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

Did	**these**	**attempts**	**develop**	**into**	**typography**	**,**	**and**	**why**	**?**	**21**	**.**
做过	这些	尝试	发展	进入	排版	,	和	为什么	?	-	.

这些尝试最终发展成为排版设计吗？为什么？21.

[wɒt] [dɪ'vaɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]
What devices took the place of books among the poor before the invention
什么 设备 采取 这 地方 的 图书 之中 这 贫穷的 前 这 发明
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ? - .
of printing ? 22 .
的 印刷 ? - .

在印刷术发明之前，穷人用什么工具来代替书籍呢？22.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmɪdʒ] [prɪnts] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪd] ? - .
What were image prints , and how made ? 23 .
什么 是 图像 印刷 , 和 如何 制成 ? - .

什么是图像印刷品？它是如何制作的？23.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnts] ? - .
What were the two lines of development from the image prints ? 24 .
什么 是 这 二 线条 的 发展 从 这 图像 印刷 ? - .

从图像印迹中可以看出哪两条发展路线？24.

[haʊ] [dɪd] [ði:z] [dɪ'veləpmənts] [sə'dʒest] [taɪ'pɒgrəfi] ? - .
How did these developments suggest typography ? 25 .
如何 做过 这些 发展 建议 排版 ? - .

这些发展对排版产生了怎样的影响？25.

[haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [blɒk]
How were early playing cards made , and what was their relation to block
如何 是 早期的 玩耍 牌 制成 , 和 什么 曾是 他们的 关系 到 堵塞
['prɪntɪŋ] ? - .
printing ? 26 .
印刷 ? - .

早期的扑克牌是如何制作的？它们与木版印刷有什么关系？26.

[neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [baɪ] [hu:m] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪz] [sed] [tu:; tə]
Name some of the places where and persons by whom typography is said to
姓名 一些 的 这 地方 在哪里 和 人 经过 谁 排版 是 说 到
[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ventɪd] . - .
have been invented . 27 .
有 到过 发明 . - .

列举一些据说是印刷术发明的地方和人物。27.

[tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [kən'klu:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . - .
Tell the story of Waldfoghel , and what we conclude about it . 28 .
告诉 这 故事 的 - , 和 什么 我们 结束 关于 它 . - .

讲述瓦尔德福格尔的故事，以及我们对此得出的结论。28.

[tel] [ðə; ði]['kɒstə(r)]['ledʒənd] . - .
Tell the Coster legend . 29 .
告诉 这 科斯特 传奇 . - .

讲述科斯特的传奇故事。29.

[wɒt] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][bɪ'fɔ:(r)] - ? - .
What do we know about Gutenberg before 1450 ? 30 .
什么 做 我们 知道 关于 古腾堡 前 - ? - .

我们对 1450 年之前的古腾堡了解多少？30.

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [wɪð] ['fʌst] ? - .
What was his contract of that year with Fust ? 31 .
什么 曾是 他的 合同 的 那 年 和 fust ? - .

那一年他与福斯特签订的合同是什么？31.

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] [aʊt] ? - .
How did it work out ? 32 .
如何 做过 它 工作 出去 ? - .

结果如何？32.

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ɑːftə(r)] - ? - .

What	do	we	know	of	Gutenberg	after	1455	?	33	.
什么	做	我们	知道	的	古腾堡	后	-	?	-	.

1455 年之后，我们对古腾堡了解多少？33.

[gɪv] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ledʒənd] . - .

Give	the	main	points	of	the	Gutenberg	legend	.	34	.
给	这	主要的	积分	的	这	古腾堡	传奇	.	-	.

简述古腾堡图例的要点。34.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印刷术的发明：印刷术(The Invention of Typography A Brief Sketch of)

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][klɪə(r)][fækts][ə'baʊt] ['ɜːli] [meɪns] ['prɪntɪŋ] ? - .

What	are	the	clear	facts	about	early	Mainz	printing	?	35	.
什么	是	这	清除	事实	关于	早期的	美因茨	印刷	?	-	.

关于美因茨早期印刷业，有哪些确凿的事实？35.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] ? - .

What	are	the	three	classes	of	historical	evidence	?	36	.
什么	是	这	三	课程	的	历史	证据	?	-	.

历史证据分为哪三类？36.

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][seɪ] , [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][maɪnd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ]

What	can	you	say	,	with	this	distinction	in	mind	,	about	the	evidence	concerning
什么	能	你	说	,	和	这	区别	在	头脑	,	关于	这	证据	有关

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] ? - .

the	invention	of	typography	?	37	.
这	发明	的	排版	?	-	.

考虑到这一区别，关于印刷术的发明证据，你能说些什么呢？37.

[wɒt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs][ɪz][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] ? - .

What	evidence	of	the	first	class	is	there	coming	from	Haarlem	?	5538	.
什么	证据	的	这	第一的	班级	是	那里	未来	从	哈勒姆	?	-	.

哈勒姆有哪些证据表明第一类人存在？5538。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] ? - .

Why	do	we	claim	that	this	evidence	comes	from	Haarlem	?	39	.
为什么	做	我们	宣称	那	这	证据	来	从	哈勒姆	?	-	.

为什么我们声称这一证据来自哈勒姆？39.

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['prɪntə(r)][juːz][səʊ]['meni] [fɒnts][ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fjuː] [bʊks] ? - .

Why	did	the	printer	use	so	many	fonts	of	type	for	so	few	books	?	40	.
为什么	做过	这	打印机	使用	所以	许多	字体	的	类型	为了	所以	很少	图书	?	-	.

为什么印刷厂要为这么少的书使用这么多字体？40.

[wɒt] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ? - .

What	internal	evidence	is	there	for	the	date	of	these	books	?	41	.
什么	内部的	证据	是	那里	为了	这	日期	的	这些	图书	?	-	.

这些书的出版日期有什么内部证据可以证明？41.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːli:'ærətiːz][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ? - .

What	are	the	peculiarities	of	these	books	?	42	.
什么	是	这	特殊性	的	这些	图书	?	-	.

这些书有什么特点？42.

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] [pɪˌkjuːli:'ærətiːz] [ʃəʊ] ? - .

What	do	these	peculiarities	show	?	43	.
什么	做	这些	特殊性	展示	?	-	.

这些特殊之处表明了什么？43.

[wɒt] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs][hæv; həv][wiː; wi] [wɪtʃ] [beəz] [ɒn] [ðiːz] [bʊks] ? - .

What	piece	of	evidence	of	the	second	class	have	we	which	bears	on	these	books	?	44	.
什么	片	的	证据	的	这	第二	班级	有	我们	哪个	熊	在	这些	图书	?	-	.

我们有什么与这些书籍相关的第二类证据？44.

[wɒt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [hæv; həv][wiː; wi] [wɪtʃ] [beə(r)][ɒn] [ðiːz] [bʊks]
What **pieces** **of** **evidence** **of** **the** **third** **class** **have** **we** **which** **bear** **on** **these** **books**
什么 件 的 证据 的 这 第三 班级 有 我们 哪个 熊 在 这些 图书
? - .
? **45** **.**
? - .

我们有哪些与这些书籍相关的第三类证据？45.

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪn'ventɪd] [taɪ'pɒgrəfi] , [weə(r)] ,
What **does** **all** **this** **evidence** **seem** **to** **show** **as** **to** **who** **invented** **typography** **,** **where** **,**
什么 做 全部 这 证据 似乎 到 展示 作为 到 WHO 发明 排版 , 在哪里 ,
[ænd; ənd] [wen] ? - .
and **when** **?** **46** **.**
和 什么时候 ? - .

所有这些证据似乎都表明，究竟是谁发明了印刷术，在哪里发明的，以及何时发明的？46.

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['piːsɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ʃəʊ] ? - .
What **do** **the** **printed** **pieces** **attributed** **to** **Gutenberg** **show** **?** **47** **.**
什么 做 这 打印 件 归因于 到 古腾堡 展示 ? - .

归于古腾堡名下的印刷品展现了什么？47.

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] - ['dɒkjumənt] [ʃəʊ] ? - .
What **does** **the** **Helmasperger** **document** **show** **?** **48** **.**
什么 做 这 - 文档 展示 ? - .

赫尔马斯佩格病史表明了什么？48.

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['æ.dɒlf] [ˌaɪ 'aɪ] [ʃəʊ] ? - .
What **does** **the** **patent** **of** **Adolph** **II** **show** **?** **49** **.**
什么 做 这 专利 的 阿道夫 二 展示 ? - .

阿道夫二世的专利表明了什么？49.

[wɒt] [dʌz] [zɛlz] ['steɪtmənt] [ʃəʊ] ? - .
What **does** **Zell's** **statement** **show** **?** **50** **.**
什么 做 泽尔的 陈述 展示 ? - .

Zell 的声明表明了什么？50.

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['steɪtmənts] [ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪn'ventɪd] [taɪ'pɒgrəfi] ?
What **can** **you** **say** **of** **the** **early** **statements** **that** **Gutenberg** **invented** **typography** **?**
什么 能 你 说 的 这 早期的 声明 那 古腾堡 发明 排版 ?
- .
51 **.**
- .

对于古腾堡发明印刷术的早期说法，您有什么看法？51.

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['kɒstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg] . - .
Compare **the** **results** **of** **the** **work** **of** **Coster** **and** **of** **Gutenberg** **.** **52** **.**
比较 这 结果 的 这 工作 的 科斯特 和 的 古腾堡 . - .

比较科斯特和古腾堡的研究成果。52.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['hɑːləm] [ɪn'venʃ(ə)n] [get][tuː; tə][meɪns] ? - .
How **did** **the** **Haarlem** **invention** **get** **to** **Mainz** **?** **53** **.**
如何 做过 这 哈勒姆 发明 得到 到 美因茨 ? - .

哈勒姆的这项发明是如何传到美因茨的？53.

[wɒt] [dɪd]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['riːəli] [duː; də] ? - .
What **did** **Gutenberg** **really** **do** **?** **54** **.**
什么 做过 古腾堡 真的 做 ? - .

古腾堡究竟做了什么？54.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ? - .
What **was** **the** **outcome** **of** **his** **work** **?** **55** **.**
什么 曾是 这 结果 的 他的 工作 ? - .

他的工作成果如何？55.

[haʊ]	[dʌz]	[ðɪs]	['θɪəri]	[ɪk'spleɪn][ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[ɔ:(r)]	[kən'flɪktɪŋ]	['evɪdəns]	?	-	.
How	**does**	**this**	**theory**	**explain**	**the**	**doubtful**	**or**	**conflicting**	**evidence**	**?**	**56**	**.**
如何	做	这	理论	解释	这	疑	或者	冲突	证据	?	-	.

该理论如何解释那些可疑或相互矛盾的证据？56.

[wɒt]	[kæn; kən][ju:; jʊ]	[seɪ]	[ə'baʊt]	-	[taɪp]	?	-	.
What	**can**	**you**	**say**	**about**	**Coster's**	**type**	**?**	**57**	**.**
什么	能	你	说	关于	-	类型	?	-	.

你觉得科斯特的类型是怎样的？57.

[haʊ]	[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]	[fɜ:st]	[taɪps]	[meɪd]	?	-	.
How	**were**	**the**	**first**	**types**	**made**	**?**	**58**	**.**
如何	是	这	第一的	类型	制成	?	-	.

第一批字体是如何制作的？58.

[wɒt]	[tu:]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[ɪn'venʃnz]	[ɪn]	[taɪp]	-	['meɪkɪŋ]	[du:; də][wi:; wi]	[əʊ]	[tu:; tə]['gu:t(ə)n,bɜ:g][ænd; ənd]
What	**two**	**important**	**inventions**	**in**	**type**	**-**	**making**	**do**	**we**	**owe**	**to**	**Gutenberg**	**and**
什么	二	重要的	发明	在	类型	-	制作	做	我们	欠	到	古腾堡	和

[hɪz; ɪz]	[ə'səʊʃɪeɪts]	?	-	.
his	**associates**	**?**	**59**	**.**
他的	同事	?	-	.

我们应该感谢古腾堡和他的同事们在活字制造方面做出的哪两项重要发明？59.

[wɒt]	[kæn; kən][ju:; jʊ]	[tel]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[fɜ:st]	[taɪp]	['feɪsɪz]	?	-	.
What	**can**	**you**	**tell**	**about**	**the**	**first**	**type**	**faces**	**?**	**60**	**.**
什么	能	你	告诉	关于	这	第一的	类型	面孔	?	-	.

关于最早的字体，你能说些什么？60.

[waɪ]	[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]	['ɜ:li]	[bʊks]	[səʊ]	['bju:tɪf(ə)l]	?	-	.
Why	**are**	**the**	**early**	**books**	**so**	**beautiful**	**?**	**61**	**.**
为什么	是	这	早期的	图书	所以	美丽的	?	-	.

为什么早期的书籍如此精美？61.

[dɪ'skraɪb]	['gu:tənbɜ:rgz]	[pres]	[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]	[ɪm'prʊvmənt]	[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]	.	-	.
Describe	**Gutenberg's**	**press**	**and**	**the**	**first**	**improvements**	**upon**	**it**	**.**	**62**	**.**
描述	古腾堡的	按	和	这	第一的	改进	之上	它	.	-	.

描述古腾堡印刷机及其最初的改进。62.

[wɒt]	[hæz; həz][ðə; ði][fɜ:st]	['pɪəriəd][ɒv; əv]	[ə'baʊt]	['twenti]	-	[faɪv]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[taɪ'pɒgrəfi]	[bi:n]	[kɔ:ld]
What	**has**	**the**	**first**	**period**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**typography**	**been**	**called**
什么	有	这	第一的	时期	的	关于	二十	-	五	年	的	排版	到过	称为

, [ænd; ənd]	[waɪ]	?
,	**and**	**why**	**?**
,	和	为什么	?

字体设计发展至今大约二十五年的第一个时期被称为什么？为什么？

[ai]
i
我

我

[ˌtaɪpə'græfɪk]	['teknɪk(ə)l]	['sɪəri:z]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə'prentɪsɪz]
TYPOGRAPHIC	**TECHNICAL**	**SERIES**	**FOR**	**APPRENTICES**
排版	技术的	系列	为了	学徒

学徒印刷技术系列

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[lɪst][ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	,	[kəm'praiz]	[ðə; ði]	[ˌtaɪpə'græfɪk]	['teknɪk(ə)l]	['sɪəri:z][fɔ:(r); fə(r)]
The	**following**	**list**	**of**	**publications**	**,**	**comprising**	**the**	**Typographic**	**Technical**	**Series**	**for**
这	下列的	列表	的	出版物	,	包括	这	排版	技术的	系列	为了

[ə'prentɪsɪz]	,
Apprentices	**,**
学徒	,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

has	been	prepared	under	the	supervision	of	the	Committee	on	Education	of
有	到过	准备	在下面	这	监督	的	这	委员会	在	教育	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv][ə'merɪkə][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [treɪd] ['klɑːsɪz] ,

the	United	Typothetae	of	America	for	use	in	trade	classes	,
这	团结的	类型	的	美国	为了	使用	在	贸易	课程	,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	course	of	printing	instruction	,	and	by	individuals	.
在	课程	的	印刷	操作说明	,	和	经过	个人	.

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

Each	publication	has	been	compiled	by	a	competent	author	or	group	of	authors	,
每个	发布	有	到过	编译	经过	一个	胜任的	作者	或者	团体	的	作者	,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['printərz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	carefully	edited	,	the	purpose	being	to	provide	the	printers	of	the	United
和	小心	编辑	,	这	目的	存在	到	提供	这	打印机	的	这	团结的

[steɪts] — [ɪm'plɔɪər] ,

States	—	employers	,
各州	—	雇主	,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['hændi][ænd; ənd]

journeymen	,	and	apprentices	—	with	a	comprehensive	series	of	handy	and
熟练工	,	和	学徒	—	和	一个	综合的	系列	的	便利	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

inexpensive	compendiums	of	reliable	,
价格低廉	汇编	的	可靠的	,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['speʃəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

up	-	to	-	date	information	upon	the	various	branches	and	specialties	of	the
向上	-	到	-	日期	信息	之上	这	各种各样的	分支	和	专业	的	这

['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,

printing	craft	,
印刷	工艺	,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .

all	arranged	in	orderly	fashion	for	progressive	study	.
全部	安排	在	秩序	时尚	为了	进步	学习	.

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][saɪz] , 5×8 ['ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5×8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5×8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5×8 英寸。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] , [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [biːn] ,

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been	,
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过	,

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːməni] [θruː'aʊt] .

as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪˈnɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkɒntents] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tʃiːf] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

[ˈvɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ] [ˈtaɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] [ˈtɒpɪk][ɪz] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kənˈsaɪs][ˈmænə(r)] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbɒdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌruːdɪˈmentri] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈsteɪtmənts] [ˈækjərət] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪˈgɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[weəˈevə(r)] [ˈpræktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [əˈsɪst]

simple	and	well	-	defined	drawings	and	illustrations	have	been	used	to	assist
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈklɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .

in	giving	additional	clearness	to	the	text	.
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][help][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

In	order	that	the	pamphlets	may	be	of	the	greatest	possible	help	for	use	in
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [skuːl] [ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

trade	-	school	classes	and	for	self	-	instruction	,
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	title	is	accompanied	by	a	list	of	Review	Questions	covering	essential	items
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .

of	the	subject	matter	.
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

A	short	Glossary	of	technical	terms	belonging	to	the	subject	or	department
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	is	also	added	to	many	of	the	books	.
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [taɪˈpɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	the	Official	Text	-	books	of	the	United	Typothetae	of	America	.
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [taɪˈpɒθɪtiː]

Address	all	orders	and	inquiries	to	Committee	on	Education	,	United	Typothetae
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	Illinois	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州芝加哥

[ˌaɪ 'aɪ]

ii
二、

二、

[pɑːt] [aɪ] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Type	:	a	Primer	of	Information	By	A	.	A	.	Stewart
类型	:	一个	底漆	的	信息	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðeə(r)]['saɪzɪz] , [fɒnt] [skiːm] ,

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font	schemes	,
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体	方案	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [ˌtuː'tuː] .
44 pp . ; illustrated ; 74 review questions ; glossary . 2 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 2 .

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɒzɪtə(r)] - [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Compositors ' Tools and Materials By A . A . Stewart
排版机 - 工具 和 材料 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæliz] , [liːdz] , [brɑːs] [ruːlz] ,
A primer of information about composing sticks , galleys , leads , brass rules ,
一个 底漆 的 信息 关于 构成 棍子 , 厨房 , 线索 , 黄铜 规则 ,
['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪtəɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
cutting and mitering machines ,
切割 和 斜接 机器 ,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
etc . 47 pp . ; illustrated ; 50 review questions ; glossary .
ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θriː] . [taɪp] [keɪsɪz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
3 . Type Cases , Composing Room Furniture By A . A . Stewart
3 . 类型 案例 , 构成 房间 家具 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [taɪp] [keɪsɪz] , [wɜːk] [stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] ,
A primer of information about type cases , work stands , cabinets , case racks ,
一个 底漆 的 信息 关于 类型 案例 , 工作 站立 , 橱柜 , 案件 货架 ,
['gæli] [ræks] ,
galley racks ,
厨房 货架 ,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
standing galleys , etc . 43 pp . ; illustrated ; 33 review questions ; glossary .
常设 厨房 , ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [lɒk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Imposing Tables and Lock - up Appliances By A . A . Stewart
气势磅礴 表格 和 锁 - 向上 电器 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
Describing the tools and materials used in locking up forms for the press ,
描述 这 工具 和 材料 用过的 在 锁定 向上 表格 为了 这 按 ,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n][juː'tɪlətiz][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
including some modern utilities for special purposes .
包括 一些 现代的 公用事业 为了 特别的 目的 .

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [faɪv] .
59 pp . ; illustrated ; 70 review questions ; glossary . 5 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 5 .

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['presɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Proof	Presses	By	A	.	A	.	Stewart
证明	出版社	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

40pp . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [sɪks] .

40pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
40pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ]['dænjəl]['beɪkə(r)]

Platen	Printing	Presses	By	Daniel	Baker
滚筒	印刷	出版社	经过	丹尼尔	贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn]

A	primer	of	information	regarding	the	history	and	mechanical	construction
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ɒv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ,

of	platen	printing	presses	,
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][dʒɒb] [pres] ,

from	the	original	hand	press	to	the	modern	job	press	,
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['presɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] .

to	which	is	added	a	chapter	on	automatic	presses	of	small	size	.
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . ['sɛvən] .

51	pp	.	;	illustrated	;	49	review	questions	;	glossary	.	7	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	7	.

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ] ['hɜːbət] [el] . ['beɪkə(r)]

Cylinder	Printing	Presses	By	Herbert	L	.	Baker
圆柱	印刷	出版社	经过	赫伯特	L	.	贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]

Being	a	study	of	the	mechanism	and	operation	of	the	principal	types	of
存在	一个	学习	的	这	机制	和	手术	的	这	主要的	类型	的

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] [məʃiːnz] .

cylinder	printing	machines	.
圆柱	印刷	机器	.

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [eit] .

64	pp	.	;	illustrated	;	47	review	questions	;	glossary	.	8	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	8	.

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪkl] ['fi:dəs] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['spʌrɪə; 'spɜ:-]

Mechanical	Feeders	and	Folders	By	William	E	.	Spurrier
机械的	喂食器	和	文件夹	经过	威廉	E	.	斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [mə'ʃi:nz] ; [wɪð]

The	history	and	operation	of	modern	feeding	and	folding	machines	;	with
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;	和

[hɪnts] [ɒn][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

hints	on	their	care	and	adjustments	.
提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [naɪn] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	9	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ] [kɑ:l] [ef] . [skɒt]

Power	for	Machinery	in	Printing	Houses	By	Carl	F	.	Scott
力量	为了	机械	在	印刷	房屋	经过	卡尔	F	.	斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊə(r)][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ænd; ənd]['ælaɪd]

A	treatise	on	the	methods	of	applying	power	to	printing	presses	and	allied
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和	盟军

[mə'ʃi:nəri] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .

machinery	with	particular	reference	to	electric	drive	.
机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

53	pp	.	;	illustrated	;	69	review	questions	;	glossary	.	10	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [baɪ] [ni:l] [greɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

Paper	Cutting	Machines	By	Niel	Gray	,	Jr	.
纸	切割	机器	经过	尼尔	灰色的	,	小	.

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['peɪpə(r)][ænd; ənd][kɑ:d] [tɹ'ɪməz] , [hænd] - ['li:və(r)] [k'ʌtəz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊə(r)] [k'ʌtəz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] , - [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; -

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	,	70	pp	.	;	illustrated	;	115
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	,	-	pp	.	;	插图	;	-

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

review	questions	;	glossary	.	11	.
审查	问题	;	词汇表	.	-	.

以及其他自动切纸机，70 页；插图；115 道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['roʊlərz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Printers	'	Rollers	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	滚筒	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv]

A	primer	of	information	about	the	composition	,	manufacture	,	and	care	of
一个	底漆	的	信息	关于	这	作品	,	生产	,	和	关心	的

['ɪŋkɪŋ] ['roʊlərz] .

inking	rollers	.
墨水	滚筒	.

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

46	pp	.	;	illustrated	;	61	review	questions	;	glossary	.	12	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ] ['fɪlɪp] ['rʌkstən]

Printing	Inks	By	Philip	Ruxton
印刷	墨水	经过	菲利普	鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɒpətiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] ([ˌri:'print, 'ri:print][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]

Their	composition	,	properties	and	manufacture	(	reprinted	by	permission
他们的	作品	,	特性	和	生产	(	转载	经过	允许

[frɒm; frəm]['sɜ:kjələ(r)][nəʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz]) ;

from	Circular	No	.	53	,	United	States	Bureau	of	Standards	)	;
从	圆	不	.	-	,	团结的	各州	局	的	标准	)	;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [ju:z][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ]

together	with	some	helpful	suggestions	about	the	everyday	use	of	printing	inks	by
一起	和	一些	有帮助	建议	关于	这	每天	使用	的	印刷	墨水	经过

['fɪlɪp] ['rʌkstən] .

Philip	Ruxton	.
菲利普	鲁克斯顿	.

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

80	pp	.	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

80页；100道复习题；词汇表。

iii13 .

iii13	.
iii13	.

iii13.

[haʊ] ['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɒnd] ['wi:lraɪt]

How	Paper	is	Made	By	William	Bond	Wheelwright
如何	纸	是	制成	经过	威廉	纽带	车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

A	primer	of	information	about	the	materials	and	processes	of	manufacturing
一个	底漆	的	信息	关于	这	材料	和	流程	的	制造业

['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

paper	for	printing	and	writing	.
纸	为了	印刷	和	写作	.

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

68	pp	.	;	illustrated	;	62	review	questions	;	glossary	.	14	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['dɔːnəvən]

Relief	Engravings	By	Joseph	P	.	Donovan
宽慰	雕刻	经过	约瑟夫	P	.	多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

Brief	history	and	non	-	technical	description	of	modern	methods	of	engraving
简短的	历史	和	非	-	技术的	描述	的	现代的	方法	的	雕刻

; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,

;	woodcut	,	zinc	plate	,
;	木刻	,	锌	盘子	,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hɑːftəʊn] ; [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] ; [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['ɔːdərɪŋ]

halftone	;	kind	of	copy	for	reproduction	;	things	to	remember	when	ordering
半色调	;	种类	的	复制	为了	生殖	;	事物	到	记住	什么时候	订购

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	15	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [baɪ]['hærɪs][biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Electrotyping	and	Stereotyping	By	Harris	B	.	Hatch	and	A	.	A	.	Stewart
电铸	和	刻板印象	经过	哈里斯	B	.	孵化	和	一个	.	一个	.	斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd]

A	primer	of	information	about	the	processes	of	electrotyping	and
一个	底漆	的	信息	关于	这	流程	的	电铸	和

['steriətaɪpɪŋ] .

stereotyping	.
刻板印象	.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	—	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Typesetting	By	A	.	A	.	Stewart
排版	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ]

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

,	and	other	matters	relating	to	typesetting	.
,	和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 17 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Printers ' Proofs By A . A . Stewart
打印机 - 证明 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [mɑːkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð]
The methods by which they are made , marked , and corrected , with
这 方法 经过 哪个 他们 是 制成 , 标记 , 和 已更正 , 和
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['pruːfriːdɪŋ] .
observations on proofreading .
观察 在 校对 .

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 18 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːst] [steps] [ɪn][dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [kə'miːl] [diː] -
First Steps in Job Composition By Camille De Vézе
第一的 步骤 在 工作 作品 经过 卡米尔 德 -

卡米尔·德·韦泽著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɒzɪtə(r)][ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst][d'ʒɒbz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪ'pɒgrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [ˌpiː 'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɒb][kəm'pɒzɪtə(r)]['hænd(ə)lz] ['bɪznəs] ['steɪʃənri] , ['prəʊgræms][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bɒθ'wɛl]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

['tʃæptəz] [frɒm; frəm] - “ ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
” revised and arranged for this series of text - books by J . W .
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W .
[bɒθ'wɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
Bothwell of The DeVinne Press ,
博斯韦尔 的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːt] [aɪ] : [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələ(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] ['siːvər]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːmz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [ˌpiː 'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪəriəlz] , ['peɪpə(r)] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð] ['stændəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt]['æmplɪfaɪd] [wɪð]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpl] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [ˌpiː 'piː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtə(r)]
Typecasting and Composing Machines A . W . Finlay , Editor
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔːrnstaɪn] ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['mɒnəˌtaɪp] [baɪ]
Section I — The Linotype By L . A . Hornstein Section II — The Monotype By
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦 部分 二 — 这 单型 经过
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [heɪz] ['sekʃ(ə)n][θriː] — [ðə; ði] ['ɪntətaɪp] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] ,
Joseph Hays Section III — The Intertype By Henry W ,
约瑟夫 海斯 部分 三、 — 这 类型间 经过 亨利 W ,

第一部分——L.A. Hornstein 设计的 Linotype 排字机；第二部分——Joseph Hays 设计的 Monotype 排字机；第三部分——Henry W. 设计的 Intertype 排字机。

['kʌzənz] ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðə(r)] ['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] .
Cozzens Section IV — Other Typecasting and Typesetting Machines By Frank H .
科赞斯 部分 第四 — 其他 类型化 和 排版 机器 经过 坦率 H .
[smɪθ]
Smith
史密斯

科赞斯第四部分——其他铸字机和排字机，作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'kænɪkl]
A brief history of typesetting machines , with descriptions of their mechanical
一个 简短的 历史 的 排版 机器 , 和 描述 的 他们的 机械的
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .
principles and operations .
原则 和 运营 .

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[pɑːt] [θriː] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] Stonework24 .
PART III — Imposition and Stonework24 .
部分 三、 — 征收 和 Stonework24 .

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɒkɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb] [pres] [baɪ][fræŋk][es] . ['henri]
Locking Forms for the Job Press By Frank S . Henry
锁定 表格 为了 这 工作 按 经过 坦率 S . 亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl]
Things the apprentice should know about locking up small forms , and about general
事物 这 学徒 应该 知道 关于 锁定 向上 小的 表格 , 和 关于 一般的
[wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ][stəʊn] .
work on the stone .
工作 在 这 石头 .

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 25 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)] [pres] [baɪ][fræŋk][es] . ['henri]
Preparing Forms for the Cylinder Press By Frank S . Henry
准备 表格 为了 这 圆柱 按 经过 坦率 S . 亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd]['kætəlɒg][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑːdʒɪnz] ; [fəʊld][mɑːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pamphlet and catalog imposition ; margins ; fold marks , etc .
小册子 和 目录 征收 ; 边距 ; 折叠 标记 , ETC .

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [fɔːmz] .
Methods of handling type forms and electrotype forms .
方法 的 处理 类型 表格 和 电铸 表格 .

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] — Presswork26 .
PART IV — Presswork26 .
部分 第四 — Presswork26 .

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɒn]['plætən] ['presɪz] [baɪ][tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Making Ready on Platen Presses By T . G . McGrew
制作 准备好 在 滚筒 出版社 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fʌnkʃ(ə)nz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
The essential parts of a press and their functions ; distinctive features of
这 基本的 部分 的 一个 按 和 他们的 函数 ; 独特的 特征 的
['kɒmənli] [ju:st] [mə'ʃi:nz] .
commonly used machines .
通常 用过的 机器 .

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ,
Preparing the tympan , regulating the impression , underlaying and overlaying ,
准备 这 鼓膜 , 调节 这 印象 , 底层 和 叠加 ,
['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['di:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting gauges , and other details explained .
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 27 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndə(r)] ['preswɜ:k] [baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]
Cylinder Presswork By T . G . McGrew
圆柱 冲压 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['sɪlɪndə(r)] , [fɔ:m] ['roʊlərz] , [ɪŋk]
Preparing the press ; adjustment of bed and cylinder , form rollers , ink
准备 这 按 ; 调整 的 床 和 圆柱 , 形式 滚筒 , 墨水
['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['gri:pəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .
fountain , grippers and delivery systems .
喷泉 , 夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ; ['mɒd(ə)n][ˌəʊvə'leɪ] ['meθədz] .
Underlaying and overlaying ; modern overlay methods .
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] [helps] [baɪ] [tʃɑ:lz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['presrʊm] [wɜ:k] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - [pres]
with directions and useful information relating to a variety of printing - press
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷 - 按
['prɔ:bləmz] .
problems .
问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɛlsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
一个 底漆 的 信息 关于 这 独特的 特征 的 这 宽慰 , 这
[ɪn'tɑːliəʊ] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːt] [viː] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bænˌkɹɒft][el] . ['gʊdˌwɪn]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ]
A primer of information about the various operations employed in binding
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合
['pæmflɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
pamphlets and other work in the bindery .
小册子 和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . [pliːgɝ]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['fəʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['fɔːwədɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd] [wɜːk] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [wɜːk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɒb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] ['sɪksθ] — [kə'rekt] ['lɪtərəri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Word Study and English Grammar By F . W . Hamilton
单词 学习 和 英语 语法 经过 F . W . 汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɜːdz] , [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Punctuation By F . W . Hamilton
标点 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

v34 .
v34 .
v34 .

v34。

['kæpɪtlz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Capitals By F . W . Hamilton
首都 经过 F . W . 汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Division of Words By F . W . Hamilton
分配 的 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz] , [wɪð] [rɪ'mɑːrks][ɒn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[sɪˌlæbɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Compound Words By F . W . Hamilton
化合物 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmpaʊndɪŋ] , [ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]
A study of the principles of compounding , the components of
一个 学习 的 这 原则 的 复利 , 这 成分 的
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] .
compounds , and the use of the hyphen .
化合物 , 和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Abbreviations and Signs By F . W . Hamilton
缩写 和 标志 经过 F . W . 汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz] , [wɪð] ['klæsɪfaɪd] ['lɪsts][ɒv; əv]

A	primer	of	information	about	abbreviations	and	signs	,	with	classified	lists	of
一个	底漆	的	信息	关于	缩写	和	标志	,	和	分类	列表	的

[ðəʊz] [ɪn][məʊst] ['kɒmən] , [juːz] .

those	in	most	common	,	use	.
那些	在	最多	常见的	,	使用	.

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

58	pp	.	;	32	review	questions	.	38	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ðiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] , ['hæmɪltən]

The	Uses	of	Italic	By	F	.	W	,	Hamilton
这	用途	的	斜体	经过	F	.	W	,	汉密尔顿

斜体字的用法 作者：F. W. Hamilton

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk]

A	primer	of	information	about	the	history	and	uses	of	italic
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	用途	的	斜体

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

斜体字的历史和用途入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

31	pp	.	;	37	review	questions	.	39	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

31页；37道复习题。39.

['pruːfriːdɪŋ] [baɪ] ['ɑːnəld] ['lɛvɪˌtæs]

Proofreading	By	Arnold	Levitas
校对	经过	阿诺德	利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ðiː] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [pruːfriːdɜːz] [wɜːk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] , [rɪ'vaɪzɪŋ] ,

The	technical	phases	of	the	proofreader's	work	;	reading	,	marking	,	revising	,
这	技术的	阶段	的	这	校对员的	工作	;	阅读	,	标记	,	修改	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd]['kɒpi] .

methods	of	handling	proofs	and	copy	.
方法	的	处理	证明	和	复制	.

校样和文稿处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] .

Illustrated	by	examples	.
插图	经过	示例	.

举例说明。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsərɪ] . - .

59	pp	.	;	69	review	questions	;	glossary	.	40	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['printərz] - ['kɒpi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Preparation	of	Printers	'	Copy	By	F	.	W	.	Hamilton
准备	的	打印机	-	复制	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒpi]
Suggestions **for** **authors** **,** **editors** **,** **and** **all** **who** **are** **engaged** **in** **preparing** **copy**
建议 为了 作者 , 编辑 , 和 全部 WHO 是 已订婚的 在 准备 复制
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] .
for **the** **composing** **room** **.**
为了 这 构成 房间 .

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
36 **pp** **.** **;** **67** **review** **questions** **.** **41** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ɒv; əv] [staɪl]
Printers **'** **Manual** **of** **Style**
打印机 - 手动的 的 风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pru:vd] [ru:lz] , ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ]
A **reference** **compilation** **of** **approved** **rules** **,** **usages** **,** **and** **suggestions** **relating**
一个 参考 汇编 的 得到正式认可的 规则 , 用法 , 和 建议 相关
[tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
to **uniformity** **in** **punctuation** **,**
到 均匀性 在 标点 ,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [əˌbri:vi'eɪʃnz] , ['nju:mərəl] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . - .
capitalization **,** **abbreviations** **,** **numerals** **,** **and** **kindred** **features** **of** **composition** **.** **42** **.**
资本化 , 缩写 , 数字 , 和 亲属 特征 的 作品 . - .

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
The **Printer's** **Dictionary** **By** **A** **.** **A** **.** **Stewart**
这 打印机的 字典 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz]
A **handbook** **of** **definitions** **and** **miscellaneous** **information** **about** **various** **processes**
一个 手册 的 定义 和 各种各样的 信息 关于 各种各样的 流程
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .
of **printing** **,** **alphabetically** **arranged** **.**
的 印刷 , 按字母顺序 安排 .

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ɪk'spleɪnd] .
Technical **terms** **explained** **.**
技术的 条款 解释 .

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pɑ:t] [sevn] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] Lettering43 .
PART **VII** **—** **Design** **,** **Color** **,** **and** **Lettering43** **.**
部分 七 — 设计 , 颜色 , 和 Lettering43 .

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Applied **Design** **for** **Printers** **By** **Harry** **L** **.** **Gage**
应用 设计 为了 打印机 经过 哈里 L . 盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	handbook	of	the	principles	of	arrangement	,
一个	手册	的	这	原则	的	安排	,

一本关于布局原理的手册

[wɪð] [briːf] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst] ['ɪnfluənst] ['prɪntɪŋ]

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷

[triːts] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

Treats	of	harmony	,
零食	的	和谐	,

对影响印刷业发展最深远的各个设计时期进行简要评述，阐述和谐之美。

['bæləns] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['məʊʃn] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd][və'raɪəti] ; ['ɔːnəmənt] ,

balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and	variety	;	ornament	,
平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和	种类	;	装饰品	,

[iːs'θetɪk] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] .

esthetic	and	symbolic	.
美学	和	象征性的	.

平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ɪˌlʌs'treʃən] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Elements	of	Typographic	Design	By	Harry	L	.	Gage
元素	的	排版	设计	经过	哈里	L	.	盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] : ['peɪpə(r)] , [taɪps] , [ɪŋk] , [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Building	material	of	typography	:	paper	,	types	,	ink	,	decorations	and	illustrations	.
建筑	材料	的	排版	:	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .

Handling	of	shapes	.
处理	的	形状	.

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [bʊk] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [pɑːt] .

Design	of	complete	book	,	treating	each	part	.
设计	的	完全的	书	,	治疗	每个	部分	.

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪts] .

Design	of	commercial	forms	and	single	units	.
设计	的	商业的	表格	和	单身的	单位	.

商业表格和单件产品的设计。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] , ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	,	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	,	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

vi45 .
vi45 .
vi45 .

vi45。

['ru:dɪmənts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Rudiments of Color in Printing By Harry L . Gage
基本原理 的 颜色 在 印刷 经过 哈里 L . 盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[ju:z] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [brɔ:d] ['pəʊstə(r)] [ɪ'fekt] ,
Use of color : for decoration of black and white , for broad poster effect ,
使用 的 颜色 : 为了 装饰 的 黑色的 和 白色的 , 为了 广阔 海报 影响 ,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tu:] , [θri:] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['printiŋ] [wɪð] ['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .
in combinations of two , three , or more printings with process engravings .
在 组合 的 二 , 三 , 或者 更多的 印刷 和 过程 雕刻 .

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] .
Scientific nature of color , physical and chemical .
科学 自然 的 颜色 , 身体的 和 化学 .

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] : [hju:] , ['vælju:] , [ɪn'tensəti] .
Terms in which color may be discussed : hue , value , intensity .
条款 在 哪个 颜色 可能 是 讨论 : 色调 , 价值 , 强度 .

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daɪəˌgræm][ɪn]['kʌlə(r)] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
Diagrams in color , scales and combinations .
图表 在 颜色 , 秤 和 组合 .

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv]['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Color theory of process engraving .
颜色 理论 的 过程 雕刻 .

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
Experiments with color .
实验 和 颜色 .

色彩实验。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['veərɪəs] ['peɪpəz] .
Illustrations in full color , and on various papers .
插图 在 满的 颜色 , 和 在 各种各样的 文件 .

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
Review questions ; glossary ; bibliography . 46 .
审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Lettering in Typography By Harry L . Gage
字母 在 排版 经过 哈里 L . 盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntərz] [juːz][ɒv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	**use**	**of**	**lettering**	**:**	**adaptability**	**and**	**decorative**	**effect**	**.**
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	**of**	**historic**	**writing**	**and**	**lettering**	**and**	**its**	**influence**	**on**	**type**	**design**	**.**
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɔːmz] [ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	**of**	**general**	**forms**	**in**	**lettering**	**.**
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['letərɪŋ] .

Application	**of**	**design**	**to**	**lettering**	**.**
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

Drawing	**for**	**reproduction**	**.**
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Fully	**illustrated**	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**47**	**.**
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Typographic	**Design**	**in**	**Advertising**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
排版	设计	在	广告	经过	哈里	L	.	盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .

The	**printer's**	**function**	**in**	**advertising**	**.**
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

[pɹ'iːsɛpts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [beɪst] .

Precepts	**upon**	**which**	**advertising**	**is**	**based**	**.**
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntərz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒpi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪləti] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [taɪ'pɒgrəfi] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmiz] [ænd; ənd] ['leɪaʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Making	Dummies	and	Layouts	By	Harry	L	.	Gage
制作	假人	和	布局	经过	哈里	L	.	盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	layout	:	the	architectural	plan	.
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	dummy	:	the	imitation	of	a	proposed	final	effect	.
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ɒv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːk] .

Use	of	dummy	in	sales	work	.
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	of	layout	.
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	of	layout	man	.
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmiz] .

Binding	schemes	for	dummies	.
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

Dummy	envelopes	.
假的	信封	.

空信封。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːt] [eɪtθ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] Printing49 .

PART	VIII	—	History	of	Printing49	.
部分	八	—	历史	的	Printing49	.

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Books	Before	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
图书	前	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	primer	of	information	about	the	invention	of	the	alphabet	and	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	发明	的	这	字母	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

history	of	book	-	making	up	to	the	invention	of	movable	types	.
历史	的	书	-	制作	向上	到	这	发明	的	活动	类型	.

一本介绍字母发明和书籍制作历史（直至活字印刷术发明）的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
62 pp . ; illustrated ; 64 review questions . 50 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 . - .

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
The Invention of Typography By F . W . Hamilton
这 发明 的 排版 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
A brief sketch of the invention of printing and how it came about .
一个 简短的 草图 的 这 发明 的 印刷 和 如何 它 来了 关于 .

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
64 pp . ; 62 review questions . 51 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [pɑːt][ai][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
History of Printing Part I By F . W . Hamilton
历史 的 印刷 部分 我 经过 F . W . 汉密尔顿

印刷史 第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
A primer of information about the beginnings of printing , the development
一个 底漆 的 信息 关于 这 开端 的 印刷 , 这 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['printərz] - [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪəs]
the development of printers ' materials , and the work of the great pioneers
这 发展 的 打印机 - 材料 , 和 这 工作 的 这 伟大的 先驱者
.
:
.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
63 pp . ; 55 review questions . 52 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
History of Printing Part II By F . W . Hamilton
历史 的 印刷 部分 二 经过 F . W . 汉密尔顿

印刷史第二部分，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] -
A brief sketch of the economic conditions of the printing industry from 1450
一个 简短的 草图 的 这 经济的 状况 的 这 印刷 行业 从 -
[tuː; tə] - ,
to 1789 ,
到 - ,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensəʃɪp] , [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl]
including **government** **regulations** **,** **censorship** **,** **internal** **conditions** **and** **industrial**
包括 政府 法规 , 审查制度 , 内部的 状况 和 工业的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations **.**
关系 .

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
94 **pp** **.** **;** **128** **review** **questions** **.** **53** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing **in** **England** **By** **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
印刷 在 英格兰 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A **short** **history** **of** **printing** **in** **England** **from** **Caxton** **to** **the** **present** **time** **.**
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 **pp** **.** **;** **65** **review** **questions** **.** **54** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing **in** **America** **By** **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
印刷 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
A **brief** **sketch** **of** **the** **development** **of** **the** **newspaper** **,**
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and **some** **notes** **on** **publishers** **who** **have** **especially** **contributed** **to** **printing** **.**
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 **pp** **.** **;** **84** **review** **questions** **.** **55** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type **and** **Presses** **in** **America** **By** **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [taɪp] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A **brief** **historical** **sketch** **of** **the** **development** **of** **type** **casting** **and** **press**
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
building **in** **the** **United** **States** **.**
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[sevn]
vii
七

七

[pɑːt] [ɪks] — [kɒst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [kɒst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Elements of Cost in Printing By Henry P . Porter
元素 的 成本 在 印刷 经过 亨利 P . 搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .

词汇表.57.

[juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒst] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Use of a Cost System By Henry P . Porter
使用 的 一个 成本 系统 经过 亨利 P . 搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary **.** **58** **.**
词汇表 . - .

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
The **Printer** **as** **a** **Merchant** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
这 打印机 作为 一个 商人 经过 亨利 P . 搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .
The **selection** **and** **purchase** **of** **materials** **and** **supplies** **for** **printing** **.**
这 选择 和 购买 的 材料 和 补给品 为了 印刷 .

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
The **relation** **of** **the** **cost** **of** **raw** **material** **and** **the** **selling** **price** **of** **the**
这 关系 的 这 成本 的 生的 材料 和 这 销售 价格 的 这
['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .
finished **product** **.**
完成的 产品 .

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary **.** **59** **.**
词汇表 . - .

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Fundamental **Principles** **of** **Estimating** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
基本的 原则 的 估算 经过 亨利 P . 搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estɪmeɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [fɔːmz] [tuː; tə][juːz] ; ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] .
The **estimator** **and** **his** **work** **;** **forms** **to** **use** **;** **general** **rules** **for** **estimating** **.**
这 估算器 和 他的 工作 ; 表格 到 使用 ; 一般的 规则 为了 估算 .

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary **.** **60** **.**
词汇表 . - .

词汇表.60.

['estɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Estimating **and** **Selling** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
估算 和 销售 经过 亨利 P . 搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estɪmeɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

An	insight	into	the	methods	used	in	making	estimates	,	and	their	relation	to
一个	洞察力	进入	这	方法	用过的	在	制作	估算	,	和	他们的	关系	到

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	61	.
词汇表	.	-	.

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Accounting	for	Printers	By	Henry	P	.	Porter
会计	为了	打印机	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] ; ['nesəsəri] [bʊks] [ænd; ənd]

A	brief	outline	of	an	accounting	system	for	printers	;	necessary	books	and
一个	简短的	大纲	的	一个	会计	系统	为了	打印机	;	必要的	图书	和

[ək'sesəri] ['rekɔːdz] .

accessory	records	.
配饰	记录	.

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] .

Glossary	.
词汇表	.

词汇表。

[pɑːt] [eks] — Miscellaneous62 .

PART	X	—	Miscellaneous62	.
部分	X	—	Miscellaneous62	.

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Health	,	Sanitation	,	and	Safety	By	Henry	P	.	Porter
健康	,	卫生	,	和	安全	经过	亨利	P	.	搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; ['præktɪkl]

Hygiene	in	the	printing	trade	;	a	study	of	conditions	old	and	new	;	practical
卫生	在	这	印刷	贸易	;	一个	学习	的	状况	老的	和	新的	;	实际的

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ;

suggestions	for	improvement	;
建议	为了	改进	;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . - .

protective	appliances	and	rules	for	safety	.	63	.
保护的	电器	和	规则	为了	安全	.	-	.

防护用品和安全规则。63.

['tɒpɪkl] ['ɪndeks][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Topical	Index	By	F	.	W	.	Hamilton
局部用药	指数	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]

A	book	of	reference	covering	the	topics	treated	in	the	Typographic	Technical	Series
一个	书	的	参考	覆盖	这	主题	治疗	在	这	排版	技术的	系列

, [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .

,	alphabetically	arranged	.	64	.
,	按字母顺序	安排	.	-	.

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Courses	of	Study	By	F	.	W	.	Hamilton
课程	的	学习	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsruːm]

A	guidebook	for	teachers	,	with	outlines	and	suggestions	for	classroom
一个	指南	为了	教师	,	和	概述	和	建议	为了	课堂

[ænd; ənd] [ʃɒp] [wɜːk] .

and	shop	work	.
和	店铺	工作	.

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[eɪtθ]

viii
八

八

[ək'nɒlɪdʒmənt]

ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd][ˌsiː 'əʊ] -

This	series	of	Typographic	Text	-	books	is	the	result	of	the	splendid	co	-
这	系列	的	排版	文本	-	图书	是	这	结果	的	这	灿烂	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜːmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

operation	of	a	large	number	of	firms	and	individuals	engaged	in	the	printing
手术	的	一个	大的	数字	的	公司	和	个人	已订婚的	在	这	印刷

['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

business	and	its	allied	industries	in	the	United	States	of	America	.
商业	和	它是	盟军	行业	在	这	团结的	各州	的	美国	.

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Committee	on	Education	of	the	United	Typothetae	of	America	,
这	委员会	在	教育	的	这	团结的	类型	的	美国	,

美国联合部落教育委员会

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

under	whose	auspices	the	books	have	been	prepared	and	published	,
在下面	谁	庇护	这	图书	有	到过	准备	和	已发布	,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[əkˈnɒlɪdʒɪz] [ɪts] [ɪnˈdetɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [əˈsɪstəns] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni]
acknowledges its indebtedness for the generous assistance rendered by the many
承认 它是 负债 为了 这 慷慨的 协助 渲染 经过 这 许多
[ˈɔːθəz] , [ˈprintərz] ,
authors , printers ,
作者 , 打印机 ,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] .
and others identified with this work .
和 其他的 已识别 和 这 工作 .

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [djuː] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɒpiraɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]
While due acknowledgment is made on the title and copyright pages of those
尽管 到期的 致谢 是 制成 在 这 标题 和 版权 页面 的 那些
[ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,
contributing to each book ,
贡献 到 每个 书 ,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌnevəðəˈles] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst][ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [fɜːmz] [wʊd]
the Committee nevertheless felt that a group list of co - operating firms would
这 委员会 尽管如此 毛毡 那 一个 团体 列表 的 合作 - 操作 公司 会
[biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 .

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz][nɒt] [kəmˈpliːt] ,
The following list is not complete ,
这 下列的 列表 是 不是 完全的 ,

以下列表并不完整，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as it includes only those who have co - operated in the production of a
作为 它 包括 仅有的 那些 WHO 有 合作 - 经营的 在 这 生产 的 一个
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] ,
portion of the volumes ,
部分 的 这 卷 ,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈprɪntɪŋ] .
constituting the first printing .
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [kəmˈpraiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsɪəriːz]
As soon as the entire list of books comprising the Typographic Technical Series
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [biːn] [kəmˈplitɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [həʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [deɪt]) ,
has been completed (which the Committee hopes will be at an early date) ,
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈvɒljuːm] .
the full list will be printed in each volume .
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni]
The Committee also desires to acknowledge its indebtedness to the many
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪəri:z] [hu:] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
subscribers to this Series who have patiently awaited its publication .
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee on Education ,
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
United Typothetae of America .
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [pi:] . ['pɔ:tə(r)] , ['tʃeəmən] ,
Henry P . Porter , Chairman ,
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[i:] . ['lɒrəns] [fel] ,
E . Lawrence Fell ,
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑ:sbrɪnɜ] ,
A . M . Glossbrenner ,
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] [ˌɑ:zwəld] ,
J . Clyde Oswald ,
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['təʊbi] - .
Toby Rubovits .
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Frederick W . Hamilton , Education Director .
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[ɪks]
ix
九

九

[kən'trɪbjʊtər]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]
For Composition and Electrotypes
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

Isaac	H	.	Blanchard	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
艾萨克	H	.	布兰查德	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜ:bæŋk] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

S	.	H	.	Burbank	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
S	.	H	.	伯班克	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . , [nɔ:wʊd] , [mæs] .

J	.	S	.	Cushing	&	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
J	.	S	.	库欣	&	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

The	Devinne	Press	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	德文	按	,	新的	约克	,	N	.	是	.

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['dɑ:nəli] & [sʌnz] [ˌsi: 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .

R	.	R	.	Donnelley	&	Sons	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntə(r)] - [hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['stiːvn] [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Stephen	Greene	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
史蒂芬	格林	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

W	.	F	.	Hall	Printing	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
W	.	F	.	大厅	印刷	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[mə'kɔːlə] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

McCalla	&	Co	.	Inc	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
麦卡拉	&	合作	.	公司	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætəsən] [pres] , [nju:] [jɔ:k] , [nju:] [jɔ:k]

The	Patteson	Press	,	New	York	,	New	York
这	帕特森	按	,	新的	约克	,	新的	约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , [nɔ:wʊd] , [mæs] .

The	Plimpton	Press	,	Norwood	,	Mass	.
这	普林顿	按	,	诺伍德	,	大量的	.

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[pu:l] [broʊz] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .

Poole	Bros	.	,	Chicago	,	Ill	.
普尔	兄弟	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['edwəd] [stɜ:n] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

Edward	Stern	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stəʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌem ef 'dʒi:] . [ˌsi: 'əʊ] . , ['rəʊənəʊk] , [ˌvi: 'eɪ] .

The	Stone	Printing	&	Mfg	.	Co	.	,	Roanoke	,	Va	.
这	石头	印刷	&	制造	.	合作	.	,	罗阿诺克	,	瓦	.

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[si:] . [di:] . ['træpˌheɪgən] , ['lɪŋkən] , [neb] .

C	.	D	.	Traphagen	,	Lincoln	,	Neb	.
C	.	D	.	特拉法根	,	林肯	,	鼻	.

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

For	Composition
为了	作品

成分

['bɒstən] [taɪ'pɒθɪti:] [sku:l] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] ,

Boston	Typothetae	School	of	Printing	,	Boston	,	Mass	,
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	,

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɒksfəd] - [prɪnt] , ['bɒstən] , [mæs] .

Oxford	-	print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷厂，波士顿，马萨诸塞州。

['təʊbi] - , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

['blʌmˌgrɛn] ['brʌðəz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	. ,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	. ,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊə(r)] .

Flower	.
花	.

花。

[stiːl] [i'lektrəˌtaipiŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Steel	Electrotyping	Co	. ,	New	York	,	N	.	Y	.
钢	电铸	合作	. ,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	. ,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	. ,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

['rɔɪəl] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Royal	Electrotype	Co	. ,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	. ,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtˌkoʊm] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	. ,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	. ,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	. ,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	. ,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . ['kɑtrəl] & [sʌnz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['westəli] , [ɑː(r)] . [ai] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	. ,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	. ,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['gəʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	. ,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	. ,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['prɪntə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	. ,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	. ,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɒnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [paː] .
Lanston Monotype Machine Company , Philadelphia , Pa .
兰斯顿 单型 机器 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnəʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Mergenthaler Linotype Company , New York , N . Y .
默根塔勒 林诺排字机 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [eɪtʃ] . ['mɔːrɪl] [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .
Geo . H . Morrill Co . , Norwood , Mass .
地理 . H . 莫里尔 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

[ˌɑːzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Oswald Publishing Co . , New York , N . Y .
奥斯瓦尔德 出版 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
The Printing Art , Cambridge , Mass .
这 印刷 艺术 , 剑桥 , 大量的 .

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .
B . D . Rising Paper Company , Housatonic , Mass .
B . D . 崛起 纸 公司 , 豪萨托尼克 , 大量的 .

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
The Vandercook Press , Chicago , Ill .
这 范德库克 按 , 芝加哥 , 患病的 .

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['peɪpə(r)]
For Book Paper
为了 书 纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['waɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , ['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .
American Whiting Paper Co . , Holyoke , Mass .
美国人 惠廷 纸 合作 . , 霍利奥克 , 大量的 .

美国惠廷造纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [və'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
West Virginia Pulp & Paper Co . , Mechanicville , N . Y .
西方 弗吉尼亚州 纸浆 & 纸 合作 . , 机械城 , N . 是 .

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神